

PROGRAMM

INTERKULTURELLE
WOCHE
KÖLN 2012

24. September bis 7. Oktober



Herzlich willkommen –
wer immer Du bist

Liebe Kölnerinnen und Kölner!
liebe Besucherinnen und Besucher
der Interkulturellen Woche 2012,

Im letzten Jahr haben wir den 25. Geburtstag der Kölner Interkulturellen Woche mit einer großartigen Programmviefalt feiern können. Daran wollen wir in diesem Jahr anknüpfen und das Vorjahresmotto „Zusammenhalten - Zukunft gewinnen“ noch einmal aufgreifen.

Auch die Interkulturelle Woche 2012 ist mit ihren mehr als 200 Veranstaltungen wieder ein hervorragendes Beispiel dafür, dass das ‚Ganze mehr ist, als die Summe seiner Teile‘. Und das Programm der Interkulturellen Woche macht deutlich, dass unsere Stadt unglaubliche Potenziale in sich birgt, die wir im Alltag oftmals nicht als solche wahrnehmen. Die Interkulturelle Woche macht aber auch deutlich, dass das Motto „Zusammenhalten – Zukunft gewinnen“ uns alle täglich neu zum Handeln auffordert.

Wir müssen das Bewusstsein dafür wecken, dass es normal ist, verschieden zu sein. Und wir müssen Strukturen schaffen, die Chancengerechtigkeit und gleichberechtigte Teilhabe ermöglichen. Das ist nicht einfach und nicht immer sind wir erfolgreich. Aber dies ist ein Grund mehr, sich dieses Ziel täglich neu vor Augen zu führen und aktiv an seiner Umsetzung zu arbeiten.

Köln ist eine Stadt, in der Menschen wohnen, die viel Erfahrungswissen mitbringen und ist eine lernende Stadt, die stets auch Neuem Raum gibt.

Theater, Museen, Vereine, Religionsgemeinschaften, Verbände und viele andere Organisationen laden Sie an einer Vielzahl von Veranstaltungsorten in der ganzen Stadt dazu ein, von Erfahrungswissen zu profitieren und sich Neuem zu öffnen, zu staunen, mitzuwirken, zu genießen, sich zu wundern, Fragen zu stellen, begeistert zu sein, Antworten zu versuchen, sich auseinander zu setzen und sich als Teil des Ganzen zu fühlen.

Ich wünsche Ihnen in diesem Sinne eine Zeit der Bereicherung und der Interkulturellen Woche viele interessierte Besucherinnen und Besucher.

Ihr



Jürgen Roters

Oberbürgermeister der Stadt Köln
Schirmherr der Interkulturellen Woche Köln



Sehr geehrte Damen und Herren,

der Caritasverband für die Stadt Köln möchte Sie im Namen des Trägerkreises der Interkulturellen Woche ganz herzlich einladen, die Veranstaltungen, die auch im Jahr 2012 die Interkulturelle Woche lebendig werden lassen, zu besuchen!

Wir laden Sie dazu ein, sich ein persönliches Bild - vielleicht ein neues, ein weiteres, ein anderes, ein größeres Bild - von interkultureller Vielfalt in Köln zu machen.

Wir laden Sie ein, Denkanstöße, Anregungen für die Gestaltung des interkulturellen und des interreligiösen Miteinanders in der Kölner Stadtgesellschaft mitzunehmen und einzubringen. Ob im Zentrum oder in den Stadtteilen, ob mit Interesse an Bildung, Kunst, Dialog oder Spaß an der Sache, partizipieren Sie an und profitieren Sie von der Interkulturellen Woche!

Ja, - wir haben in Köln schon lange eine interkulturelle Tradition. Aber haben wir sie auch verstanden? Haben wir uns den reichen Schatz diverser Erfahrungen, der für viele Lebenssituationen Lösungen bietet, schon richtig bewusst gemacht - und ihn „gehoben“? Stimmen die Bilder von „uns“ und „den anderen“? „Kölner Vielfalt – Chance für die Wirtschaft!“ lautet da diesjährige Motto der Eröffnungsveranstaltung am 24. September. Damit wird der Blick auf eine wichtige Facette interkultureller Realität gerichtet: die durch „Migrantenkulturen“ gestaltete und durch sie prosperierende Wirtschaft, sei es im globalen und industriellen Kontext, sei es im Stadtteil.

Menschen vielfältiger Herkunft sind selbstverständlich als Arbeitnehmer, als Selbstständige und als Unternehmer und Unternehmerinnen tätig. Die Zusammenarbeit ist in der Weiterentwicklung unserer Stadt mit ihren vielfältigen Angebotsstrukturen unverzichtbar und bereichernd.

Die Interkulturelle Woche lädt auch dazu ein, sich neu kennen zu lernen und zu positionieren, das Spannungsfeld zwischen Traditionen und modernen Entwicklungen - und ihre Balance - im Rahmen von Veranstaltungen und im menschlichen Miteinander hautnah zu erleben. Vielleicht treffen Sie Freunde und Bekannte!

Herzlichen Dank schon jetzt allen Veranstaltern, Mitwirkenden und allen Besucherinnen wie Besuchern der Interkulturellen Woche!



Peter Krücker

Vorstand des Caritasverbandes für die Stadt Köln
- f.d. Trägerkreis der Interkulturellen Woche -



INTERKULTURELLE WOCHE KÖLN 2012



Herzlich willkommen – wer immer Du bist

Der Trägerkreis lädt herzlich ein zur
Eröffnung der **Interkulturellen Woche(n) Köln 2012**

Ort: **Forum der Volkshochschule im Kulturzentrum am Neumarkt, Cäcilienstr. 29-33, Köln**

Zeit: **Montag, 24. September 2012 um 19.00 Uhr**
(Einlass ab 18.00 Uhr)

Die Auftaktveranstaltung 2012 steht unter dem Motto „**Kölner Vielfalt – Chance für die Wirtschaft!**“. Eine Expertenrunde wird sich mit dem Thema „Migration und Ökonomie“ befassen und über verschiedene Aspekte dieses Themenspektrums diskutieren.

Programm der Auftaktveranstaltung der Interkulturellen Woche(n) Köln 2012

Eröffnet wird die Veranstaltung durch **Bürgermeisterin Elfi Scho-Antwerpes**. Des Weiteren werden **Stadtsuperintendent Rolf Domning**, des Evangelischen Kirchenverbandes Köln und Region und **Tayfun Keltek**, Vorsitzender des Integrationsrates die Besucher begrüßen.

Auf dem Podium diskutieren folgende Teilnehmer und Teilnehmerinnen über wirtschaftliche Auswirkungen der Kölner Vielfalt:

- **Beigeordnete Ute Berg**, Leiterin des Wirtschaftsdezernats der Stadt Köln (angefragt)
 - **Gregor Berghausen**, IHK - Geschäftsbereich Aus- und Weiterbildung
 - **Jörg Mährle**, Gewerkschaftssekretär DGB-Region Köln-Bonn
- Außerdem berichten UnternehmerInnen und ArbeitnehmerInnen mit Migrationshintergrund von ihren Erfahrungen.

Auftritt des Drago Riter Ensembles

Drago Riter und seine Musiker präsentieren Balkanmusik, Musik der Roma, Sinti-Swing und internationale Musikstücke.

Moderation: **Nadina Schwarzbeck**, freie Autorin und Reporterin für WDR-Fernsehen ("Cosmo TV") und WDR-Radio

Im Anschluss: **Dialog der Kulturen** im Foyer. Mit freundlicher Unterstützung des Restaurants **govardhan** laden wir Sie ein, Spezialitäten der **indischen Kochkunst nach vedischer Tradition** kennenzulernen.

Der Eintritt ist frei, alle Freunde der Interkulturellen Woche Köln und alle interessierten Kölner und Kölnerinnen sind herzlich eingeladen.

Ganztägig

Integration - Polizei Köln im interkulturellen Dialog

Die Vielfalt der Kulturen in besonderem Maße zu berücksichtigen, ist ein erklärtes Ziel der Polizei Köln. Diesjähriges Schwerpunktthema ist Integration.

In gemeinsamen Workshops mit dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge und Integrationskursen sollen konkrete Formen der Zusammenarbeit mit der Polizei in den Blick genommen und bewertet werden.



Veranstalter/Ort

Polizei Köln, Polizeipräsidium Köln
Walter-Pauli-Ring 2-6, 51103 Köln-Kalk, www.polizei.nrw.de
Kontakt: Udo Kohlgrüber, Tel. 0221 229-2113,
LStab1.Koeln@polizei.nrw.de

10.00 – 17.00 Uhr

BRAUNZONE – Ideologien und Strukturen der extremen Rechten an Beispielen aus NRW

Rechtsextreme Kernelemente, wie Nationalismus, Rassismus, Antisemitismus, Geschichtsrevidierung und Sozialdarwinismus werden kompakt und an möglichst aktuellen Beispielen erklärt.

Dargestellt werden extrem rechte Wahlparteien wie pro Köln/pro NRW oder die NPD, ihre Entwicklung, und politische Strategie, sowie ihre Unterschiede. Zudem werden die militante Neonazi-Szene wie die so genannten Freien Kameradschaften und Autonomen Nationalisten, sowie ihre Verbindungen zur NPD in NRW behandelt.

Veranstalter/Ort

Kölner Appell gegen Rassismus e.V., Overbeckstraße 4,
Kontakt: Christoph Besser,
Tel. 0221 952 11 99, koelner.appell@t-online.de

BRAUNZONE
Ideologien und Strukturen der extremen Rechten an Beispielen aus NRW

Kölner Appell
gegen Rassismus e.V.

15.00 – 16.30 Uhr

Lernen, Lernen!

Praktische Tipps zum Deutschlernen im Alltag, Vokabeln und Grammatik besser behalten.

Das Angebot ist kostenlos
Anmeldung erforderlich unter
Tel. 0221 16860570

Veranstalter/Ort

FliehKraft - Kölner Flüchtlingszentrum
Turmstraße 3-5 (2. Etage)
50733 Köln, KVB Haltestelle Florastraße,
Kontakt: Margret Linder,
Tel. 0221 16860570, info@fluechtlingszentrum.de



18.00 Uhr

„Karagöz ile Hacivat“ - Deutsch-türkisches Kindertheater

Als traditionelles türkisches Schattentheater ist das Karagöz-theater schon seit dem 16. Jahrhundert ein Mittel soziale und gesellschaftliche Missstände aufzuzeigen.

Auch heute noch erfreut es sich einer ähnlichen Beliebtheit wie das Kasperletheater in Deutschland. Die Thematik der Karagöz-Stücke ist aber nicht nur ein Beispiel für die Unterschiede innerhalb eines Landes und seiner gesellschaftlichen Schichten, sondern auch für die mitunter schwierige Völkerverständigung.

Im Stück geht es vor allem darum, wie sich aus sprachlichen Schwierigkeiten oft lustige und unvorhergesehene Situationen ergeben und um die Beziehung zwischen Deutschen und Türken.

Abendkasse: 2,- € Kinder / 4,- € Erwachsene



Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim e.V. (Saal), Berliner Str. 20, 51063 Köln, www.kulturbunker-muelheim.de
Kontakt: Vera Peltzer, Tel. 0221 616926, vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de

18.00 Uhr

Konzert amerikanischer, englischer, französischer und deutscher Singer/Songwriter

Birgit Lammersen und Roland Schriefer singen Lieder amerikanischer, englischer, französischer und deutscher Singer/Songwriter, darunter Townes van Zandt, Eddie Vedder, Lyle Lovett, Tom Waits, George Moustaki und Rio Reiser. Sie begleiten sich auf 12- und 6-saitigen Gitarren, Ukulele, Mandoline und Mundharmonika.



Veranstalter/Ort

Begegnungszentrum Porz der Synagogen-Gemeinde Köln, Theodor-Heuss-Str.43-45, 51149 Köln, Stella Shcherbatova, Leiterin des Begegnungszentrums Porz, Tel. 02203 201 554, bgz-porz@sgk.de

18.30 Uhr

JUDEN, CHRISTEN UND MUSLIME IM TRIALOG – Frauen und Religion

Die Frau von heute, zwischen Beruf und Familie in einer modernen Gesellschaft und ihre Rollenbilder in Judentum, Christentum und Islam: Ein Widerspruch an sich?



Wie sehen die Rollenklischees aus? Anhand der Berufswahl vieler Frauen, stellt man doch fest, dass die Rollenklischees anscheinend härter verwurzelt sind, als man eigentlich denken würde. Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein, Ihre Erfahrungen und Gedanken zu diesem Thema sowie Ihre Tradition in unsere Diskussion mit einzubringen. In unserem Dialog werden wir von Fachleuten der drei Religionen begleitet:
- Henny Bassenge, Jüdischer Frauenverein
- Edith Schlesinger, Erzbistum Köln
- Mehmet Ünal Tosun, Imam und Islam. Rechtsgelehrter, VIKZ
Die Veranstaltung wird vom DRK-Nordrhein mit Landesmitteln gefördert. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Kontakt: Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

19.00 Uhr

Im Rahmen der Daiei-Filmretrospektive des Japanischen Kulturinstituts
Ja no michi – Serpent's Path

Japan 1998, 85 Minuten (OmeU)

Regie: Kurosawa Kiyoshi, EINTRITT AB 18 JAHREN!!!

Die Daiei Motion Picture Company wurde im Jahr 1942

gegründet und zählte in den 1950er und 1960er Jahren zu den führenden Filmstudios in Japan. Gemeinsam mit Nikkatsu, Shintōhō, Shōchiku, Tōei und Tōhō kontrollierte es in dieser Zeit den größten Teil des japanischen Filmmarktes. Die Retrospektive zeigt eine Reihe repräsentativer Daiei-Filme von herausragenden Regisseuren wie Ichikawa Kon, Mizoguchi Kenji und Kinugasa Teinosuke u.a.. Alle Filme werden im japanischen Original mit englischen Untertiteln gezeigt.

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut Köln (The Japan Foundation), Universitätsstr. 98, 50674 Köln, www.jki.de, Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel. 0221 940 55 80, ziegenbein@jki.de



19.00 Uhr

FESTIVAL
„Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
Sonderprogramm zu China in Afrika

Subverses - China in Mozambique

Regie: Eila Raidel; Mosambik/Österreich 2010; OF m. dt. UT; DVD; 45 min.

Der Dokumentarfilm zeigt, dass auch chinesische Firmen in Mosambik „nicht zimperlich“ vorgehen, sondern „gemäß den Regeln von Gewinnmaximierung.“



Dass Arbeiter Rechte hätten, ist diesem Denken ebenso fremd, wie dass die Benachteiligung einheimischer Arbeiter eine Form von Rassismus sei.“

Die beiden Vorfilme **Fire fly** von Caroline Kamyra aus Uganda und **Li Xia's salon** von Omelga Mthiyane aus Südafrika sind Ergebnisse eines Projekts des Internationalen Film Festivals Rotterdam, das jungen FilmemacherInnen aus Afrika Dreharbeiten in China ermöglichte. Eintritt: 6,50 / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln, Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Beitrag von FilmInitiativ zum Festival „Visions of China“ im Kölner Filmhaus Kino

Veranstaltungsort

Filmhaus Kino, Maybachstr. 111, 50670 Köln

19.30 Uhr

Kaiserin Theophanu – reichste Migrantin in ihrer Zeit in Köln

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Kontakt: Diakon Hans Gerd Grevelding, hgggrevelding@googlemail.com

Veranstaltungsort

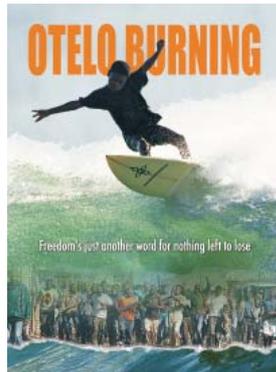
Internationales Zentrum, Am Rinckenpfehl 10, 50676 Köln

21.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Otelu burning

Regie: Sara Blecher; Südafrika 2011; OF m. engl. UT; DigiBeta; 102 min.

Der erste Surfer-Film, in dem nicht weiße, sondern schwarze Kids im Mittelpunkt stehen und in dem es nicht nur um Wind, Wellen und sportliche Wettkämpfe geht, sondern auch um politischen Widerstand zur Zeit des Apartheid Regimes. Ein genaues und zugleich spannendes Portrait einer bewegten Zeit in der Geschichte Südafrikas mit großartigen Bildern.
Eintritt: 6,50 / 5 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmhaus Kino, Maybachstr. 111, 50670 Köln

10.30 - 11.45 Uhr

Yoga für Frauen

anschließend Frauenfrühstück
Vorkenntnisse sind nicht erforderlich
(bitte bequeme Kleidung mitbringen)

Veranstalter/Ort

FliehKraft - Kölner Flüchtlingszentrum,
Turmstraße 3-5 (2. Etage) 50733 Köln,
KVB Haltestelle Florastraße, Kontakt:
Nahid Fallahi, Tel. 0221 16860570,
info@fluechtlingszentrum.de



14.15 - 17.30 Uhr

Wertvorstellungen bei muslimischen Familien

Welche Stellung haben die Eltern bei muslimischen Familien?
Wie sieht die Rolle des Vaters/der Mutter aus?
Welche Erziehungsmethoden werden angewendet?
Eintritt: 10 €

Veranstalter/Ort

Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V.
Liebigstraße 120b, 50823 Köln
Kontakt: Hanim Ezder, Tel. 0221 8001210, www.bmf-koeln.de

15.00 - 18.00 Uhr

Seminar - Selbstbehauptung und Selbstverteidigung für iranische Frauen

Im Seminar lernen Frauen mit den eigenen Grenzen umzugehen. Ebenso wollen wir die Stärken und die Fähigkeiten der Mädchen und der Frauen fördern. Sie sollen lernen sich vor Gewalt schützen zu können.

Veranstalter/Ort

Agisra e.V., Martinstr. 20a, 50667 Köln-Heumarkt,
Tel. 0221 124019, www.agisra.org

16.00 - 19.00 Uhr

...Blumen auf dem Mars...

Im Kölner Jugendwerkzentrum begeben wir uns auf eine Reise durch das Weltall. Unsere Reise geht bis ans Ende des Universums. Was euch auf dieser Reise begegnen wird? Lasst euch überraschen.... Wie jedes Jahr öffnen wir unsere Werkstätten – Holz, Malen + Basteln, Keramik.... – und los geht's. Eurer Kreativität sind keine Grenzen gesetzt! Angebot für Kinder und Jugendliche ab 6 Jahren.

Um Anmeldung wird gebeten bei Peter Steffen,
Tel. 0221 514341, Email: kjwz@kjjw-koeln.de

Die weiteren Termine für die Reise ans Ende des Universums sind Mittwoch, der 26.09. und Donnerstag, der 27.09.. Die Präsentation der Ergebnisse erfolgt am Freitag, dem 28.09. im Bürgerzentrum Ehrenfeld.

Veranstalter/Ort

Kölner Jugendwerkzentrum der Katholischen Jugendwerke
Köln e.V., Geisselstraße 1, 50823 Köln, www.kjwz.de

18.00 Uhr

ANUBHAB-TABLAMANIANIS

Tablagruppe der ANUBHAB-ACADEMY

Der Tabla-Meister der ANUBHAB-ACADEMY Debasish Bhat-tacharjee mit seinen Schülern und Schülerinnen mit hin- und mitreißenden Kompositionen auf den indischen Tabla-Trommeln (auch die Königin der Trommeln genannt wegen der vielfältigen und melodiosen Töne, die ihr entlockt werden können), Eintritt 5 €, 1 Schale indischer Dal 3 €, indischer Chai 1 € Auch für Jugendliche geeignet! Anmeldung erforderlich, da nur begrenzt Plätze vorhanden sind!



Veranstalter/Ort

ANUBHAB-ACADEMY, Haus ANUBHAB, Vogelsanger Str. 352, 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Conny Rave, Tel. 0221 97139888, info@anubhab.net

19.00 Uhr

Präsentation des Films:

„Köln hat Freunde in Istanbul“ von Jürgen Schumann

Der Film informiert einerseits über die Arbeit des Städtepartnerschaftsvereins Köln-Istanbul und andererseits zeigt er unsere Partnerstadt Istanbul in ihrer ganzen Pracht.

Veranstalter

Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln - Istanbul e.V., Kontakt: Walter Kluth, Tel. 0171 7270719, walter.kluth@koeln.de, www.koeln-istanbul.de



Veranstaltungsort

Historisches Rathaus, Raum 1.18, Rathausplatz 1, 50667 Köln

19.00 Uhr

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Eröffnung der Ausstellung „Valparaiso interior“

Bilderausstellung von Alejandro Soto Man tastet sich an das Innere Valparaíso heran, eine Abstrakte Art und Weise das Thema des Raumes in dieser „vertikalen Stadt“ zu erforschen.

Ansprechpartner: Alejandro Soto, Tel. 0176 70502228, alesotro@yahoo.es



Eröffnung „Reverso“ Videokunst

Eine Realisation des chilenischen Videokünstlers Cristian Silva Avaria

Ansprechpartner: Alex Mora, Tel. 0221 6086578

Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

19.00 Uhr

Die extreme Rechte in Köln

Referent: Hans-Peter Killguss (Info- und Bildungsstelle gegen Rechtsextremismus) Ob NSU-Morde, ‚Pro NRW’s ‚Anti-Islam-Tour‘ oder Übergriffe: Ständig macht die extreme Rechte auf sich aufmerksam - von bundesweiten Schlagzeilen bis zum Nazi-Aufkleber im Stadtteil. Die neue Wanderausstellung „BRAUNZONE - Ideologien und Strukturen der extremen Rechten“ (24.09.-05.10., selber Ort) kann natürlich nicht dertart aktuell sein. Hans-Peter Killguss von der Info- und Bildungsstelle gegen Rechtsextremismus wird sie deshalb zum Auftakt mit einigen neueren Entwicklungen ergänzen.



Veranstalter/Ort

Kölner Appell gegen Rassismus e.V., Overbeckstraße 4, Kontakt: Christoph Besser, Tel. 0221 952 11 99, koelner.appell@t-online.de

19.00 Uhr

African immigration in Germany

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln Kontakt: Pater Gregory White, p.gregory@familiemariens.org

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Am Rinckenpfehl 10, 50676 Köln, Englische Gemeinde

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Antirassistische Filmreihe Teil 2

Angst isst Seele auf

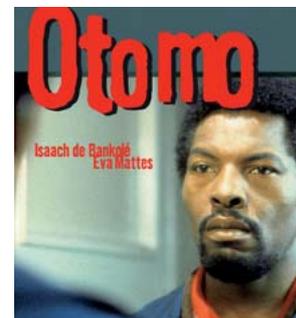
Regie: Shahbaz Noshir; Deutschland 2002; dt. Fassung; DVD; 13 min.

Der Kurzspielfilm erzählt von dem schwarzen Schauspieler Mulu, der in einem Theaterstück von Rainer Werner Fassbinder mitspielt und auf der Straße von Neonazis angegriffen wird.

Otomo

Regie: Frieder Schlaich; Deutschland 1999; dt. Fassung; 35 mm; 85 min.

Der Spielfilm basiert auf der realen Geschichte des west-afrikanischen Asylbewerbers Albert Ament, der bei einer Polizeikontrolle in Panik gerät und eine Katastrophe verursacht. Der Film versucht zu rekonstruieren, warum dies geschah. **In Anwesenheit des Regisseurs Frieder Schlaich.** Eintritt: 6 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ
In Kooperation mit Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V. und
Allerweltskino

Veranstaltungsort

Allerweltskino im OFF Broadway,
Zülpicher Str. 24, 50674 Köln

9.30 - 13.30 Uhr

Reparaturen im Haushalt

Bis zu 12 Frauen lernen in diesem Kurs kleinere Reparaturen, die im Haushalt anfallen können, selber auszuführen. Sie lernen z.B. eine Lampe anzuschließen, Löcher für Dübel in eine Wand zu bohren um Schränke oder Bilder aufzuhängen und vieles mehr. Der Kurs findet in gut ausgestatteten Werkstätten statt. Er wird von zwei erfahrenen Handwerkerinnen angeleitet.

Veranstalter/Ort

HANDWERKERINNENHAUS KÖLN e.V., Holly Wood –
Berufsorientierung, Kempener Str. 135, 50733 Köln (Nippes)
Kontakt: Gisela Müller, Tel. 0221 7390555
hollywood@handwerkerinnenhaus.org

10.30 Uhr

Islamische Kalligraphie Ausstellung

Künstler: Hasan Temiztürk
Vortrag zur Geschichte der islamischen Kunst „Allah ist schön, er liebt das Schöne“;
Mit Bildern aus der islamischen Kunst und Kultur
11.00 - 13.00 Uhr Workshop 1: Einführung in die Kunst der Kalligraphie, Kennenlernen der arabischen Buchstaben und Schreibweise
14.00 - 16.00 Uhr Workshop 2: Einführung in die Kunst der Kalligraphie, Wiederholung des 1. Workshops
Die Kalligraphie Ausstellung „**Neue Werke**“ ist über den ganzen Tag in der Ehrenfelder Moschee zu sehen. Für die Teilnahme an den Workshops wird wegen begrenzter Platzzahl um Voranmeldung unter info@vikz.de gebeten. Nähere Informationen zum Künstler finden Sie unter www.fuen-ul-islam.de



Veranstalter/Ort

Verband der Islamischen Kulturzentren e.V., Ehrenfelder Moschee, Vogelsanger Str. 290, 50825 Köln, Kontakt: Seyfi Ögütlü, Referent für Öffentlichkeitsarbeit, Tel: 0221 95 44 10 15

11.00 Uhr

Vernissage von Werken der Malgruppe

selbstorganisierte Ausstellung der Höhenberger Malgruppe
Exponate verschiedener Künstlerinnen der Gruppe und Gästen

Veranstalter/Ort

SeniorenNetzwerk Höhenberg,
Paul-Schwellenbach-Haus,
Weimarer Straße 15,
51103 Köln, Irma Walke,
Tel. 0221 872 110, Bz-hoehenberg@t-online.de



13.00 - 16.00 Uhr

Türkisch Mokka in traditionellem Ambiente Ausstellung „Kunsthandwerke“

Bei türkischem Mokka und in traditionellem Ambiente können interessierte Besucher und Besucherinnen eine Ausstellung über Stickereien, Strickereien, Perlen, Stoffe, Wolle & Co. besichtigen (Frauengruppe).

Veranstalter

AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.,
Integrationsagentur, Venloer Wall 15, 50672
Köln, in Kooperation mit dem Interkulturellen
Zentrum der AWO Kreisverband Köln e.V.,
Tel. 0221 29942871
nuran.kancok@awo-mittelrhein.de



Veranstaltungsort

Interkulturelles Zentrum der AWO KV
Köln e.V., Olpener Str.145, 51103 Köln

15.00 Uhr

Ausstellungseröffnung

Auszüge aus biografischen Texten von Frauen mit Migrationshintergrund werden zeitgleich mit dem Erzählcafe ausgestellt.

Erzählcafe für Frauen mit Migrationshintergrund

Frauen aus unterschiedlichen Ländern haben sich im Rahmen eines Schreibseminars im Sozialraum Porz-Finkenbergl regelmäßig getroffen und sich gegenseitig aus ihrem Leben in der alten und neuen Heimat erzählt. Einige haben autobiographische Texte verfasst. Im Erzählcafe werden nun Auszüge aus diesen oft sehr anrührenden Texten gelesen und weitere Geschichten erzählt. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Der Eintritt ist frei.

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Finkenbergl, PariSozial gGmbH,
Stresemannstr. 6a, 51149 Köln, Tel. 02203 935 44 18

Migration und Ökonomie

16.00 - 18.00 Uhr

Informationsveranstaltung für arabischsprachige Eltern: Schulabschlüsse und Berufsausbildung in Köln

Die unterschiedlichen Schulabschlüsse und Wege in den Beruf verunsichern viele Eltern, weil die Zukunft ihrer Kinder davon abhängt. Mit Hilfe einer Sprachmittlerin wird arabischsprachigen Eltern in dieser Veranstaltung das Übergangssystem zwischen Schule und Beruf verständlich gemacht. Im Mittelpunkt stehen die Themen: Welche Schulabschlüsse gibt es? Wie kann man Schulabschlüsse nachholen? Welche Wege führen zur Ausbildung? Wegen des begrenzten Platzes wird um eine vorherige Anmeldung gebeten.

Veranstalter

Kompetenzagentur
Köln-Innenstadt
(IN VIA Köln e.V.),
Tel. 0221 94 38 96



Köln-Innenstadt
Kompetenzagentur
erreichen . halten . stärken



30, Kompetenzagentur@invia-koeln.de und Jugendmigrationsdienst (Caritasverband für die Stadt Köln e.V.)
Mo + Di: Tel. 02232 4171811, Mi, Do, Fr: Tel. 0221 68002526,
jugendmigration@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Kompetenzagentur Köln-Innenstadt, Am Justizzentrum 1,
50939 Köln

17.00 - 19.00 Uhr

Im Fokus: Kalk

Stadtführung zu verschiedenen Orten des interkulturellen, religiösen und sozialen Lebens
Der Stadtteil Kalk bietet Vieles: Die „Halle Kalk“ als Kulturtreffpunkt, der Verwaltungsstandort „Kalk-Karree“, das Polizeipräsidium und die „Köln-Arcaden“ stärken Kalk als Dienstleistungsstandort. Lernen Sie auf diesem Spaziergang durch Kalk den Stadtteil und die handelnden Akteure kennen. In Kooperation mit dem Arbeitskreis Dialog der Kulturen.

Veranstalter

Volkshochschule Köln, Kontakt: Andrea Pohlmann-Jochheim,
Tel. 221 93 580, andrea.pohlmann-jochheim@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Treffpunkt: Kalker Hauptstr. 247-273, 51103 Köln, Haupteingang Bezirksrathaus

18.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Mawambu

Regie: Rosine Mfetgo Mbakam/Mirko Popovitch;
Kamerun/Belgien 2011; OF m. engl. UT; DVD; 26 min.

Ein Portrait des kongolesischen Künstlers Freddy Tsimba, der durch die Straßen seiner Geburtsstadt Kinshasa streift, Schrott sammelt und daraus Skulpturen kreiert.

Mwansa, the great

Regie: Rungano Nyoni;
Sambia/Großbritannien 2011;
OF m. dt. UT; Digital; 23 min.

Der Kurzspielfilm erzählt von einem Jungen in Sambia, der ein Held sein will.



Body and soul

Regie: Matthieu Bron;
Mosambik/Frankreich 2010;
OF m. dt. UT; Digital; 57 min.

Dokumentation über die physischen und psychischen Herausforderungen, mit denen sich drei junge Menschen in Mosambik konfrontiert sehen, die körperlich behindert sind. Mit bewundernswerter Kraft kämpfen sie um ihren Platz in der Gesellschaft und in einem grandiosen Tanz-Projekt finden sie schließlich zusammen. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

18.30 Uhr

Vernissage der Ausstellung „art bridge 7 - FREIHEIT-FREEDOM-ÖZGÜRLÜK“

Gruppenausstellung mit Künstlerinnen und Künstlern aus Istanbul, Izmir, Antalya, Bodrum, Gerolzhofen, Bergisch Gladbach, Niederkassel und Köln

Serap Alicioğlu Akışık, Derya Bardakçı, Murat Borovalı, Asuman Efecan, Agii Gosse, Alper Kara, Şibel Kasapoğlu, Rosemarie König, Nazan Kuşcu, Filiz Süren-Michels, Daniela Mitweg, Aydın Muşkara, Bernd Müller, Belgin Şahin, Banu Tarhan, Florian Tully, Nuray Turan. Dauer der Ausstellung: 26.09. -14.10.



Veranstalter

Atelier NY TN – Nuray Turan, www.nurayturan.de
Kontakt: Nuray Turan, Tel. 02234 70 00 11, 0178 44 68 117,
galler@nurayturan.de

Veranstaltungsort

KUNSTHALLE Lindenthal, Aachener Str. 220, 50931 Köln

19.00 Uhr

„Mama Mia! ... und ein bisschen Amore“

Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten und Erinnerungen an die Mütter aus aller Welt.

Die Interkulturelle Frauengruppe des Kinderschutzbundes, das sind Frauen unterschiedlicher Herkunft, die zwischen Anfang 20 und Ende 70 Jahre alt sind.

Sie lesen autobiografische Texte zu 2 Themen:

- Das Leben meiner Mutter
- Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten aus verschiedenen Ländern, immer in Beziehung zu Deutschland



Veranstalter

Kinderschutzbund / Kinderschutz-Zentrum, Kontakt: Davorka Schleiff, Projekt-Koordination, Tel. 0221 47 44 59 15 (Mo.-Do. 9 -13 Uhr), mobil 0178 833 24 83, davorka2005@yahoo.de, d.schleiff@kinderschutzbund-koeln.de

Veranstaltungsort

„Vorstadtprinzessin“, Köln-Kalk, Trimbornstr. 27, 51105 Köln, S-Bahn-Haltestelle (S 12 od. 13) „Trimbornstr.“

19.00 Uhr

FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“

PER QUESTI STRETTI MORIRE (Sterben für diese Meerengen)

(OMeU) von Giuseppe Gaudino und

Isabella Sandri (Anwesend)
Der Dokumentarfilm von Isabella Sandri und Giuseppe Gaudino rekonstruiert das Leben des Missionars Alberto Maria De Agostini, der aus einem kleinen Dorf im Piemont in die unerforschten Gebiete Feuerlands und Patagoniens aufgebrochen ist.

Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln. Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de. Eintritt frei.

ITALIANA
Kulturbrücke am Rhein

Veranstaltungsort

Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81,
50931 Köln, Tel. 0221 9405610,
iicColonia@esteri.it, www.iiccolonia.esteri.it

19.00 Uhr

RUSSISCHER DOKUMENTARFILM

Moderiert von

Michail Kamionsky,
Veranstaltung in russischer
Sprache

Michail Kamionsky wurde am
2.8.1934 in Moskau geboren.

Er wurde zweimal mit dem Lomonossow-Preis ausgezeichnet. Seit 1972 arbeitete Michail Kamionsky mit dem Regisseur Wladimir Kobrin zusammen, bis zu dessen Tod im Jahr 1999. Zusammen mit dem Kameramann Valerij Iwanow drehte Kamionsky in dieser Zeit mit Wladimir Kobrin über dreißig Filme, die bei internationalen Filmfestspielen gezeigt wurden. Z. B. in Deutschland, Kanada, Japan, Italien, Indien und vielen anderen Ländern. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis),
Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski,
Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org



19.00 Uhr

Padre Pio – eine italienische Erfolgsgeschichte

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Kontakt: Pater Gildo Baggio, gildobaggio@googlemail.com

Veranstaltungsort

Italienische Gemeinde, Ursulagartenstr. 18, 50668 Köln

19.30 Uhr

NRWork for you Fußballturnier

Das RheinFlanke Projekt „NRwork for you“ stärkt die Stärken jugendlicher Migranten, um sie erfolgreich in den deutschen Arbeitsmarkt zu integrieren. Durch die sportpädagogischen Angebote der RheinFlanke gelingt ein niederschwelliger Zugang zu der Zielgruppe. Die RheinFlanke lädt ein zu einem großen „NRwork for you“ Fußballturnier für Jugendliche zwischen 15 und 18 Jahren in den Abenteuer-Hallen Kalk.

Am Spielfeldrand gibt es ein umfangreiches Informations- und Unterstützungsangebot zum Thema „Übergang Schule/ Beruf“.

Veranstalter

Rheinflanke gGmbH, www.rheinflanke.de, Kontakt: Andreas Müller, Tel. 01774660773, mueller@koelnkick.de

Veranstaltungsort

Abenteuerhalle Kalk, Christian-Sünner-Straße 8, 51103 Köln



20.00 Uhr

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Eröffnung der Ausstellung „Friedrich Hölderlin“

Der Kölner Maler René Böll stellt eine Reihe chinesischer Tusche-Bilder basierend auf Friedrich Hölderlins „Tod des Empedokles“ aus.



Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net
Kontakt: René Böll,
Rene.Boell@netcologne.de

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

20.00 Uhr

„Damals, als wir nach Deutschland kamen, und jetzt ...

Die Veränderung Deutschlands und unsere eigene Veränderung“

„Es ist gar schön an einem Orte fremd sein, und doch so notwendig, eine Heimat zu haben.“ Johann Wolfgang von Goethe
Traditionell, seit 2006, präsentiert der Verband deutscher Schriftsteller zwei Lesungen in der IKW Köln mit jeweils drei Autorinnen und Autoren aus Köln und Umgebung, die im Besitz einer doppelten Sprache und Heimat sind. Diesmal lesen sie aus ihren Werken über Migrationsschicksale, ihr eigenes Schicksal, das in allen möglichen Formen des Literarischen seinen Ausdruck findet - als Tagebuchnotiz, Gedicht, Kurzgeschichte, Romanfragment, etc.. Der Aufenthalt in Deutschland bedeutet für sie eine existenzielle Veränderung. Sie charakterisieren die eigene Entwicklung, ihre Beziehung zu der neuen und zu der alten Heimat, den Wandel Deutschlands aus ihrer Perspektive, nachdem sie 15 oder 20 Jahre hier gelebt haben. Es lesen: **Rumjana Zacharieva**, Bulgarien, **Lili Lukic**, Mazedonien, **Pilar Baumeister**, Spanien. Eintritt: 5 Euro

Veranstalter

Verband deutscher Schriftsteller Köln, Kontakt: Dr. Pilar Baumeister, Tel.0221 883470, pios@nexgo.de

Veranstaltungsort

„Der andere Buchladen“, Wahlenstr. 1, 50823 Köln-Ehrenfeld

20.00 Uhr

Vortrag: Einführung in die Meditation

Meditation bedeutet im Buddhismus „müheloses Verweilen in dem, was ist“. Dieser Zustand wird durch Beruhigen und Einsgerichtetheit des Geistes oder durch die Arbeit mit inneren Energien und Lichtformen verwirklicht. Am wirksamsten ist jedoch die ständige Identifikation mit der eigenen Buddhatur, und zwar nicht nur während, sondern auch außerhalb der Meditationssitzungen, wie es im Diamantweg gelehrt wird. Weitere Infos: www.buddhismus-koeln.de

Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie, Aquinostraße 27, 50670 Köln, Kontakt: Thomas Zimmermann, Tel. 0175 729 1003, presse@buddhismus-koeln.de

20.00 Uhr

Kabarett „Der König vom Borsigplatz“

Der türkische Autor, Poet und Komiker İlhan Atasoy präsentiert sein Solo-Programm, mit politisch garantiert unkorrekter Satire, Dichtung, Wahrheit und Musik. Sein Blickwinkel ist satirisch verzerrt und nichts und niemand ist ihm heilig. Dabei gießt er viel Wasser in manchen Wein, plaudert über den Islam, den Fußball und den Deutschen und gibt in deutscher oder türkischer Sprache seine west-östlichen lyrischen oder einfach nur prosaischen Weisheiten zum Besten.
Eintritt 10,- € / erm. 8,- €



Veranstalter/Ort

Bürgerhaus Kalk / Keller, Kalk-Mülheimer Str, 58, 51103 Köln
Kontakt: Annette Pelzer-Ettaissi, Tel. 0221 987602 0/36, kultur@buengerhauskalk.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Tey (Aujourd'hui)

Regie: Alain Gomis;
Senegal/Frankreich 2011;
OF m. engl. UT;
DigiBeta; 86 min.

Der Regisseur kehrt ein Thema des senegalesischen Kinos um: Anders als in vielen Filmen, die sich mit Auswanderung und Neokolonialismus befassen, geht es hier um einen Mann, der aus den USA in sein Heimatland Senegal zurückkehrt, um hier den letzten Tag seines Lebens zu verbringen. Der Film lief in diesem Jahr im Wettbewerb der Berlinale.
Im Wettbewerb um den Publikumspreis.
Eintritt: 6 € / 5 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiative.de, www.filminitiative.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Retribution

Regie: Mukunda Michael Dewil; Südafrika 2011; OF m. dt. UT; Digital; 83 min.

Nach dreißig Berufsjahren zieht sich ein pensionierter Richter in eine abgelegene Hütte in den Bergen zurück, um seine Memoiren zu schreiben. Sie liegt drei Stunden Fahrtzeit per Jeep entfernt von der nächsten Siedlung. Eines Tages taucht dort wie aus dem Nichts ein Wanderer auf, der sich scheinbar verlaufen hat. Da er nichts gegen ein wenig Gesellschaft hat,

lädt der Richter den Mann zu sich ein. Aber bald wird klar, dass der Fremde eine Rechnung mit dem Richter zu begleichen hat...

Ein Psychothriller, der KinobesucherInnen schon nach wenigen Minuten in seinen Bann zieht.

Im Wettbewerb um den Publikumspreis.

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V.,
Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243,
mail@filminitiativ.de,
www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



9.30 - 12.00 Uhr

„Unternehmen Familie“

Wir möchten mit Eltern ins Gespräch darüber kommen:

- wie Sie Ihre Familie „organisieren“
- wie Sie im Alltag miteinander umgehen und Konflikte „managen“
- an welcher Stelle Sie Unterstützung von Außen holen und
- an welcher Stelle sie auf Ressourcen im Familiensystem zurückgreifen. Gibt es dabei kulturelle Unterschiede?

Veranstalter/Ort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder, Rathausstr. 8, 51143 Köln,
Kontakt: Frau Nezire Omalar (Dipl.-Psychologin),
Tel. 02203 55 001, nezire.omalar@caritas-koeln.de

10.00 - 11.30 Uhr

Vorstellung der Integrationsarbeit des Kultur- und Integrationszentrums PHOENIX Köln e.V.

Kultur- und Integrationszentrum PHOENIX Köln e.V. wurde vor 10 Jahren von russischsprachigen MigrantInnen und Einheimischen gegründet. Ein Schwerpunkt von unserer Migrantenselbstorganisation liegt auf der Konzeption und Realisierung unterschiedlicher Projekte. Wir möchten Ihnen hier ausgewählte Zielgruppenprojekte vorstellen.

Veranstalter/Ort

PHOENIX-Köln e.V. Dechenstr. 20,
50825 Köln (Mit der Linie 5 Richtung Butzweilerhof bis zur Haltestelle Lenauplatz), Kontakt: Elena Ruppel, 0221 5006852,
ruppel@phoenix-cologne.com



14.00 - 16.00 Uhr

Wo es sich gut leben lässt!

Angebot für Kinder im Grundschulalter

An diesem Nachmittag möchten wir gemeinsam Traumhäuser malen, kleben oder bauen: Orte, an denen sich die Kinder sicher und geborgen fühlen - ein Zuhause für all das, was ihnen wichtig ist und zu ihnen gehört. Ein Raum, in dem die Menschen einen Platz finden können, die sie sich an ihrer Seite wünschen. Hier dürfen sich all die bunten Gefühle eines Kindes gemütlich machen und sich zuhause fühlen.

Voranmeldung bis zum 22.9.2012: Tel. 0221 9258430

Veranstalter/Ort

Internationale Familienberatung des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Mittelstr. 52-54, 50672 Köln, Jutta Sendzik,
jutta.sendzik@caritas-koeln.de, Carolina Castaneda,
carolina.castaneda-navarro@caritas-koeln.de, 0221 9258430,

14.00 - 17.00 Uhr

Sprach- und Integrationsmittler auf der Überholspur

Dieser neue Beruf ist in Deutschland nicht mehr wegzudenken und hat in Köln eine Vorreiterfunktion. Anerkennung und Wirtschaftlichkeit ist über die erfolgreiche Arbeitsmarktintegration gegeben.

Sprach- und Integrationsmittler berichten über Chancen und Erfahrungen im interkulturellen Kontext.

Migration und Ökonomie

Kultursensibel dolmetschen und vermitteln sie bei Verständigungsschwierigkeiten wie auch in Krisensituationen.

Veranstalter/Ort

bikup gemeinnützige GmbH,
Widdersdorfer Str. 248-252,
50933 Köln, Desiree Heijne,
Tel. 0221 48556810,
desiree.heijne@bikup.de



15.00 Uhr

„Muslimischer Religionsunterricht an Schulen in NRW - Notwendige Ergänzung der Lehrpläne oder überflüssige Erweiterung?“

Referentin Hanim Ezder (Islamwissenschaftlerin, stellv. Leiterin des Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen) Metin Özsinmaz und Bruder Jürgen Neitzert werden Fragen nach der Notwendigkeit des Unterrichts beantworten. In den Schulen in NRW wird zukünftig neben dem katholischen und evangelischen Unterricht islamischer Religionsunterricht angeboten. Die Referentin Hanim Ezder, ist in den Beirat berufen worden, der den Lehrplan für NRW erarbeitet. Anmeldung erforderlich bis 21.09. beim IKD Ehrenfeld, Frau Verbrüggen, Hannelore.Verbrueggen@stadt-koeln.de, Tel. 0221 221 93636

Veranstalter

Jugendamt, IKD Ehrenfeld, Frau Verbrüggen, Venloer Straße 419, 50825 Köln

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloer Straße 429, 50825 Köln, kleiner Saal

15.00 - 17.00 Uhr

„Integration und andere Schwierigkeiten“

Zynisch, schräg und direkt „Unverschleiert, unzensiert - unverschämt“, so kündigt sich die iranische Kabarettistin Parvaneh ihrem Publikum an.

Aus dem Iran stammend, und seit 25 Jahren in Deutschland lebend, mit Innensicht auf Kulturen und nationale Eigenheiten, die nur aus einer solchen Position möglich sind. Ihre selbst geschriebenen Lieder bieten eine interessante Mischung aus Morgenland und Abendland. Die Melodien sind durchaus orientalisches inspiriert, die Texte jedoch deutsch-direkt. Eintritt: 3 €



Veranstalter

Frauen gegen Erwerbslosigkeit e.V.,
Kontakt: Sima Rastin, s.Rastin@frauen-erwerbslos.de

Veranstaltungsort

FliehKraft - Kölner Flüchtlingszentrum, Turmstr. 3 - 5,
2. Etage, 50733 Köln-Nippes

15.00 Uhr

Roma meets Japan

Die Halle Zollstock ist ein kulturelles Zentrum der Begegnung und Kommunikation. Das Atelier der Künstlerin Ellen Muck schafft ein Forum für Kunst, Kunsthandwerk, Film, Theater, Musik, Tanz und Feste. Gemeinsam mit der japanischen Pianistin und Sängerin H. Nakano wird der Schauspieler Nedjo Osam ein improvisiertes Stück aufführen. Ein Rahmenprogramm mit Künstlern unterschiedlicher Nationalitäten wird an unterschiedlichen Örtlichkeiten stattfinden. Eintritt 5,-€

Veranstalter

Stadt Köln - Amt für Kinder, Jugend und Familie, Interkultureller Dienst, Kontakt: Ellen Muck, Tel. 0178 5413591, info@ellen-muck.de, Claudia Miranda, Tel. 221 92378, claudia.miranda@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Halle Zollstock, Gottesweg 79, 50969 Köln

16.00 -17.30 Uhr

„Ula - Pula – Meine Insel - Deine Insel“

Eine „Mitmachlesung“ für Kinder im Vor- und Grundschulalter. Viele Kinder wachsen mehrsprachig auf und durch das Vorlesen in verschiedenen Sprachen sollen sie die Gelegenheit bekommen ihre Sprachfähigkeiten einzubringen. Die Lesung findet in deutsch, türkisch und arabisch statt. Zum Buch: Menschen sind verschieden, haben unterschiedliche Hautfarben und Sprachen. Umstände die oft zu Missverständnissen und Angst führen. So geht es auch dem „Grünen“ und dem „Roten“ auf der kleinen Insel.

Veranstalter/Ort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Interkulturelles Zentrum Am Kölnberg; Kontakt: Birgit Thielen, Birgit.thielen@caritas-koeln.de; Tel. 02232 965055
In Kooperation mit dem GWA-Stadtteilbüro der Stadt Köln

16.00 Uhr

Geselliger Nachmittag für junge Leute über 50

An diesem Donnerstag treffen sich bei uns junge Leute über 50 und ihre Freunde.

Von 16.00 bis 17.00 Uhr findet eine Diskussion statt. Nach der Diskussion gibt es heute ein Überraschungs-Menü für 1,50 €. Wir laden Sie herzlich ein zu einem Nachmittag voller Überraschungen. Lernen Sie nette Leute kennen. Der Eintritt ist frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis),
Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln; Lila Andrzejewski,
Tel. 0221/725105, info@ignis.org, www.ignis.org

17.00 - 19.00 Uhr

„Nein zu Beschneidung von Mädchen“

In Deutschland leben schätzungsweise 30.000 Frauen und Mädchen, die von weiblicher Genitalbeschneidung betroffen oder bedroht sind. Sie haben häufig medizinische, soziale oder rechtliche Probleme und treffen oft auf Behörden und Fachkräfte, die keine Erfahrung mit dem Thema haben.

Die Unterstützung der bedrohten und betroffenen Frauen ist unbedingt notwendig, wie auch die politische Forderung der Abschaffung der weiblichen Genitalbeschneidung. Darum möchten wir über dieses Tabuthema diskutieren.

Veranstalter/Ort

Agisra e.V., Martinstr. 20a, 50667 Köln-Heumarkt, Tel. 0221 124019, www.agisra.org

Ab 17.00 Uhr

Eröffnung der Kunstaussstellung „Jeder Jeck is anders“ Rudi Weiss

mit kleinem internationalen Buffet.

Ich war Kind als ich von Jugoslawien nach Deutschland kam. Meine Erinnerungen an mein Herkunftsland sind sehnsuchtsvolle Kindheitserinnerungen. Die Ankunft in Deutschland war schwer. „Jeder Jeck is anders“ Das meint: Jeder Mensch hat seine speziellen sehnsuchtsvollen Kindheitserinnerungen; ob sie aus Düsseldorf, Köln-Kalk, Jugoslawien oder vom Eigelstein kommen, verschieden sind sie so wie die Gestalten, die aus meiner Hand fließen und vor meinen Augen tanzen.

Veranstalter/Ort

AWO Kreisverband Köln e.V. - JobBörse Innenstadt, Gertrudenstraße 9, 50667 Köln; Kontakt: Isabella Kühlkamp, Tel. 0221 474 18 57, kuehlikamp@awo-koeln.de

17.00 Uhr

Kulturklüngel-Führung: Balkan in Köln

Bulgarien, Griechenland, Serbien, Albanien, Mazedonien, Bosnien, Kroatien - Was ist der Balkan? Er ist vor allem Vielfalt. Kaum eine Region hat soviel Wandel und Herrscher erlebt wie diese. Zwischen dem Balkan-Gebirge und der Adria liegt die ganze Welt in komprimierter Form. In Köln kann man sie hautnah erleben. Die Tour „Balkan in Köln“ zeigt Ihnen die Seiten einer vielfältigen Region, eingebettet in eine mindestens ebenso vielfältige Stadt.

Anmeldung erforderlich!

Kosten: 20 €

Tickets: www.grenzgang.de

Veranstalter

Kulturklüngel, Informationen: www.kulturkluengel.de

Veranstaltungsort

Treffpunkt: vor dem Hauptportal der Herz-Jesu-Kirche, Zülpicher Platz



18.00 Uhr

Ausstellungseröffnung von Viktor Kravets

„Gespräche und Zeichnungen“ und Skulpturen von Iosif Kitman

Poetik „verkopft“ und „verkörpert“. Figur und Porträt als surreale Signaturen in Viktor Kravets Zeichnungen zur Literatur der Moderne. Plastiken und Holzskulpturen von Iosif Kitman.



Veranstalter/Ort

Begegnungszentrum Porz der Synagogen-Gemeinde Köln, Theodor-Heuss-Str.43-45, 51149 Köln, Stella Shcherbatova, Leiterin des Begegnungszentrums Porz, Tel. 02203 201 554, bgz-porz@sgk.de

18.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika African Shorts: Gender

Bon voyage Regie: Kapwani Kivwanga; Tansania/Schottland 2004; OF m. engl. UT; DVD; 3 min.

Les illuminés Regie: Halida Boughriet; Algerien/Frankreich 2007; o.W.; DVD; 2 min.

Tabou Regie: Meriem Riveill; Tunesien 2010; OF m. engl. UT; DVD; 15 min.

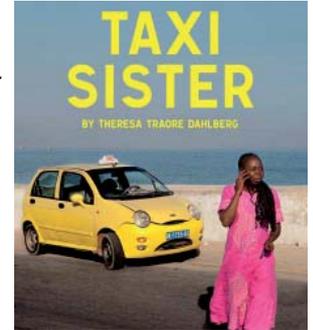
Taxi sister

Regie: Theresa Traoré Dahlberg; Senegal/Schweden 2011; OF m. engl. UT; Digital; 28 min.

La femme porte l'Afrique

(Afrika auf den Schultern der Frauen) Regie: Idriss Diabaté; Elfenbeinküste 2008; OF m. dt. UT; DVD; 52 min.

Für die Organisation des alltäglichen (Über-)Lebens übernehmen Frauen in vielen afrikanischen Gesellschaften eine herausragende Verantwortung. Das spiegelt sich auch in der afrikanischen Kinematographie wider. Dieses Kurzfilmprogramm präsentiert Beispiele aus Ost-, Nord- und Westafrika. Eintritt: 6 € / 5 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ In Kooperation mit Feminale e.V.

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

19.00 Uhr - 20.30 Uhr

„Hier bin ich dabei“...

Interkulturelle Jugend in Porz „All together“ stellt sich vor und lädt ein.

Der Caritasverband für die Stadt Köln macht sich stark für interkulturelle Kompetenz, auch bei Kindern und Jugendlichen.

„All together“, die interreligiöse / interkulturelle Jugendgruppe (IKJ) in Porz informiert über ihr Konzept, ihre Ziele und Pläne. Jugendliche

aller Religionsgemeinschaften sind herzlich eingeladen, sich zu informieren und natürlich mit zu machen. Für mehr Toleranz, Respekt und Kontakt, der vor allem aber Spaß machen soll!



Veranstalter/Ort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V. - Caritas Kita Porz, Elisabethstr. 17, 51147 Köln, Kontakt: Guntram Müller, Tel. 02203 63862, guntram.mueller@caritas-koeln.de

19.00 Uhr

Im Rahmen der Daiei-Filmretrospektive des Japanischen Kulturinstituts

Kumo no hitomi - Eyes of the Spider

Japan 1998, 83 Minuten, Regie: Kurosawa Kiyoshi, EINTRITT AB 18 JAHREN!!!

Die Daiei Motion Picture Company wurde im Jahr 1942 gegründet und zählte in den 1950er und 1960er Jahren zu den führenden Filmstudios in Japan. Gemeinsam mit Nikkatsu, Shintôhō, Shôchiku, Tôei und Tôhō kontrollierte es in dieser Zeit den größten Teil des japanischen Filmmarktes. Die Retrospektive zeigt eine Reihe repräsentativer Daiei-Filme von herausragenden Regisseuren wie Ichikawa Kon, Mizoguchi Kenji und Kinugasa Teinosuke u.a., die die beliebtesten Schauspieler ihrer Zeit engagieren konnten. Alle Filme werden im japanischen Original mit englischen Untertiteln gezeigt.



Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut Köln (The Japan Foundation), Universitätsstr. 98, 50674 Köln, www.jki.de, Angela Ziegenbein, Tel. 0221 940 55 80, ziegenbein@jki.de

19.00 Uhr

Die jugendlichen Märtyrer von Uganda – Beispiel für eine Wertegesellschaft

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln Kontakt: Internationale Jugendseelsorge, Pater Elex Normil, Diakon Hans Gerd Grevelding, hgggrevelding@googlemail.com

Veranstaltungsort

Italienische Gemeinde, Ursulagartenstr. 18, 50668 Köln

20.00 Uhr

BEGEBUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

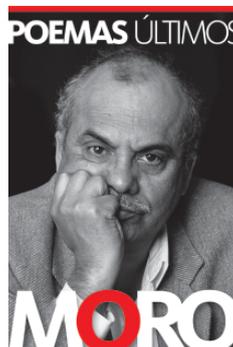
Lesung "Dichter Valparaíso" Anthologie chilenischer Dichter aus Valparaíso, die Kulturhauptstadt Chiles mit Enrique Moro (zweisprachige Lesung)

Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, Ramón Gorigoitia, Tel. 0221 9417114, gorigoitia@gmx.de

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln



20.00 Uhr

Andacht zum Thema Jugend

Eine Andacht zum Thema Jugend basierend auf Texten der Bahai-Religion mit anschließendem Kurzvortrag über die Erfahrungen in der mehrjährigen Begleitung einer Gruppe von Jugendlichen zwischen 11 und 14 Jahren. Thema der Gruppe waren allgemeingültige geistige und moralische Konzepte und ihre praktische Erprobung im eigenen Alltag. Eintritt frei. Bitte anmelden unter koeln@bahai.de oder Tel. 0178 4814768.

Veranstalter

Bahá'í Gemeinde Köln, Kontakt: Christian Henrichs und Dr. Sepideh Farahani

Veranstaltungsort

Praxis Christian Henrichs, Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8, 50672 Köln

20.00 Uhr

KinoCat - 2. Katalanische Kino Tage

Die zweiten Katalanischen Kino Tage bieten eine repräsentative Reihe von zeitgenössischen katalanischen Filmen. Die Filme werden in katalanischer Sprache mit englischen Untertitel gezeigt. Vor den Spielfilmen werden Kurzfilme vom VideoArt Festival der Kunstgalerie 100Kubik gezeigt. 2. Termin am 04.10.



Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., <http://centrecatalacolonia.wordpress.com> Fr. Clara-Eugènia Villalonga i Miró, centrecatala@web.de

Veranstaltungsort

Wird auf www.interkulturelle-woche-koeln.com bzw. auf <http://centrecatalacolonia.wordpress.com> bekanntgegeben.

20.00 Uhr

GESPRÄCHSKREIS DES DEUTSCH-POLNISCHEN PHILOSOPHISCHEN VEREINS

Thema: „Natur und Technik“ Moderation: Dr. Marek Żmiejewski, Veranstaltung in deutscher Sprache „...und so ist wirklich in allen Menschen, sobald Vernunft sich in ihnen bis zur Spekulation erweitert, irgendeine Metaphysik zu aller Zeit gewesen, und wird auch immer darin bleiben.“ Kant „Kritik der reinen Vernunft“ Diese „natürliche Anlage“ bildet die Grundlage für unsere Gespräche, die für alle Interessierten offen sind. Eintritt frei



Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

20.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
Por aqui todo bem (All is well)**

Regie: Maria Esperança (Pocas) Pascoal;
Angola/Portugal 2011; OF m. dt. UT; Digital; 94 min.

Um dem Bürgerkrieg in Angola zu entkommen, fliehen die 16-jährige Alda und ihre 17-jährige Schwester Maria im Spätsommer 1980 in die portugiesische Hauptstadt Lissabon.

Mittellos und sich selbst überlassen müssen sie lernen, alleine in einer ihnen völlig fremden Welt zurecht zu kommen. Das sensibel inszenierte Spielfilmdebüt von Pocas Pascoal beruht auf eigenen Erfahrungen der Regisseurin. Sie wurde selbst mit ihrer Schwester in den 1980er Jahren aufgrund des Krieges in Angola nach Portugal geschickt – so wie Tausende junge Kriegsflüchtlinge.

Im Wettbewerb um den Publikumspreis.

In Anwesenheit von Maria Esperança (Pocas) Pascoal.

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



20.30 Uhr

Özgür Cebe „Shöw mit Ö“

Fangfrage: Wenn der Islam NICHT zu Deutschland gehört, Ostwestfalen aber schon, wohin gehört dann ein in Bielefeld geborener Rheinländer mit türkischen Wurzeln?

Ein Spagat, den Özgür Cebe jeden Tag praktizieren muss. Das tut weh. Da hilft nur eins: sich locker machen. Mit Selbstironie und pointierter Beobachtung entwaffnet Cebe alle Scharfmacher durch pure Gelassenheit. Wie man sich mit Humor integrieren kann, davon kann Özgür Cebe ein Lied singen. Und tut dies auch.

Die Karten kosten 18,- € erm.
13,- €. www.oezguercebe.de



Veranstalter/Ort

ATELIER THEATER, Roonstraße 78, 50674 Köln,
www.ateliertheater.de, Kontakt: Viva-Marie Wirtz,
Tel. 0221 242485, v.wirtz@ateliertheater.de

22.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
Skoonheid (Beauty)**

Regie: Oliver Hermanus; Südafrika 2011; OF m. dt. UT;
Blu-Ray, 98 min.

Francois führt als Geschäftsmann, Familienvater und Gatte ein scheinbar wohlgeordnetes Leben in einem von Buren bewohnten Bungalow-Viertel der südafrikanischen Stadt Bloemfontein. Doch er hat ein Geheimnis: er ist homosexuell. Die Begegnung mit dem 23-jährigen Christian, seinem zukünftigen Schwiegersohn, erschüttert seinen kontrollierten Alltag...

In der von Macho-Pionier-Gehabe geprägten Gesellschaft der Buren ist Homosexualität bis heute geächtet. Mit seinem spannungsgeladenen Drama hat Oliver Hermanus ein Tabu in Südafrika gebrochen.

Im Wettbewerb um den Publikumspreis. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ
In Kooperation mit HAMIAM e.V. (Help a minority inside a minority) und Centrum Schwule Geschichte (CSG)

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

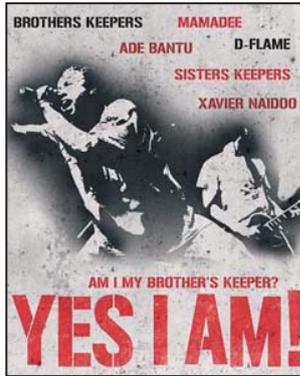


10.00 Uhr (Schulvorführung)
FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
Antirassistische Filmreihe Teil 3

Yes I am!

Regie: Sven Halfar;
 Deutschland 2006; OF deutsch;
 35mm; 104 min.

Im Mittelpunkt des Films stehen die MusikerInnen Ade Bantu, D-Flame und Mamadee. Alle drei haben einen schwarzen Vater und eine weiße Mutter. Sie sind Deutsche und werden doch – wegen ihrer Hautfarbe – „anders“ wahrgenommen. Nachdem der Mosambikaner Alberto Adriano in einem Dessauer Park von drei Jugendlichen erschlagen wurde, gründeten sie zusammen mit Musikern wie Xavier Naidoo das Band-Projekt „Brothers Keepers“, um mit gemeinsamen Auftritten in Schulen Widerstand gegen den alltäglichen Rassismus in Deutschland zu mobilisieren. **In Anwesenheit von John Mukiibi** (Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V.) Eintritt: 3 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
 Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de,
 www.facebook.com/FilmInitiativ
 In Kooperation mit „CinePoint – Schule des Sehens“
 (jfc Medienzentrum Köln) und Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V.

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

11.00 - 14.00 Uhr

Wir Kölner und unsere Geschichte(n) – Interkulturelles Lesefest

Gemeinsam mit allen Beteiligten haben wir Zeit zum Zuhören, Stöbern und Lesen. Vorleser und Märchenerzähler werden uns das Reich der Fantasie eröffnen und in fremde Welten und Zeiten führen. Alte Kölner Sagen und Legenden werden im heutigen Gewand präsentiert. Sie geben uns Informationen über die Geschichte Kölns in moderner Form.

Es stehen Bücher in den unterschiedlichen Sprachen zur Verfügung. Sie vermitteln Informationen und Kenntnisse über ferne Länder, die Respekt und Verständnis für einander fördern.

11.30 - 12.00 Uhr: Karl Heinz Suika erzählt Märchen
 12.15 - 12.45: Kölner Sagen und Legenden im heutigen Gewand präsentiert, von Karl-Heinz Nagelschmidt

Veranstalter

Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen (RAA), Kontakt: Rosi Loos, Tel. 221 29190, Rosemarie.Loos@stadt-koeln.de, Kezban Tursun, Tursun-Kelim@gmx.de

Veranstaltungsort

Konrad-Adenauer-Realschule, Frankstraße 26, 50676 Köln-Altstadt/Süd

14.00 - 17.00 Uhr

Sprach- und Integrationsmittler auf der Überholspur

Dieser neue Beruf ist in Deutschland nicht mehr wegzudenken und hat in Köln eine Vorreiterfunktion. Anerkennung und Wirtschaftlichkeit ist über die erfolgreiche Arbeitsmarktintegration gegeben. Sprach- und Integrationsmittler berichten über Chancen und Erfahrungen im interkulturellen Kontext. Kultursensibel dolmetschen und vermitteln sie bei Verständigungsschwierigkeiten wie auch in Krisensituationen.



Veranstalter/Ort

bikup gemeinnützige GmbH, Widdersdorfer Str. 248-252, 50933 Köln, Kontakt: Desiree Heijne, Tel. 0221 48556810, desiree.heijne@bikup.de

14.00 Uhr

Jüdisches Köln – ein Stadtpaziergang

Eine Führung von Tal Kaizman
 Wussten Sie, dass in Köln die älteste und wichtigste jüdische Gemeinde nördlich der Alpen existiert? Wussten Sie, dass Köln eine wichtige Rolle in der Gründungsgeschichte des Staates Israel spielte und die israelische Fahne in Köln entworfen wurde? Wissen Sie, welche jüdischen Einrichtungen derzeit in Köln ansässig sind? Durch eine aktive Stadtführung in Köln erfahren wir einiges über die Kölner Heilige Gemeinde, die seit 321 n.Chr. existiert. Kostenbeitrag pro Teilnehmer/In: 10 €. Anmeldung per Email info@jgkoeln.de bis 13.09.

Veranstalter

Jüdische Gemeinde Köln e.V.,
 Kontakt: Dr. Mark Frenkel,
 0221 471 44 06, www.jgkoeln.de



Treffpunkt

Köln-Innenstadt, Historisches Rathaus/Mikwe, Rathausplatz 1, Straßenbahn bis „Dom/Hauptbahnhof“ oder „Heumarkt“

Ab 15.00 Uhr

.....Blumen auf dem Mars.....

Das Kölner Jugendwerkzentrum zu Gast im Bürgerzentrum Ehrenfeld.

Im Kölner Jugendwerkzentrum wurde am Dienstag bis Donnerstag eine Reise durch das Weltall veranstaltet. Die Eindrücke dieser Reise werden im Rahmen der Interkulturellen Woche Köln 2012 im Bürgerzentrum Ehrenfeld präsentiert. Außerdem findet eine Malaktion statt.

Veranstalter

Kölner Jugendwerkzentrum der Katholischen Jugendwerke Köln e.V., www.kjwz.de, Kontakt: Peter Steffen, Tel. 0221 514341, kjwz@kjw-koeln.de

Veranstaltungsort

KJWZ im Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloer Straße 429, 50825 Köln

16.00 - 17.30 Uhr, 15.00 - 18.00 Uhr geöffnet
Führungen durch den „Garten der Religionen“

Der Garten der Religionen wurde als Raum für Akzeptanz und Toleranz 2011 eröffnet und bietet verschiedene Stationen, laute und leise Impulse für den Dialog. Fünf Plätze für die Weltreligionen laden ein, miteinander ins Gespräch zu kommen, den Anderen verstehen zu lernen. Jeder ist herzlich dazu eingeladen, sich den Garten anzuschauen und dazwischen eine Pause zu gönnen. Genießen Sie das Plätschern unserer Quelle oder die Ruhe der Wüste und kehren Sie zu einer Erfrischung in unser Café/Restaurant "Refektorium" ein. Anmeldung: Anne Plhak, Stabsstelle interreligiöser & interkultureller Dialog, Tel. 0221 4728 711, anne.plhak@invia-koeln.de



Veranstalter/Ort

IN VIA Köln e.V., Garten der Religionen/Refektorium, Stolzestraße 1a, 50674 Köln

16.00 Uhr
FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika

The killing of the Imam

Regie: Khalid Shams; Südafrika 2010; OF m. engl. UT; DigiBeta; 10 min.

Der Filmemacher erinnert an einen mutigen Imam - seinen Großvater - der wegen seines Widerstands gegen das Apartheid Regime ermordet wurde.

The tunnel

Regie: Jenna Bass; Südafrika 2010; OF m. engl. UT; DigiBeta; 25 min.

Vor der harten Realität politischer Verfolgung in Simbabwe flieht ein Mädchen in eine Fantasiewelt...

Long coat

Regie: Edouard Bamporiki; Ruanda 2009; OF m. engl. UT; DVD; 62 min.

Ein Spielfilm über eine junge Frau auf der Suche nach der Wahrheit. Jahre nach dem Völkermord, den Hutus an Tutsis in Ruanda verübten, versucht sie, das Schicksal ihres verschwundenen Vaters aufzuklären.

Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
 Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de,
 www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



16.00 - 17.30 Uhr

Filmvorführung „Von Farben und von Menschen“ sowie Einblicke in die Arbeit des Therapiezentrums für Folteropfer

Das Therapiezentrum für Folteropfer - Flüchtlingsberatung, Geschäftsfeld Integrations- und Familienhilfen im Caritasverband für die Stadt Köln e.V. - das bereits über 25 Jahre in Köln besteht, ist eine Einrichtung, die Folter- und Kriegsüberlebende sowie Menschen mit Fluchterfahrungen aus allen Krisengebieten der Welt psychotherapeutisch behandelt und sozialarbeiterisch berät. Darüber hinaus bietet das TZFO Aus- und Fortbildung für ehren- u. hauptamtliche Helfer u. Fachkollegen an und ist aktiv in Öffentlichkeits- u. Lobbyarbeit.

Veranstalter/Ort

Therapiezentrum für Folteropfer, Flüchtlingsberatung des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Spiesergasse 12, 50670 Köln, Kontakt: Brigitte Brand-Wilhelmy, Tel. 0221 160740, Brigitte.Brand-Wilhelmy@caritas-koeln.de

17.00 Uhr

Eröffnung der Photoausstellung „Die Welt mit Kinderaugen“



Die Photoausstellung wird von den Kindern des Kinder- und Jugendphotostudio PHOENIX vorbereitet und präsentiert. Der Eintritt ist frei.

Veranstalter/Ort

PHOENIX-Köln e.V. Dechenstr. 20, 50825 Köln (Linie 5 Richtung Butzweilerhof bis zur Haltestelle Lenauplatz), Elena Ruppel, 0221 5006852, ruppel@phoenix-cologne.com

18.00 Uhr

Internationaler Frauen und Mädchentanzabend

Nachdem großen Erfolg des von uns organisierte Afrikanischen Frauentanzabend bei der IKW 2010, freuen wir uns, in diesem Jahr erneut einen Frauen- und Mädchentanzabend veranstalten zu können. Diesmal lernen wir Tänze aus verschiedenen afrikanischen Ländern, iranische, griechische, russische und thailändische Tänze und Klänge kennen. Die Teilnehmerinnen der Frauengruppen des Fachdienstes Migration führen uns hierzu Tänze aus ihren jeweiligen Herkunftsländern vor und zeigen uns, wie frau diese nachtanzt. Außerdem werden afrikanische Kopfbedeckungen durch die Mwangaza-Frauen präsentiert.

Veranstalter/Ort

Diakonisches Werk Köln und Region, Interkulturelles Zentrum Buchheim, Guilleaumestr. 16, 51065 Köln, Fachdienst Migration, Martina Hille, Tel. 0221 16038 32, martina.hille@diakonie-koeln.de

18.00 Uhr

Folkloreabend – Die philippinische Gemeinde stellt sich vor

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
 Kontakt: Frau Linda Stein, lindabstein@yahoo.com

Veranstaltungsort

Philippinische Gemeinde Köln, Pfarrsaal, Moltkestr. 121, Köln-City

18.00 - 22.00 Uhr

Die Kalligrafie Künste

HAT(arabische Kalligrafie) und **Kaligraphie** (Lateinische Kalligrafie)

„HAT“ ist eine besondere Kalligraphie-Kunst, in der arabische Buchstaben benutzt werden.

Die HATTAT's, sogenannte HAT-Kalligrafie Künstler zeichnen Ihre Exemplare meistens auf EBRU Bilder, welche mit einer anatolischen Maltechnik entstanden sind.

Kalligrafie (v. griechisch *kalós*, schön und *gráfein*, schreiben) ist die Kunst des „Schönschreibens“ von Hand, mit Bambusstift, Federkiel oder Pinsel.



Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308, 50735 Köln
3. Etage | Links, Kontakt: Herr Murat Kahraman,
Tel. 0221 16817942, info@ikult.com, www.ikult.com

18.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika

African Shorts: Nordafrika

Revolution

Regie: Khaled Hafez;
Ägypten 2006; OF;
DVD; 3 min.

Project A77A

Regie: Khaled Hafez;
Ägypten 2009; OF m.
engl. UT; DVD; 4 min.

The chair carrier

Regie: Tarek Khalil;
Ägypten 2010; OF m. engl. UT; DigiBeta; 11 min.

Café regular Cairo

Regie: Ritesh Batra; Ägypten 2011; OF m. engl. UT; Digital;
11 min.

In search of a city

Regie: Hala Elkoussy; Ägypten 2011; DVD; OF m. engl. UT;
30 min.

Coma

Regie: Aladin Aboutaleb; Tunesien 2010; DVD; o.W.; 8 min.

Garagouz Regie: Abdnour Zahzah; Algerien 2010; DigiBeta;
OF m. engl. UT; 24 min.

Die Kurz-, Dokumentar-, Experimental- und Animationsfilme dieses Programms erzählen Geschichten, in denen sich die Revolten in Nordafrika ankündigen (vor Ende 2010) bzw. widerspiegeln (ab Ende 2010). Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



18.00 Uhr

DISKRIMINIERUNG KENNT KEINE GRENZEN

„Homophobie und Islamophobie“ Präsentation des Buches von Zülfükar Çetin. Intersektionale Diskriminierungen am Beispiel binationaler schwuler Paare in Berlin.

19.00 Uhr Antidiskriminierungsworkshop. Mehrfach Diskriminierungen. Vortrag und Diskussion mit Saideh Saadat-Lendle(LesMigraS)

Veranstalter/Ort

RUBICON, Rubensstr. 8-10, 50676 Köln, Tel. 0221 2766999 33
www.rubicon-koeln.de, www.baraka-online.info



18.00 - 19.30 Uhr

Vorstellung der Integrationsarbeit der DITIB Bildungs- und Kulturabteilung

Vorstellung von Bildungs- und Kulturangeboten, Seminaren, Integrationskursen, Erwachsenenbildung, Jugendkulturarbeit
Vorstellung der offenen Kinder- und Jugendarbeit der DITIB Jugend- und Sportabteilung. „Aktive Jugend gestaltet starke Zukunft“ - Präsentation der Kinder-, -Jugend sowie Mädchenarbeit

Veranstalter/Ort

DITIB Bildungs- und Kulturabteilung, DITIB Jugend- und Sportabteilung, Subbelrather Str.17, 50823 Köln, Kontakt: Işık Uğurlu, Tel. 0163 3431553, bildung@ditib.de
Nevzat Cosgun, Tel. 0163 3431551, nevzat_cosgun@ditib.de

18.00 Uhr

Ausstellung Ebru Kunst und Ölmalerei

Ebru Kunst wird auch „malen auf der Wasseroberfläche“ genannt und ist eine alte, traditionsreiche Technik.

Die Ausstellung ist auch am Samstag und Sonntag, 14.00 -18.00 Uhr geöffnet.

Veranstalter

Asuman Hasircioglu, asumanhasir@googlemail.com
Tel. 0221 168 159 46

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

18.30 - 21.00 Uhr

„Wer hat Angst vorm Kopftuchmädchen? – Über die Ursachen und Folgen des antimuslimischen Rassismus“

Nicht erst nach den Moscheeabebatten in Köln und anderswo wissen wir, dass sich Resentiments gegen Musliminnen und Muslime stark verbreiten. Über Jahre hinweg erfasst die Forschung besorgniserregend hohe Zustimmung zu antimuslimischen Einstellungen. Diese Entwicklung können wir als eine Gesellschaft der Vielfalt nicht hinnehmen. Deshalb laden der AK Grüne MuslimInnen NRW und der Landesverband von Bündnis 90/Die Grünen in NRW alle Interessierten herzlich zu Vortrag und Diskussion über den antimuslimischen Rassismus ein.



Veranstalter

Bündnis 90/Die Grünen NRW und AK Grüne MuslimInnen NRW
 Kontakt: Hasret Karacuban, Tel. 0176 313 840 64,
 0211 884 43 21, hasret.k@gmx.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, kleiner Saal, Venloer Str. 429,
 50825 Köln

19.00 Uhr

**Eröffnung der Ausstellung
 „Der gelbe Kaiser im Spiegel
 interkultureller aktueller Kunst“**

Gelbes Wasser- gelbe Erde
 - gelber Kaiser

Die Organisatorinnen und Kuratorinnen dieser Ausstellung Michaela Jordan und Margarete Rettkowski-Felten zeigen Objekte, Zeichnungen und Gemälde über ein Spiegelthema aus der Mythologie des gelben Kaisers „Chaos und Ordnung“. Kyrill Koval beschäftigt sich mit dem gelben Kaiser aus russisch-asiatischer Sicht. Hasan Devici spielt mit den Materialien seines Ursprungslandes Mesopotamien, das auch unter vielen Interpretationen das Herkunftsland des gelben Kaisers sein soll. Dr. Abdelhag el Dodo aus dem Sudan, bringt schwarz, braun und die gelbe Farbe in seinen Werken aus der Sicht des schwarzen Afrikas zusammen. Eröffnet wird die Ausstellung durch Bezirksbürgermeister Andreas Hupke.



Veranstalter/Ort

Galerie am Ursulakloster, Ursulakloster 21, 50668 Köln in Kooperation mit Dozentinnen und Dozenten des Kölner Instituts für Kulturarbeit und Weiterbildung, Margarete Rettkowski-Felten, Tel. 0221 136206, m.rettkowski-felten@netcologne.de

19.00 Uhr

Bejing Haxe – Multikulti oder das Eigene im Fremden

Eine Einführung mit Wilhelm Wichert, Geschäftsführer des Kölner Haxenhaus - Multikulturalität wird in europäischen Ländern per Definition vor allem mit Migration in Verbindung gebracht. Köln kann mit einer jahrhundertalten Tradition aufwarten. Der Kölner Gastwirt des historischen Gasthaus Wilhelm Wichert berichtet über seine Erfahrungen des Kulturaustauschs anhand seiner Speisekarte. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Theater im Bauturm-Freies Schauspiel Köln, Aachener Str. 24-26, 50674 Köln, Tel: 0221 95 14 432
 www.theater-im-bauturm.de, tickets: www.off-ticket.de

19.00 - 20.00 Uhr

Griechische Folkloretänze

Die Jugendtanzgruppe „Dritte Generation“ der Griechischen Gemeinde Köln präsentiert griechische Folkloretänze aus verschiedenen Regionen Griechenlands.



Dabei tragen die Frauen Trachten aus Thrakien, die Männer Trachten aus Makedonien.

Veranstalter/Ort

Griechische Gemeinde Köln, Liebigstr. 120b, 50823 Köln (Neu Ehrenfeld), Kontakt: Stamatias Babalitis, Tel. 0177 5780365, nc-babalist@netcologne.de

19.00 Uhr Einlass, 19.30 Beginn der Veranstaltung

Fest der Religionen Begegnung schafft Solidarität

Wieder einmal lädt der Inter-Religiöse Runde Tisch von Köln Mülheim Sie ein in den großen Fest-Saal des Liebfrauenhauses! Lernen Sie die Mitglieder des Runden Tisches kennen, genießen Sie das interreligiöse Kulturprogramm sowie die Speisen, die von den verschiedenen Religionen zusammengetragen werden. Eintritt frei!



Veranstalter

Inter-Religiöse Runde Tisch von Köln Mülheim (IRRT), Michael Beckers, Tel. 0221 210521, IRRT@netcologne.de, www.irrt-koeln.de

Veranstaltungsort

Liebfrauenhaus, Adamstr. 21, 51063 Köln Mülheim

19.30 Uhr

„Tertulia Literaria“- Lesung

„Palabras, silencios y la dinga rabia – Worte, Stille und die würdevolle Wut“

spanisch/deutsch, musikalische Begleitung: Josué Avalos
 »In diesem Land träumen alle ... jetzt ist es Zeit zu erwachen« (Subcomandante Marcos)

In einem Land, in dem Strafflosigkeit und Gewalt den Alltag bestimmt, findet sich auch großer Widerstand von mutigen Menschen, die zeigen, dass in Mexiko eine andere gesellschaftliche Realität möglich ist. Interpretiert



werden Texte von Trauer und Träumen, Momente des Schweigens und des Zuhörens und von dem langen Weg der Würde und Gerechtigkeit.

Ein Projekt des Allerweltshaus e.V. und der Mexiko-Initiative Köln/Bonn. Bildmaterial siehe www.bastianwegner.de

Veranstaltungsort

Allerweltshaus Köln, Körnerstraße 77, 50823 Köln, Constanze Lemmerich, constanzelemmerich@gmail.com, menschenrechte-mexiko@allerweltshaus.de

20.00 Uhr

HIMALAYAN IMPRESSIONS

Foto Show mit indischer Live-Musik

Live-Projektion des französischen Fotografen **Mha Työ Rossez** auf Großleinwand + Konzert des **Ensembles der ANUBHAB-ACADEMY**.

Impressionen aus Indien, Ladakh, Tibet und Nepal. Improvisation mit Bildern & live-komponierter und improvisierter indischer Musik zu der buddhistischen Lehre der 5 Elemente. Eintritt 5,-€, 1 Schale indischer Dal 3,-€, indischer Chai 1,-€
Anmeldung erforderlich, da nur begrenzt Plätze vorhanden sind!

Veranstalter/Ort

ANUBHAB-ACADEMY, Haus ANUBHAB, Vogelsanger Str.352 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Conny Rave, Tel. 0221 97139888, info@anubhab.net



20.00 Uhr

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

„Valpolove“ Installation von **Jens Schäfer**

Die Installation von Jens Schäfer ist eine Wanderung durch die Hafenstadt Valparaíso und lässt tiefe Einblicke in der menschlichen Landschaft der Stadt erkennen.

Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, Kontakt: Alex Mora, Tel. 0221 6086578, performance.mora@googlemail.com

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln



20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika

Indochine - Sur les traces d'une mère (Indochina – Traces of a mother) R.: Idrissou Mora Kpai; Benin 2011; OF m. dt. UT; Digital; 71 min.

Von 1946 bis 1954 rekrutierte Frankreich 60.000 afrikanische Soldaten für seinen Krieg in Vietnam. Die afrikanischen Soldaten hatten auch Beziehungen zu vietnamesischen Frauen und Kinder mit ihnen. Als die französische

Kolonialarmee 1954 aus Vietnam abziehen musste, blieben die Frauen zurück, während die Offiziere befahlen, alle schwarzen Kinder mitzunehmen - so auch den Protagonisten des Films **Christophe**. Mit dem Dokumentarfilmer **Mora Kpai** kehrte er ein halbes Jahrhundert später nach Vietnam zurück, um nach Spuren seiner Mutter zu suchen. Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßig) **In Anwesenheit von Idrissou Mora Kpai.**



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln, Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

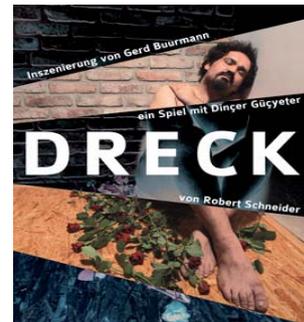
Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

20.00 Uhr

DRECK

Ein Mann steht auf der Bühne und verkauft Rosen. Er fängt an zu reden. **Sad** heißt er. In einem großen Monolog erzählt **Sad** von sich und dem Land, aus dem er kommt, von seinen Erinnerungen, Träumen und Hoffnungen. Voller Poesie und doch immer wieder provozierend direkt beschreibt er sein Leben in einer deutschen Stadt, seine Erfahrungen mit Fremdheit und Verachtung. **Dreck** ist ein Stück, in dem der Ausländerhass und die Fremdenfeindlichkeit aus der Perspektive des Migranten betrachtet werden – mit den emotional geprägten Ansichten eines Ausländers über das Leben in Deutschland. Preise: 11,00 € Normal / 9,00 € Ermäßig



Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen e. V., Platenstraße 32, 50825 Köln Kontakt u. Kartenbestellung: Thomas Traeder, Tel. 0221 9559510, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

„COINCIDENCE III/2012 - Zusammentreffen in Köln“

Mit Werken von **Urszula Golaszewska** (Polen) – Foto und **Ralf Mazura** (Deutschland) – Malerei. Die Künstler sind anwesend. Begrüßung: Jürgen Roters, Oberbürgermeister der Stadt Köln und **Jolanta Róża Kozłowska**, Generalkonsulin der Republik Polen in Köln. Einleitung: **Janusz Pac-Pomarnacki**, Kunstkritiker, Köln. Filmvorführung von Kurzfilme von Studenten der Filmhochschule Łódź (PL)

Öffnungszeiten: So. 15 - 18 Uhr bei anderen Veranstaltungen und nach tel. Vereinbarung.

21.00 Uhr

SCHAU PAU ACOUSTIC BLUES - BLUES AND BOOGIE

Bogdan Szweda (Gesang, Gitarre, Dobro, Slide)

Arek Bleszyński (Gitarre, Harmonika, Gesang)

special guest:

Jan Gałach (Geige)

Blues kann rau, ungeschliffen, melancholisch, verträumt, sogar wild und aggressiv aber vor allem gefühlvoll sein, denn Blues ist das Leben selbst.



Nach dieser Definition, ist Schau-Pau Acoustic Blues ohne Zweifel DIE Blues-Gruppe. Bogdan Szweda und Arek Bleszyński sind der Inbegriff für akustischen Blues & Boogie. Dazu Gaumenfreuden nach Hausfrauenart aus der polnischen Küche. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

20.30 Uhr

Muhsin Omurca „Türkenhimmel“

Ein intelligentes Spiel mit Identitäten für Türken und Deutsche gleichermaßen. Muhsin Omurca spielt mit Erwartungen und spinnt völlig unbemerkt von seinem begeistert lachenden Publikum immer engere Fäden. Bis er schließlich die vermeintlichen Gegensätze als das enttarnt, was sie sind: gesellschaftlich konstruierte Konzepte. Muhsin ist herzlich, selbstironisch, authentisch und sowohl türkischer als auch deutscher als man denkt... Sein Türkenhimmel grenzt an Genialität. Eintritt 18,50 €, ermäßigt 12,50 €



Veranstalter/Ort

Kabarett Klüngelpütz e.V., Gertrudenstr. 24, 50667 Köln www.kluengelpuetz.de, Kontakt: Marina Barth, Tel. 015204443368, info@kluengelpuetz.de

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Cairo 678

Regie: Mohamed Diab; Ägypten 2010; OF m. dt. UT; DigiBeta; 100 min.

In seinem beeindruckenden Regiedebüt schildert Diab mit herausragenden Darstellerinnen die Geschichte von drei Frauen aus unterschiedlichen sozialen Schichten Kairos, die sexuelle Übergriffe von Männern nicht mehr stillschweigend hinnehmen, sondern die Täter vor Gericht bringen wollen. *Im Wettbewerb um den Publikumspreis.* Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Die Deutsch-Ägyptische Gesellschaft bietet begleitend zum Film einen Vortrag an: „100 Jahre ägyptische Frauenbewegung“ mit der Menschenrechtsaktivistin Dr. Hoda Salah.

Termin: Freitag, 5.10., 19 Uhr, Karl Rahner Akademie, Jabachstraße 4-8, 50676 Köln.

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

11.30 Uhr

KinoCatKinder - erste Katalanische Kino Tage für Kinder und Jugendliche

Die ersten Katalanischen Kino Tage bieten eine repräsentative Reihe von zeitgenössischen katalanischen Filmen für Kinder und Jugendlichen. Die Filme werden in katalanischer Sprache gezeigt. 2. Termin am 06.10.



Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., Kontakt: Fr. Magda Coma i Marqués, magdacoma@web.de

Veranstaltungsort

Wird auf www.interkulturelle-woche-koeln.com bzw. auf http://centrecatalacolonia.wordpress.com bekanntgegeben.

12.00 - 19.00 Uhr

Die Kalligrafie Künste

HAT(arabische Kalligrafie) und **Kaligraphie** (Lateinische Kalligrafie)

„HAT“ ist eine besondere Kalligraphie Kunst, in der arabische Buchstaben benutzt werden. Die HATTAT's, sogenannte HAT-Kalligrafie Künstler zeichnen Ihre Exemplare meistens auf EBRU Bilder, welche mit einer anatolischen Maltechnik entstanden sind.

Kalligrafie (v. griechisch kalós, schön und gráfein, schreiben) ist die Kunst des „Schönschreibens“ von Hand, mit Bambusstift, Federkiel oder Pinsel.



Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308 50735 Köln, 3. Etage | Links, Kontakt: Herr Murat Kahraman, Tel. 0221 16817942, info@ikult.com, www.ikult.com

14.00 - 16.00 Uhr

„Märchen aus aller Welt!“

Kinderlesungen für Kinder ab 4 Jahren Eine Märchenerzählerin macht eine Reise um die Welt - ins Reich der Fantasie und Träume. Geschichten aus verschiedenen Ecken unserer Erde werden hier erzählt, die kleinen und großen Zuhörer tauchen ein in die wunderbare Märchenwelt. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

Integrationshaus e.V., Ottmar-Pohl-Platz 5, 51103 Köln, Tel. 0221 997457 52, info@integrationshaus-koeln.de, www.integrationshaus-koeln.de Kontakt: Gertrud Weitze-Altreuther, Tel. 0221 997457 54, g.weitze-altreuther@integrationshaus-koeln.de

14.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
African Shorts: Kurzspielfilme

Zebu and the photofish

Regie: Zipporah Nyaruri;
 Kenia 2011; OF m. engl. UT;
 DigiBeta; 12 min.

La métaphore du manioc

R.: Lionel Meta; Kamerun/
 Frankreich 2010; OF m.
 engl. UT; DigiBeta; 15 min.

Umkhungho (The gift)

Regie: Matthew Jankes;
 Südafrika 2011; OF m. engl. UT; Digital; 28 min.

Tinye so Regie: Daouda Coulibaly; Mali 2011;
 OF m. engl. UT; DigiBeta; 24 min.

Siggil Regie: Rémi Mazet; Senegal/Frankreich 2010;
 OF m. engl. UT; DigiBeta; 20 min.

Preisgekrönte Kurzspielfilme über Märchen, Mythen und Skurillitäten des Alltags von jungen FilmemacherInnen aus verschiedenen Teilen des afrikanischen Kontinents.

Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
 Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de,
 www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



14.00 - 19.00 Uhr

„Tag der Vielfalt“ – Das Zentrum stellt sich vor

Die Gruppen, Akteure und Kooperationspartner des Internationalen Zentrums Stolzestraße stellen auf einer Börse ihre Arbeit und ihre Angebote dar.

Freuen Sie sich auf Informationen, Vorträge, kulturelle Darbietungen und internationale Speisen.

Veranstalter

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Kontakt: Peter Schmitz, Tel. 0178 9094778, peter.schmitz@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum Stolzestraße 1a, 50674 Köln

14.00 - 20.00 Uhr

Internationaler Kultur-Nachmittag mit Musik, Tanz, Informationen und Essen

Roma bilden den Schwerpunkt der Veranstaltung. Referentinnen aus Duisburg, Dortmund und Köln berichten ab 14.00 über die Situation bulgarischer und rumänischer Roma. Die internationale Frauengruppe der MÜTZe sorgt für kulinarische Vielfalt. Ab ca. 16 Uhr treten Tscherkessen, Kurden, Pontos-Griechen, Roma und Sinti mit musikalischen und tänzerischen Beiträgen auf. Eintritt frei.



Veranstalter

Bürgerhaus MÜTZe, „Heimat Für Alle Köln e.V.“ und „Latscho Drom – Verein für Kultur, Bildung und Soziales e.V.“, Gisela Emons, Gisela.emons@gmx.de, Tel. 0176 220 137 75

Veranstaltungsort

Don-Bosco-Club, Tiefenthalstraße 38, 51065 Köln

15.00 Uhr

Im Rahmen der Daiei-Filmretrospektive des Japanischen Kulturinstituts

Te o tsunagu kora - Children Hand in Hand

Japan 1947, 87 Minuten, Regie: Inagaki Hiroshi

Die Daiei Motion Picture Company wurde im Jahr 1942 gegründet und zählte in den 1950er und 1960er Jahren zu den führenden Filmstudios in Japan. Gemeinsam mit Nikkatsu, Shintôhō, Shôchiku, Tôei und Tôhō kontrollierte es in dieser Zeit den größten Teil des japanischen Filmmarktes. Die Retrospektive zeigt eine



Reihe repräsentativer Daiei-Filme von herausragenden Regisseuren wie Ichikawa Kon, Mizoguchi Kenji und Kinugasa Teinosuke u.a., die die beliebtesten Schauspieler ihrer Zeit engagieren konnten. Alle Filme werden im japanischen Original mit englischen Untertiteln gezeigt.

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut Köln (The Japan Foundation), Universitätsstr. 98, 50674 Köln, www.jki.de, Angela Ziegenbein, Tel. 0221 940 55 80, ziegenbein@jki.de

15.00 - 18.00 Uhr

Die Gruppe „Eltern schwarzer Kinder/ESK“ stellt Speisen aus den verschiedensten afrikanischen Ländern vor!

Eine Veranstaltung im Rahmen „Tag der Vielfalt“ – Das Zentrum stellt sich vor

Die Gruppe „Eltern schwarzer Kinder/ESK“ wurde 2002 gegründet. Hier treffen sich Eltern von leiblichen oder adoptierten schwarzen Kindern jeden 1. Samstag im Monat von 16 - 18 Uhr im Internationalen Zentrums zum Austausch, zu themenbezogenen Gesprächsrunden, gemeinsamen Aktionen und Unternehmungen. Das Jahresthema der Gruppe 2012 lautet: Die Vielfalt Afrikas und Beitrag für mehr Toleranz. Voneinander lernen und miteinander Leben!

Die Gerichte aus den zahlreichen afrikanischen Ländern und die Auseinandersetzung mit den unterschiedlichen Essgewohnheiten soll Schwerpunkt der Gruppenpräsentation sein. Ansprechpartnerinnen: Kadidia Touré, Tel. 01511 2343785, kadidia@gmx.de, Kornelia Meder, Tel. 0221 5604632, kornelia.meder@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Stolzestr. 1a, 50674 Köln

15.00 - 18.00 Uhr

Die Bahá'í - Religion hat die Vision der gerechten Weltordnung

Eine Veranstaltung im Rahmen „Tag der Vielfalt“ – Das Zentrum stellt sich vor

Vortrag von Herrn Dr. Ramin Farahani

Die Bahá'í-Religion betrachtet die gegenwärtige Verwirrung in der Welt und den verhängnisvollen Zustand der menschlichen Belange als eine Phase in einem unaufhaltsamen organischen Prozess hin zur Einigung der Menschheit, zur Formung einer einzigen Gesellschaftsordnung, deren Grenzen die Grenzen dieses Planeten sind.

Die Veranstaltung ist kostenlos. Weitere Informationen erhalten Sie bei Gila Enayati, Tel. 02234 61999, gila19@t-online.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Stolzestr. 1a, 50674 Köln

16.00 - 18.00 Uhr

Internationale Volkslieder

Wir singen in 3 verschiedenen Sprachen + Kölsch . Mit Johanna Akomeah & Freunde. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Begegnungscafé St. Mocca e.V., Am Rosengarten 2, 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Markus K. Losse, Tel. 0221 16919020 cafe@st-mocca.de



16.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika

Zwei außergewöhnliche Dokumentationen von Filmemacherinnen aus Ägypten:

Somalia... Land of evil spirits

Regie: Mona Iraqi; Ägypten/Somalia 2010; OF m. engl. UT; DVD ; 22 min.

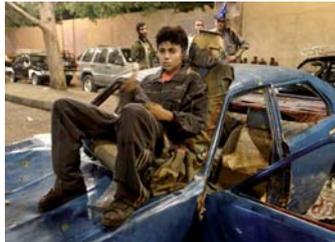
Mona Iraqi verfolgt die Spuren ägyptischer Fischer, die vor der somalischen Küste von Piraten gekidnappt wurden und begibt sich dabei auf eine gefährliche Reise bis in deren Verstecke.

El-banate dol (These girls)

Regie: Tahani Rached; Ägypten 2006; OF m. engl. UT; DigiBeta; 68 min.

Tahani Rached stellt eine Gruppe obdachloser Mädchen vor, die sich auf den Straßen Kairo durch's Leben schlagen.

Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

16.00 - 19.00 Uhr

Traditionelle und typische Gerichte der katalanischen Küche

Workshop über die traditionelle katalanische Küche mit Zutaten der Saison (Herbst). Max. 15 Teilnehmer.

Preise: 15 € / 10 € für die Mietglieder des Katalanisches Kultur Zentrums

Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., <http://centrecatalocolonia.wordpress.com> Kontakt: Fr. Anna Marsal, anna.marsal@gmail.com

Veranstaltungsort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Internationales Zentrum, Stolzestr. 1a, 50674 Köln



18.00 - 22.00 Uhr

Familienkulturen Jugendlicher mit Migrationsgeschichte rund um den Eigelstein

Nach dem Erfolg der letztjährigen Ausstellung zur Lebenswelt von Jugendlichen mit Zuwanderungsgeschichte, lädt die Freizeitanlage Klingelpütz in 2012 zu einer Ausstellung der besonderen Art ein!

In unterschiedlich gestalteten Wohnzimmerflächen

werden Fotos und Interviews zur Familienkultur von jugendlichen Migranten und ihren Familien gezeigt. Dabei geht es um Themen wie Heimat, Religion, Tradition u.v.m.

Auch für das leibliche Wohl wird mit einem internationalen Buffet gesorgt sein. Der Eintritt ist frei!

Veranstalter/Ort

Freizeitanlage Klingelpütz, Vogteistr. 17, 50670 Köln Kontakt: Silke Lay, s.lay@klingelputz.jugz.de



18.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Ici on noie les Algériens – 17 octobre 1961

Regie: Yasmina Adi; Algerien/Frankreich 2011; OF m. dt. UT; Digital; 90 min.

Der Titel des Films zitiert ein Graffito an der Mauer einer Seine-Brücke und bedeutet übersetzt: „Hier wurden Algerier ertränkt“. Der Spruch erinnert – wie der Film - an ein verschwiegenes Kapitel der französischen Kolonialgeschichte zur Zeit des Algerienkriegs: ein Massaker an AlgerierInnen im Herzen von Paris am 17. Oktober 1961.

In Anwesenheit von Yasmina Adi.

Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

19.00 Uhr

Cantiamo insieme – italienische Lieder zum Mitsingen

Mit dem Schauspieler, Musiker und Cantatautore Sigo L'Orfeo
Wir laden Sie herzlich zum Mitsingen ein! Die Liedertexte
werden zur Verfügung gestellt und zwischendurch können Sie
kulinarische Kostproben und italienischen Wein genießen.

Veranstalter/Ort

Offene-Welt – Italienische Kultur im Dialog, www.offene-welt.de
Offene Welt – mondoaperto e.V., Zugweg 22, 50677 Köln
Antonella Giurano, Tel. 015774331739, Offene-welt@web.de

19.00 Uhr

Roma meets Japan

Die Halle Zollstock ist ein kulturelles Zentrum der Begegnung
und Kommunikation. Das Atelier der Künstlerin Ellen Muck
schafft ein Forum für Kunst, Kunsthandwerk, Film, Theater,
Musik, Tanz und Feste. Gemeinsam mit der japanischen Pi-
anistin und Sängerin H. Nakano wird der Schauspieler Nedjo
Osam ein improvisiertes Stück aufführen. Ein Rahmenpro-
gramm mit Künstlern unterschiedlicher Nationalitäten wird an
unterschiedlichen Örtlichkeiten stattfinden. Eintritt 5,-€

Veranstalter

Stadt Köln - Amt für Kinder, Jugend und Familie, Interkulturel-
ler Dienst, Bezirksjugendamt Rodenkirchen, Ellen Muck,
Tel. 0178 5413591, info@ellen-muck.de, Claudia Miranda,
Tel. 22192378, claudia.miranda@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Halle Zollstock, Gottesweg 79, 50969 Köln

19.00 Uhr

music moves – youth on stage

Musik bewegt junge Menschen aus
allen Kulturen. Lassen wir uns von
jungen Menschen mit Musik bewege-
gen! Die Neuapostolische Kirche
veranstaltet im Rahmen der IKW
in diesem Jahr ein abwechslungs-
reiches Konzert mit „junger Musik“.
Der Jugendchor wird mit seinen
Gästen einen Bogen spannen von
klassischer bis moderner Musik
und möchte uns mit Vokal- und
Instrumentalbeiträgen auf eine gemeinsame Entdeckungstour
nehmen. Dauer: ca. 90 Minuten Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

Neuapostolische Kirche, Gemeinde Köln-Mitte, Lenaustraße 18,
50825 Köln (Ehrenfeld), Björn Passenheim, passenb@gmx.de,
Tel. +49 15787400319, Mario Hartmann,
Tel. +49 1636296968, mario_hartmann_de@yahoo.com

19.00 Uhr

**IN VIA-Inszenierung
'Goethes FAUST' – 'Wer immer
strebend sich bemüht...'**

Seit mehr als 10 Jahren setzt
sich IN VIA Köln erfolgreich dafür
ein, dass Jugendliche mit Flücht-
lingshintergrund einen Einstieg
auf dem deutschen Arbeitsmarkt
finden. Mittels beruflicher Qualifizierungsmaßnahmen wer-
den die Teilnehmer/-innen schulisch, fachlich und persönlich
gefördert. Im Rahmen des Theaterprojektes lernen sie nicht nur
die deutsche Sprache und Kultur kennen, sondern entwickeln
auch Selbstbewusstsein. 25 junge Schauspieler/-innen entfüh-
ren Sie in die Faustische Welt – und ergänzen sie um Rap und
Breakdance. Eintritt: 15,00 € / 7,50 € ermäßigt. Kartenreser-
vierung in der Buchhandlung Olitzky, Luxemburger Str.275,
Tel. 0221 94 17 016.



Veranstalter

IN VIA Köln e.V. - Forum Klettenberg

Veranstaltungsort

Tersteegenhaus, Emmastraße 6, 50937 Köln

19.30 Uhr

Janet Toro: Der Körper der Erinnerung

Seit vielen Jahren setzt sich die chilenische Künstlerin Janet
Toro mit existenziellen, sozialen und politischen Themen
auseinander. Ihre Ausdrucksformen sind Installationen und
Performances. Ein künstlerisches Buch und ein Video doku-
mentieren die politische Dimension ihrer Arbeit: Dr. Donatella
Chiancone-Schneider führt in die Performance ein. Gelesen
wird auf Deutsch, Spanisch und Englisch.

Veranstalter

Volkshochschule Köln, Kontakt: Andrea Pohlmann-Jochheim,
Tel. 221 93 580, Andrea.pohlmann-jochheim@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Forum Volkshochschule im Museum, Cäcilienstraße 29-33,
50676 Köln

19.30 Uhr

**Togo und die deutsche Kolonialzeit –
Referat mit anschließendem Gespräch mit Togolesen**

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Diakon Hans Gerd Grevelding, hgggrevelding@googlemail.com

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Am Rinkenpfehl 10, 50676 Köln

20.00 - 22.00 Uhr

Das Ensemble „Prustaar“ präsentiert RAGA - Indische Klassikmusik

Im Rahmen seiner Deutschland Tournee gastiert das Trio aus Nepal bei ikult! Pandit **Hom Nath Upadhyaya** (Tablas), **Uma Roy** (Sitar), beide Nepals bekannteste Musiker und der junge Vokalist **Bishnu Acharya** spielen klassische indische Raga-Musik. Zudem wird traditionelle Volksmusik aus den verschiedenen Regionen des Himalaya-gebiets vorgestellt. Die Gruppe tritt seit den 80er Jahren in Europa, Asien und den USA auf. Es erwartet Sie ein Hochgenuss an Rhythmus und Improvisation.
Eintritt: 12 €, ermäßigt: 6 €



Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308, 50735 Köln, 3. Etage | Links, Kontakt: Dr. Uta Schmitz, Tel. 0221 16817942, info@ikult.com, www.ikult.com

20.00 Uhr

Gogo Moka

Goga Moka (afr.) bedeutet "sich nach dem Licht ausrichten" und möchte den Fokus auf die Gemeinsamkeiten in allen Kulturen richten. Eine Trilogie über den Kreislauf des Lebens, der Perspektive des fühlenden Wesens und aus kosmisch spiritueller Sicht. Ein Fest für die Sinne aus Musik, Tanz und Licht.

Musik: Eela Soley (voc fl sax), Violalex Alex Meyen (Vi, Loops), Michael Peters (Git., Laptop), Licht: Marc Siebert, Tanz: Janina Bobrowski, N.N., weitere Infos unter www.gogomoka.de, Eintrittspreis: 13 € / 10 € erm.



Veranstalter

Alexander Meyen, 0174 8184647, alexandermeyen@yahoo.de

Veranstaltungsort

Theater im Hof, Roonstraße 54, 50674 Köln

20.00 Uhr

Addis Acoustic – Jazz Konzert aus Äthiopien

Erleben Sie Addis Acoustic-Jazz live auf der Bühne der Kulturen! Sechs äthiopische Musiker zeigen Ihnen ihr ganzes Repertoire an Können und Virtuosität.
Preise: 21,00 € Normal (AK) / 19,00 € Normal (VVK)

Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen e. V., Platenstraße 32, 50825 Köln
Kontakt u. Kartenbestellung: Thomas Traeder, Tel. 0221 9559510, programm@buehnederkulturen.de



20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Punk in Africa

Regie: Keith Jones/
Deon Maas; Südafrika 2011;
OF m. dt. UT; Digital; 80 min.
Der Dokumentarfilm zeigt, dass die Punkbewegung in Südafrika, Mosambik und Simbabwe Ausdruck von sozialem und politischem Widerstand war, ohne Unterscheidung nach Hautfarben.



Punk war Teil eines radikalen Aufbruchs, der sich vor dem Hintergrund politischer Unterdrückung, wirtschaftlicher Nöte und bürgerkriegsähnlicher Zustände behaupten musste. Was in der Underground-Rockszene der 1970er Jahre in Johannesburg begann, setzen zahlreiche Bands bis heute fort, indem sie z.B. politische Missstände in Simbabwe anprangern und Minderheiten in Südafrika eine Stimme geben.

In Anwesenheit von Deon Maas.

Eintritt: 6 € / 5 € (ermäßigt)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

21.00 Uhr

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Mondlicht – Konzert mit Ulli Simon & Klaus der Geiger

Die Gruppe Mondlicht, unter der Leitung von Andres Cóndon stellt Vertonungen deutscher und chilenischer Dichter vor. Der chilenische Liedermacher Ulli Simon und der Kölner Musiker Klaus der Geiger sind Special Guests.



Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, Kontakt: Andres Cóndon, Tel. 055542 507.0886, acondon@musica.cl

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Jubiläumsparty zum 20-jährigen Bestehen des Festivals

Rund 500 Filme und 70 Gäste aus 37 Ländern Afrikas in 20 Jahren bei Festivals, Filmreihen und Einzelveranstaltungen in Köln – das sind Gründe genug, um ein Jubiläumstfest zu feiern.

Die Musik dazu liefert **Ali T** (Resident DJ/WDR Funkhaus Europa). Er verspricht dem hoffentlich tanzfreudigen Publikum „frische Rhythmen zwischen Afro Beat, Balkan-Brass, Bhangra, Mestizo, Cumbia und Maghreb Underground sowie weitere aufregende urbane Beats zwischen Kuala Lumpur und Kinshasa, Kairo und Kapstadt, St. Petersburg und San Francisco.“

Eintritt frei

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Im Mediapark 7, 50670 Köln, Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de, www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Filmforum im Museum Ludwig (Foyer), Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



11.00 – 13.00 Uhr

Ausstellung Interkultureller Kinderbücher

Ausstellung von Kinderbüchern, die die kulturelle, sprachliche und religiöse Vielfalt in Deutschland wider spiegeln und deshalb für den pädagogischen Alltag besonders geeignet sind.

Brunch der Binationalen

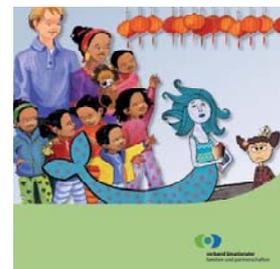
für alle, die Interesse an binationalen Themen haben, und ihre Lieben jeglichen Alters ungewungen Zeit zum Plaudern und Austausch haben, neue Ideen entwickeln, sich gegenseitig unterstützen oder einfach Spaß haben, bitte bringen Sie eine Kleinigkeit für das Buffet mit!

Veranstalter

Verband binationaler Familien und Partnerschaften iaf e.V., Regionalgruppe Köln, in Kooperation mit Allerweltshaus, www-verband-binationaler.de, http://www.facebook.com/VerbandBinationalerNRW, Kontakt: Anne Nwanneka, Tel. 0228 9090411, koeln@verband-binationaler.de

Veranstaltungsort

Allerweltshaus, Körnerstraße 77-79, 50823 Köln



12.00 Uhr

Workshop: „Israelische Tänze“

Israelische Tänze sind lebendig. Sie stellen eine außergewöhnliche Mischung aus Folklore, Klezmer und orientalischen Elementen dar. Israelische Tänze werden nicht nur in Israel, sondern auch auf der ganzen Welt getanzt. Mit Musik und Bewegung bieten wir eine entspannende Abwechslung zum Alltagsstress. Also, machen Sie mit!!! Eintritt: frei.

Veranstalter/Ort

Begegnungszentrum-Chorweiler der Synagogen-Gemeinde Köln, Pariser Platz 30, 50765 Köln, Kontakt: Irina Rabinovitch, Tel. 0221 70992790, bgz-chorweiler@sgk.de

14.00 Uhr

Neue Migranten treffen alte Migranten

Begrüßungstag für Neuzugezogene mit spanischer Folklore

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Kontakt: Pater Juan Maria Garcia Latorre

Veranstaltungsort

Spanisch sprechende Gemeinde Köln, Rothenkruger Str. 2, 50825 Köln

15.00 Uhr

Elmar, der bunte Elefant

Eine Lesung in Deutsch und Italienisch für Kinder ab 4 Jahren
Es war einmal eine Elefantenherde. Alle waren ein bisschen verschieden und allesamt elefantenfarben. Nur einer nicht, Elmar! Elmar war bunt und kariert! Eines Tages wollte Elmar nicht mehr anders sein....Du hörst die spannende Geschichte. Wir malen eine bunte Elefantenherde und bauen aus Papier und Holz einen Urwald dazu.

Veranstalter/Ort

Offene-Welt Italienische Kultur im Dialog, www.offene-welt.de
Offene Welt – mondoaperto e.V., Zugweg 22, 50677 Köln
Antonella Giurano, Tel. 015774331739, Offene-welt@web.de

15.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Lucky

Regie: Avie Luthra;
Südafrika 2011; DigiBeta;
OF m. engl. UT; 99 min.

Dem aus Indien stammenden Regisseur ist ein wunderbar leiser Film gelungen über die schwierige Beziehung zwischen dem 10-jährigen Lucky und einer älteren Dame mit indischen Vorfahren. Er thematisiert auf sensible Weise die Barrieren, die in Südafrika auch zwischen Schwarzen und den vom rassistischen Apartheid Regime als „Coloureds“ titulierten Nachfahren indischer Einwanderer bestehen.

Der Film erhielt zahlreiche Auszeichnungen, darunter den Hauptpreis beim Bengaluru International Film Festival in Südindien. Eintritt 6 € / 5 € (ermäßigt)



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

CinenoVA, Herbrandstr. 11, 50825 Köln

16.00 Uhr

FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“ Jazzkonzert / Live-Vertonung des Stummfilms „Maciste“ mit ALESSANDRO PALMITESSA Saxophone, Klarinette, Live Elektronik COSIMO ERARIO Special Guest Livio Minafra Klavier

Stummfilm „Maciste“ 1915 (Der starke Mann) ((OMdU)
Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln, Museo Nazionale del Cinema di Torino, KölnMusik GmbH, Bürgerhaus Kalk, PUGLIA SOUNDS-UNIONE EUROPEA- "PO FESR PUGLIA 2007-2013 Asse IV - Azione 4.3.2"- "REGIONE PUGLIA Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo"-CONSORZIO TEATRO PUBBLICO PUGLIESE". Eintritt frei.
Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de.



Veranstaltungsort

Bürgerhaus Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 58, 51103 Köln,
Tel. 0221 987 602 0, info@buergerhauskalk.de,
www.buergerhauskalk.de

17.00 Uhr

„Verantwortung tragen für einander“ - Gebet der Religionen

Veranstalter

Rat der Religionen der Stadt Köln, Kontakt: D. Schaper,
schaper@kirche-koeln.de

Veranstaltungsort

Moschee der bosnischsprachigen Gemeinde, Vogelsanger Str. 210, 50825 Köln

17.00 - 19.00 Uhr

Interkulturelle MUSIK

Erleben Sie interkulturelle Musikstücke aus verschiedenen Kulturen. Sei es orientalisch, anatolisch oder aber auch afrikanisch.

Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308 50735 Köln, 3. Etage/Links,
Frau Cevrinaz Kasıkcı, Tel. 0221 16817942, info@ikult.com,
www.ikult.com



17.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Hors la loi (Outside the law)

R.: Rachid Bouchareb; Algerien/Frankreich 2010; OF m. dt. UT; Blu-Ray; 137 min.

Mit diesem Film setzt der algerische Regisseur seine cineastische Aufarbeitung der französischen Kolonialgeschichte fort. Mit derselben Crew wie in seinem Kriegsdrama „Indigènes“ erzählt er von drei Brüdern, die in den 1950er Jahren in Frankreich in Fraktionskämpfe der Exil-Algerier geraten. Machte sich Bouchareb durch die Darstellung dieser Konflikte in Algerien unbeliebt, so drohten Reaktionäre in Frankreich mit Anschlägen auf das Festivalkino in Cannes, in dem der Film gezeigt wurde. Eintritt 6 € / 5 € (ermäßigt)

Vor dem Film: Bekanntgabe des Publikumspreises.



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

CinenoVA, Herbrandstr. 11, 50825 Köln

18.00 Uhr

Abend der Begegnung

Bosnische Folklore und traditionelle bosnische kulinarische Spezialitäten

Veranstalter/Ort

Bosnische Islamische Kulturgemeinschaft „Gazi Husrevbeg“ e. V. Köln, Vogelsanger Str.210, 50825 Köln, Kontakt: Mustafa Hadzic, Tel. 0179 9751034, mustafahdz@aol.com

18.00 Uhr

HARA SAMADHI

Hara Samadhi baut eine Brücke zwischen Ost und West und entführt die Zuhörer in imaginäre, tranceartige Klanglandschaften, verziert mit modernen Samples.

Die Musiker spielen und improvisieren eigene Kompositionen, die auf klassischen indischen Ragas basieren. Mit:

- Alexander Meyen (Violine/ Kompositionen),

- Debasish Bhattacharjee (Tabla)

- Omar Ibrahim (Bass)

Eintritt 5,-€, 1 Schale indischer Dal 3,-€, indischer Chai 1,-€
Anmeldung erforderlich, da nur begrenzt Plätze vorhanden sind!



Veranstalter/Ort

ANUBHAB-ACADEMY, Haus ANUBHAB, Vogelsanger Str. 352, 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Conny Rave, Tel. 0221 97139888, info@anubhab.net

18.00 Uhr

Szenische Lesung aus der Komödie EIN URWALD IN EUROPA - ZUM THEMA GRIECHENLAND

von Michaela Steinbrück

Die ausgewählten Szenen aus der bisher noch nicht aufgeführten Komödie werfen Schlaglichter auf den Zusammenstoß zwischen einem deutschen Naturschutzprojekt in Nordostgriechenland mit den örtlichen und aktuellen Verhältnissen dort. - Wenigstens das von dem ehemaligen Urwald übriggebliebene Biotop muß erhalten bleiben. Menschen und Tiere schlagen sich um ihre höchst prekären Existenzgrundlagen. Die zentrale Notwendigkeit von Solidarität bringt ein Feuerwerk köstlicher Ideen ausgerechnet bei denen hervor, von denen man es am wenigsten erwartet... Regie: Hein Brühl.

Eintritt: 12,- / 8,- €, Vorbestellungen: Tel. 0221 52 42 42

Gefördert durch das Kulturamt der Stadt Köln und gesponsert von der Österreichischen Gesellschaft Bonn.



Veranstalter/Ort

Michaela Steinbrück in Kooperation mit dem Theater im Bau-turm, Aachener Straße 24, 50674 Köln, Michaela Steinbrück, Tel. 0221 73 45 55, mischisteinbrueck@yahoo.de

18.00 Uhr

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Finissage Ausstellungen

A. Soto; R. Böll & J. Schäfer

Abschluss der Veranstaltungsreihe von den chilenischen Künstlerverein INOCA e.V.



Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, Alex Mora, Tel. 0221 6086578 performance.mora@googlemail.com, Ramón Gorigoitia, Tel. 0221 9417114, gorigoitia@gmx.de

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

18.00 Uhr, Einlass 17.00 Uhr

LIEDERSOIRÉE – Franz Schubert „Winterreise“ D.911

nach Texten von Wilhelm Müller

Thomas Kalka - Tenor,

Carmen Daniela - Flügel

Carmen Daniela ist als Gastinterpretin bei namhaften internationalen und nationalen Musikfestivals aufgetreten. Sie ist die Intendantin der anerkannten „Internationalen Musikfestwochen in Burgen und Schlössern“, die jährlich seit 1987 durchgeführt werden. Ihre letzte CD widmete sie der siebenbürgischen Musik.

Thomas Kalka sang im Neuen Kammerchor Potsdam, im Extrachor der Deutschen Oper Berlin und im Chor der Komischen Oper Berlin. Sein Lehrer ist der berühmte rumänische Tenor Mircea Nedelcu. U. a. singt er Werke von Mozart, Händel, Talli, Bach, Smetana, Ravel, Verdi, und Wagner. Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org



19.30 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika Les mécréants (The miscreants / Die Ungläubigen)

Regie: Mohcine Besri; Marokko/Schweiz 2011; OF m. dt. UT; Blu-Ray; 88 min.

Auf Befehl ihres religiösen Anführers kidnappen drei junge Islamisten eine Gruppe von Schauspielern, die gerade mit ihrem neuen Theaterstück auf Tournee gehen. Da die Kontakte der Entführer zu ihrer Organisation abbrechen, müssen sie sieben Tage mit ihren Gefangenen in einem abgelegenen Versteck verbringen. Eine lange Zeit, in der beide Seiten gezwungen sind, sich näher kennen zu lernen...

Vor dem Film: Vorstellung der literarischen Installation „**NOMADE – Eine Novelle in der Stadt**“ von **Youssef Amine Elalamy** (Schriftsteller aus Marokko), zu sehen vom 5. bis 21. 10. in: Rautenstrauch-Joest-Museum, Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft (DEG), KSK/Käthe Kollwitz Museum, Kunststation St. Peter, Stadtbibliothek. **In Anwesenheit von Mohcine Besri und Youssef Amine Elalamy.** Eintritt 6 € / 5 € (ermäßig)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln Tel. 0221 4696243, mail@filminitiative.de, www.filminitiative.de www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstaltungsort

Cinova, Herbrandstr. 11, 50825 Köln

10.00 - 12.30 Uhr

„Mit Kindern lesen“ – Elternseminar zu Mehrsprachigkeit und Vorlesekompetenz

- Warum ist Vorlesen so wichtig?
- Umgang mit Mehrsprachigkeit in Familie und Gesellschaft
- Mehrsprachig Vorlesen
- Welches Buch ist für welches Alter geeignet?
- Tipps zum Vorlesen und gemeinsamen Lesen
- Pause mit Gelegenheit zu Fragen und Gespräch bei Kaffee und türkischem Tee
- Führung durch die Stadtteilbibliothek Kalk



Das Seminar wendet sich an mehrsprachige und deutsche Eltern von Kindern im Baby- bis Grundschulalter, an Lehrer/innen, Erzieher/innen und Kursleiter/innen. Um Anmeldung wird gebeten.

Veranstalter

Stadtbibliothek Köln, www.stbib-koeln.de, Kontakt: Waltraud Reeder-Dertnig, reeder@stbib-koeln.de, Gabriele Ceseroglu, Tel. 0174 8779721, Doris Köpping, Tel. 0221 221 98701, kalk@stbib-koeln.de

Veranstaltungsort

Stadtteilbibliothek Kalk (im Bezirksrathaus Kalk), Kalker Hauptstraße 247-273, 51103 Köln

12.00 - 13.00 Uhr

Kulinarische Weltreise

Internationale Küche;
Mittagstisch 12.00 bis 13.00 Uhr;
Kosten 4,- € pro Person



Veranstalter

Diakonie Michaelshoven e.V.
Projekt opti:Mahl
Kontakt: Fr. Gouchtchina, Tel. 02203 1832281

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Finkenberg; Stresemannstr.6a, 51149 Köln

17.00 - 20.00 Uhr

Seniorencafé Treffpunkt

interkulturelles Treffen der ZWAR Gruppe (Zwischen Arbeit und Ruhestand)
Austausch zu verschiedenen Themen von deutschen Teilnehmern und Teilnehmern aus den ehemaligen GUS Staaten.

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Chorweiler, Pariser-Platz 1, 50765 Köln,
Heidi Abram, Tel. 0221 22196168, heidi.abram@stadt-koeln.de

18.00 - 21.00 Uhr

Tango, Tee und Transkultur

Das Gegenteil von Angst ist Vertrauen. Doch wie soll man auf etwas vertrauen, dass man nicht kennt und teilweise nicht versteht? So geht es uns oft im interkulturellen Zusammenhang. Unsere Tendenz ist dann, uns in das Bekannte zurück zu ziehen.

Auch beim Tango Argentino sind die Schritte nicht geplant und trotzdem genießt man sie beim gemeinsamen Gehen. Durch Improvisation entsteht Neues. Und durch das gemeinsame Tun entsteht mehr (Handlungs-)Freiheit und man erobert sich einen größeren Gestaltungsraum - im Leben und im Tanz. Um Anmeldung wird gebeten.

Veranstalter

Transcendis Institut, Kontakt: Anja Stiel und Zena-Gabrielle Hailu, Tel 0221 28510018
kontakt@transcendis.eu, www.transcendis.eu

Veranstaltungsort

Deutscher Alpenverein, Clemensstraße 5, 50676 Köln

19.00 Uhr

FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“

Jazzkonzert mit LIVIO MINAFRA – Klavier

Livio Minafra ist der Sohn des bekannten Jazz-trompeters Pino Minafra und der hervorragenden Cembalistin Margherita Porfido. Als Pianist, Komponist, Akkordeonist ist Livio Minafra mehrfach „Top Jazz“- Preisträger des italienischen Magazins „Musica Jazz. Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln, PUGLIA SOUNDS-UNIONE EUROPEA-“PO FESR PUGLIA 2007-2013 Asse IV - Azione 4.3.2“- “REGIONE PUGLIA Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo“-CONSORZIO TEATRO PUBBLICO PUGLIESE.



Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de.
Eintritt frei.

Veranstaltungsort

Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81,
50931 Köln, Tel. 0221 9405610, iicColonia@esteri.it,
www.iiccolonia.esteri.it

9.00 - 12.00 Uhr

Deutsch-Türkisches Bewerbungstraining

Gestaltungsformen von Bewerbungsunterlagen werden vorgestellt. Wegen begrenzter Platzanzahl, bitte tel. anmelden unter der Rufnummer 0221 474 18 52.

Veranstalter/Ort

AWO Kreisverband Köln e.V. - JobBörse Buchheim, Frankfurter Str. 128, 51065 Köln, Kontakt: Isabella Kuehlkamp, Tel. 0221 474 18 57, kuehlkamp@awo-koeln.de



9.00 - 11.00 Uhr

Und – wie läuft es bei Ihnen? Bürgerschaftliches Engagement in unterschiedlichen Kulturen

Freiwilliges Engagement gestaltet sich verschieden, jedes Land, jede Kultur, jedes Milieu hat ein eigenes Verständnis und eine individuelle Organisationsform. In einem informellen Frühstücksgespräch möchten wir Menschen unterschiedlicher Kulturen und Erfahrungen mit freiwilligem Engagement anregen, ihr Wissen und ihre Erkenntnisse auszutauschen. Gerne nehmen wir Ihre Ideen mit auf.

Da wir ein Frühstück vorbereiten bitten wir um Anmeldung unter gabi.klein@koeln-freiwillig.de

Veranstalter

Kölner Freiwilligen Agentur e.V., Clemensstr. 7, 50676 Köln, Tel. 0221 888 278 0

Veranstaltungsort

IKULT - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308, 50735 Köln



9.30 - 11.30 Uhr

Selbstkompetenz für Migrantinnen

Ziel des Kurses ist es, den Wagemut zu fördern, sein Leben zu entwickeln, zu planen und zu gestalten. Wünsche und Ziele werden klar und konkrete Schritte werden zur Umsetzung angeleitet. Die Teilnahme am Kurs ist kostenlos.

Veranstalter/Ort

Soheila Mojtabaei, Praxis für Therapie / Beratung, Xantener Str. 3b, 50733 Köln, Tel. 0221 99558435, info@mojtabaei.de

13.00 Uhr

„Bohnenssen“

Seniorinnen und Senioren aus verschiedenen Herkunftsländern kommen ins Gespräch und essen gemeinsam.

Veranstalter

SeniorenNetzwerk Höhenberg, Kontakt: Nuran Kancok, Integrationsagentur der AWO und Christof Wild, SeniorenNetzwerk Höhenberg, Tel. 0221 87 21 10 Bz-hoehenberg@t-online.de

Veranstaltungsort

Interkulturelles Zentrum der AWO Olpener Straße 145, 51103 Köln



14.00 - 17.00 Uhr

Der Gesprächskreis für türkischsprachige Seniorinnen und Senioren stellt sich vor!

Seit September 2011 ergänzt ein monatlicher Gesprächskreis für türkischsprachige Seniorinnen und Senioren die Angebote des Beratungs- und Unterstützungsdienstes ‚VEEDEL FÜR ALLE/ SEMENTİMİZ EHRENFELD‘. Bei dem Gesprächskreis haben Seniorinnen und Senioren die Möglichkeit, sich Informationen zu besorgen, Kontakte zu knüpfen, sich beraten zu lassen und Neues zu lernen. Lernen Sie unseren Gesprächskreis kennen.



Veranstalter/Ort

‚VEEDEL FÜR ALLE‘ – Türkische Beratung für ältere Menschen ‚SEMENTİMİZ EHRENFELD‘ – Yaşlılara Türkçe Danışma Merkezi Seniorenzentrum Theo-Burauen-Haus, Peter-Bauer Str. 2, 50823 Köln (Neuehrenfeld), Kontakt: Nagihan Arslan-Yüregir, Tel. 0221 5733 215, yueregir@awo-koeln.de

15.00 - 18.00, Ende offen

Fest anlässlich der Preisverleihung „365 Orte im Land der Ideen“ an das Kölner Flüchtlingszentrum

Film, Fotos, Live-Musik, Ausstellung „Klimaflüchtlinge“ des Projekts Infonet, Darstellung der Arbeit des Flüchtlingszentrums.

Veranstalter/Ort

FliehKraft - Kölner Flüchtlingszentrum, Turmstraße 3-5 (2. Etage) 50733 Köln, KVB Haltestelle Florastraße, Kontakt: Nahid Fallahi, Tel. 0221 16860570, info@fluechtlingszentrum.de



15.30 - 17.45 Uhr

„Deine Bräuche – Meine Bräuche“ Bräuche in der Türkei

In diesem Vortrag geht es um zentralanatolische Alltagsbräuche mit islamischen und weiteren türkischen regionalen Bezügen. Den Hauptstationen des Lebens (Übergangsriten) folgend, werden von der Geburt bis zum Tod Traditionen lebendig und praxisnah präsentiert: Geburt, Beschneidung, Heirat, Tod... Zusätzlich erhält man einen Einblick in zentralanatolischem Knigge: Bewirtungsbräuche... Entdecken Sie Gemeinsamkeiten, sowie Neues über Deine und Meine Bräuche!



Veranstalter/Ort

Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e. V., Liebigstraße 120b, 50823 Köln, Kontakt: Hanım Ezder, Tel. 0221 8001210, www.bfmf-koeln.de

17.30 Uhr

Vernissage der Kunstausstellung der ukrainischen Künstlerinnen

Tanja Kolinko und Lesya Ortynska Meisterschülerinnen der international bekannten Künstler Prof. Mykola Storozhenko (Atelier für Malerei und Sakrale Kunst der Nationalen Kunstakademie Kiew) zeigen ein breites Spektrum von ihrem künstlerischen Schaffen.

Zur Eröffnung der Ausstellung werden Filme über Prof. Storozhenko und seine Schule gezeigt. Mezzosopranistin Radmila Brovdiy begleitet die Ausstellung musikalisch.



Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim e.V. (Galerie), Berliner Str. 20, 51063 Köln, www.kulturbunker-muelheim.de, Kontakt: Vera Peltzer, 0221 616926, vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de

18.00 Uhr

Gino Pacifico liest:

„Indivisible - Untrennbar“ – Gedichte über italienische Schicksale und die Liebe

„Eine Wanderung auf den Spuren der Erinnerung und des Ichs“. Gino Pacifico lebt seit 1978 in Deutschland. Er beschreibt in seiner Lyrik die schwierigen Umstände eines Emigrantenschicksals und natürlich handeln seine Gedichte vom schönsten aller Gefühle, der Liebe. Er wurde ausgezeichnet mit der Goldmedaille des Landes NRW.

Veranstalter/Ort

Offene-Welt Italienische Kultur im Dialog, www.offene-welt.de
Offene Welt – mondoaperto e.V., Zugweg 22, 50677 Köln
Antonella Giurano, Tel. 015774331739, Offene-welt@web.de

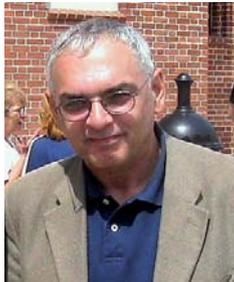


19.00 Uhr

FILMABEND ZU EHREN VON KAREN SCHACHNASAROW

Moderiert von dem Regisseur und Produzent Lev Molotnikov
Veranstaltung in deutscher und russischer Sprache

Karen Schachnasarow (Карен Георгиевич Шахназаров) wurde 1952 in Krasnodar geboren. Er arbeitete als Drehbuchautor und Produzent. 1983 feierten Kritiker und Publikum sein Musical „Wir kommen aus dem Jazz“. Sein neuestes Werk, „Krankenzimmer Nr. 6“, ist die Verfilmung der gleichnamigen Novelle von Anton Tschechow über das Leben in einer psychiatrischen Anstalt. Die Handlung wurde jedoch ins heutige Russland versetzt. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

19.30 Uhr

Distomo - 10. Juni 1944 Ein Massaker – wie es ein Land auch nach 100 Jahren noch im Gedächtnis behält.

Vortrag und Bericht

Am 10. Juni 1944 fand in dem griechischen Ort Distomo eines der schrecklichsten Massaker, während der deutschen Besatzungszeit in Griechenland statt. 218 Einwohner wurden auf grausamste Art ermordet. Alljährlich gedenken die Menschen in Distomo am 10. Juni der Opfer dieses Tages. Sie haben ihre eigenen Formen des Gedenkens, Erinnerens und der Trauer gefunden. Höhepunkt ist das zentrale Totengedenken an der Gedenkstätte von Distomo: „...dort, nicht in den nahe gelegenen delphischen Ruinen wird uns die Wahrheit über die deutsche Geschichte übergeben.“ Kostenbeitrag: 4,00 €, www.distomo-griechenland.de



Veranstalter

POP Initiativgruppe Griechische Kultur e. V., www.pop-griechische-kultur.de, Kontakt: Jürgen Rompf, Tel. 0221 78940960, Juergen.Rompf@pop-griechische-kultur.de

Veranstaltungsort

Allerweltshaus, Körnerstr. 77-79, 50823 Köln

19.30 Uhr

Die indische Gemeinde stellt sich vor: Tanz und Folklore

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Pater Ignotius Chalissery, indische-gemeinde@netcologne.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Am Rinkenpfehl 10, 50676 Köln

20.00 Uhr

Zwischen Weltmusik und kölschen Tön

Der Chor umfasst gut 50 Sängerinnen und Sänger und singt ein Repertoire aus Pop, Gospel und Musical, Weltmusik, Swing und kölschen Tön.

Querbeat vereint die Freude am gemeinsamen Singen, einem ausdrucksstarken Chorklang und dem engagierten Erarbeiten eines farbreichen Repertoires.

In den letzten Jahren traten wir unter anderem bei der Chornacht Nippes, bei der Weltmusikrevue von Raimund Kroboth, den JazzRockPop-Tagen der Rheinischen Musikschule und bei KölnKlang auf; außerdem beim Frechener Chorfestival und beim Ehrenamtstag der Stadt Köln. www.querbeatkoeln.de



Veranstalter

Querbeat, Erwachsenenchor der Rheinischen Musikschule Köln, Leitung: Michael Villmow, Kontakt: Michael Villmow, Tel. 0179 4983934, MichaelVillmow@t-online.de
Angela Becker, abecker@netcologne.de

Veranstaltungsort

Rheinische Musikschule, Lichthof, Lotharstr. 14-18, 50937 Köln

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika
Antirassistische Filmreihe Teil 4

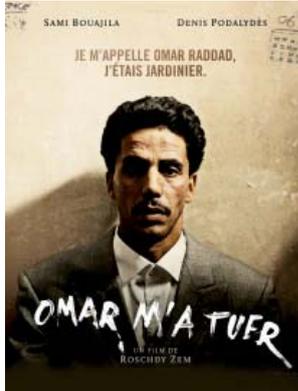
Hijab

Regie: Xavi Sala; Spanien 2005; OF m. dt. UT; DVD; 8 min.
 Der Kurzfilm thematisiert Diskriminierung am Beispiel einer 15-jährigen Muslima und einem Streit über ihr Kopftuch.

Omar m'a tuer (Omar killed me)

Regie: Roschdy Zem; Marokko/
 Algerien/Frankreich 2011;
 OF m. dt. UT; Digital; 85 min.

Ein mitreißende Justizthriller, der auf der wahren Geschichte eines marokkanischen Gärtners beruht, der in Marseille für den Mord an einer reichen Witwe, für die er gearbeitet hatte, zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt wird. Während des Prozesses gibt es zahlreiche Hinweise darauf, dass die Ermittlungen nicht korrekt durchgeführt wurden. Doch das reicht nicht aus, um ein selbstgefälliges Justizsystem umzustimmen, das in nicht geringem Maße rassistisch ist und unfähig, eigene Fehler einzugestehen. Eintritt: 6 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Im Mediapark 7, 50670 Köln
 Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de,
 www.facebook.com/FilmInitiativ
 In Kooperation mit Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V. und
 Allerweltskino

Veranstaltungsort

Allerweltskino im OFF Broadway, Zülpicher Str. 24, 50674 Köln

10.00 - 22.00 Uhr

„Moschee, Kunst und Kultur“

unter diesem Motto steht der **Tag der offenen Moschee**
 Am diesem Tag der interkulturellen Woche werden Führungen, Vorträge, Ausstellungen, Informationsmaterialien und viele kulturelle und religiöse Begegnungsmöglichkeiten angeboten:

- 11.00 Uhr **Koranrezitation** als kultureller Beitrag zum friedlichen Miteinanderleben

- **Die Kunst der Kalligrafie im Islam** - Werke von bekannten Kalligrafen werden ausgestellt.

- **Moderne Kunstwerke** verschiedener Künstler/innen werden ausgestellt.

- **Klassische Musik als Brücke zwischen den Kulturen** mit dem türkischen Komponisten Betin Günes

(Die Uhrzeit für die 3 oberen Veranstaltungen wird bekanntgegeben, siehe www.ditib.de)

- **Moscheeführungen - DITIB Zentralmoschee Köln**

In Köln Ehrenfeld wird die architektonisch attraktivste Moschee gebaut. Die Bauarbeiten gehen nun dem Ende zu. Der Treffpunkt für die Moscheeführung wird vor der Moschee sein.

(Die Uhrzeit für die Moscheeführungen wird bekanntgegeben - siehe www.ditib.de) Die Anmeldung ist bei Rafet Öztürk, Tel. 0178 4701491, oeztuerk@ditib.de erforderlich.

Veranstalter: DITIB - Referat für interkulturelle und interreligiöse Zusammenarbeit

- **Sufi Musik und tanzende Derwische** - Mystische Musik und Tanz

(Die Uhrzeit wird bekanntgegeben – siehe www.ditib.de)

Veranstalter: DITIB - Bildungs- und Kulturabteilung
 Kontakt: Işık Uğurlu, Tel 0163 3431553, bildung@ditib.de

- **Kinderprogramm: Kunst und Kultur für Kinder**

12.00 - 14.00 Uhr Kalligrafie mit Kindern erleben

15.00 - 17.00 Uhr Die Kunst der Hennabemalung - eine orientalische Tradition

Veranstalter: DITIB - Jugend- und Sportabteilung,
 Meltem Yavuz, Tel. 0221 5798240, meltemyavuz@ditib.de

Veranstaltungsort

DITIB Zentralmoschee Köln, Venloer Str. 160, 50823 Köln

Ab 11.00 Uhr

Moscheeführungen

Der VIKZ bietet Führungen in folgenden Moscheen an:

1. Köln-Ehrenfeld; Vogelsanger Str. 290, 50825 Köln

2. Köln-Vingst; Ostheimerstr. 51, 51103 Köln

3. Köln-Nippes; Neusser Str. 225-227, 50733 Köln

4. Köln-Mülheim; Ackerstr. 146, 51065 Köln

5. Köln-Chorweiler; Elballee 27, 50765 Köln

Die Uhrzeiten der einzelnen Führungen entnehmen Sie bitte der Homepage www.vikz.de

Veranstalter

Verband der Islamischen Kulturzentren e. V.
 Kontakt: Seyfi Ögütlü, oeguetlue@vikz.de

13.00 Uhr

SECHSTES INTERKULTURELLES SCHACH-TURNIER des SATRANÇ CLUB 2000

ALTINCI ÇOKKÜLTÜRLÜ SATRANÇ TURNUVASI

Diesjähriges Motto: „3rd October Intercultural Reunification“

- Turniermodus: 7 Runden Schweizer System, Bedenkzeit 15 Min, ca. 50 Spieler

- Eintreffen am Spielort bis 12:30 Uhr für die aktiven Teilnehmer erbeten

- Preise: Sachpreise für die drei erstplatzierten Spieler, außerdem einen Sonderpreis für den besten Jugendlichen bis 18 Jahre und den besten Senior ab 50 Jahren

- Startgeld bzw. Schutzgebühr: 5 € pro Spieler / 2 € pro Jugendlichen bis 18 Jahre, zu entrichten am Turniertag

- Anmeldung bitte per Mail bei: satranclub2000@gmx.de oder tel. unter 01799425521 bzw. 01795205741

Weitere Details unter www.satranc.de.vu

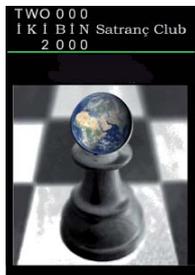
Eintritt frei und offen für alle interessierten Zuschauer, ob mit oder ohne Vorkenntnisse!

Veranstalter

SATRANÇ CLUB 2000, Herr Güven Manay, Tel. 01799425521, Herr Izzet Yilmaz, Tel. 01795205741, Herr Dirk Langen, <mailto:satranclub2000@gmx.de>

Veranstaltungsort

City Hotel Köln am Neumarkt, Clemensstr. 8, 50676 Köln (Neumarkt, Kölner Zentrum)



Ab 15.00 Uhr

Festival Cultural Iberoafroamericano

VIII CortibAAm: iberoafroamerikanisches Kurzfilmfestival



„Flat love“ (Esp./USA., 2009) (15´) (Eng./Sp. OF mit dt. U.) von Andrés Sanz Vicente

„Paco“ (Esp, 2010) (12´) (Sp. O. F.) von Jorge Roelas

„20 años“ (Cuba / De, 2009) (15´) von Barbaro Joel Ortiz

„Cafe com leite“ (Bra., 2007) (18´) (port. O.F. mit eng. U.) von Daniel Ribeiro

„Causa y efecto“ (Esp., 2007) (4) (sp. OF mit eng. U.) von Jaime Falero

„Flaschensammler“ (De, 2011) (15´) (dt. O.F.) von José Enrique Chirinos

Ab 17.00 Uhr | **Mexicania: ciclo Jorge Ramírez Suárez** in Anwesenheit des Regisseurs.

„Conejo en la luna“ (Méx / UK, 2004) (112´) (Span. O.F. mit dt. U.)

19.00 Uhr „Amar“ (Méx., De, 2009) (107´) von Jorge Ramírez Suárez

21.00 Uhr „Los inadaptados“ (Méx., De., 2011) (107´)

Veranstalter

Nicolás De La Barreda, Tel. 0221 9764170, nicolasdelabarreda@festibaam.eu,

Veranstaltungsort

Rautenstrauch-Jost-Museum, Cäcilienstr. 29-33, 50667 Köln



15.00 Uhr

„Es war einmal...“ von nah und fern ...märchenhaftes in der Villa Ignis

Das interkulturelle Märchenfestival ist ein Meilenstein im interkulturellen Köln. Hier präsentieren Künstler aus aller Welt die Märchen ihrer ursprünglichen Heimat. Sie werden vielseitig vorgetragen, auf hohem Niveau für Kölner jeder Colour und aller Altersstufen. Märchen regen die Phantasie und das Verständnis an und helfen uns die Helden, die Werte und den Glauben der jeweiligen Kultur zu verstehen.

Mehr Informationen zu den beitragenden Künstlern und ein multimedialer Rückblick auf die Märchen vom Festival 2011 ist zu finden auf www.kulturkluengel.de

Die Veranstaltung wird ermöglicht durch eine Kooperation von IGNIS e. V., Kölner Kulturklügel und zahlreichen Organisationen und Initiativen und findet 2012 zum 4. mal im Rahmen der Interkulturellen Woche Köln statt. Der Eintritt ist frei.



Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), mit oben genannten Kooperationspartnern Elsa-Brandström-Str. 6, 50668 Köln, (beim Skulpturenpark am Rhein), Kontakt: Lila Andrzejewski Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org, www.kulturkluengel.de, www.interkulturelle-woche-koeln.com

15.00 - 16.30 Uhr

Interkulturelles kulinarisches Konzert des SeniorenNetzwerks Höhenberg

Musik und Speisen von Kindern, Eltern und Senioren aus dem Paul-Schwellenbach-Haus und Gäste.

Eintritt frei. Spenden erwünscht für die interkulturelle Arbeit des SeniorenNetzwerk.

Veranstalter

SeniorenNetzwerk Höhenberg, PariSozial gGmbH, Kontakt: Christof Wild, Tel. 0221 872110

Veranstaltungsort

Bezirk 8, Erlöserkirche, Burgstraße 75, 51103 Köln



19.00 Uhr
FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“
WDR Funkhaus Europa präsentiert

BANDADRIATICA - CD RELEASE - ARRIVA LA BANDA!

Die Musikstücke der Bandadriatica erzählen die Geschichten von der Adria und vermitteln Botschaften der Integration, neu erlebt mit dem modernen Geist des wandernden Musikers. Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit:

Italienischem Kulturinstitut Köln, WDR Funkhaus Europa, Bürgerhaus Kalk, PUGLIA SOUNDS-UNIONE EUROPEA- "PO FESR PUGLIA 2007-2013 Asse IV - Azione 4.3.2"- "REGIONE PUGLIA Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo"-CONSorzio TEATRO PUBBLICO PUGLIESE

Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de. Eintritt frei.

Veranstaltungsort

Bürgerhaus Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 58, 51103 Köln, Tel. 0221 987 602 0, info@buergerhauskalk.de, www.buergerhauskalk.de



9.00 - 17.00 Uhr

Homosexualität und Migration - Was tun in Familienberatung und Erwachsenenbildung?*

Referentin Ilka Borhardt, Ethnologin (M.A.), Familien- und Sozialverein des Lesben- und Schwulenverbandes (LSVD), Pipinstr. 7, 50667 Köln

Berichte aus der Sozialen Arbeit zeigen den gewachsenen Beratungsbedarf von Angehörigen von Lesben und Schwulen. Umso wichtiger ist es, kultursensibel mit dem Thema Homosexualität umzugehen. In der Veranstaltung werden diese Methoden an praktischen Beispielen vorgestellt, sowie theoretische Hintergründe von kultursensiblen Umgang mit Homosexualität in der sozialen Arbeit mit Familien diskutiert. Anmeldung bis zum 01.10. erforderlich.

Veranstalter

Jugendamt, IKD Ehrenfeld, Kontakt: Frau Verbrüggen, Tel. 0221 221 93636, Hannelore.Verbrueggen@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

EVA, Ehrenfelder Verein für Arbeit, Christianstraße, Halle 13, 50825 Köln (Eingang über Herbrandstraße, gegenüber Haus Nr. 27, Gaststätte Herbrand's).

14.00 - 16.00 Uhr

Teegespräche

Der Altenclub lädt Sie herzlich zu einem Nachmittag voller Informationen ein. In gemütlicher Atmosphäre bei türkischem Tee erhalten interessierte Besucher und Besucherinnen einen Einblick über die Aktivitäten und ehrenamtliche Tätigkeit der Senioren.

Veranstalter

Integrationsagentur, AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V. und interkulturelles Zentrum der AWO Kreisverband Köln e.V., Tel. 0221 299 428 71, nuran.kancok@awo-mittelrhein.de

Veranstaltungsort

Interkulturelles Zentrum der AWO KV Köln e.V., Olpener Str.145, 51103 Köln



16.00 Uhr

Erzählcafé

Das Erzählcafé «Putewodnaja Swesda» («Unter einem Stern gehen») ist für russischsprachige Seniorinnen und Senioren geöffnet und wird vom Verein «Der halbe Stern» e.V. an jedem ersten Donnerstagnachmittag des Monats von 16.00 bis 18.00 Uhr veranstaltet. Unsere Gäste erwartet geselliges Zusammensein bei Kaffee, Tee und Kuchen, Musik und Literatur, Zeitzeugengespräche und interkultureller Dialog. Eintritt: frei.

Veranstalter/Ort

Begegnungszentrum-Chorweiler der Synagogen-Gemeinde Köln, Pariser Platz 30, 50765 Köln, Kontakt: Brigitte Gensch, Tel. 0221 55 00 838, B.gensch@suesseke.de



16.00 Uhr

KulturCafé: Ulyssen' FOUR Klezmer-Jazz

Vier junge Musiker aus Köln Yuriy Denysenko (p), Felix Reinhold (vl), Wolfgang Ruland (b) und Johannes Wirtz (tp) loten aus, wie viel Musik in ein Gefäß passt: Klezmer in verschiedenen Lesarten: mal klassisch, mal im Jazz, mal Elektro und doch akustisch. Das Quartett greift dabei auf traditionelle Melodien der osteuropäischen Klezmer-Musik zurück und auch einige Jazz-Standards gehören zu ihrem Repertoire. Das Ensemble „Ulyssen' FOUR“ folgt dem Fluss der Musik und der Musik im Fluss. Eintritt frei!



Veranstalter/Ort

Altenberger Hof Bürgerzentrum Nippes, <http://buergerzentrum-nippes.de>, Veranstaltungssaal: Die Scheune, Mauenheimer Straße 92, 50733 Köln, Tel. 0221 976587 0, Kontakt: Brigitte Theis, Tel. 0221 97658743 b.theis@buergerzentrum-nippes.de

16.00 Uhr - 18.00 Uhr

Kulturcafe zur Thema „Heimat und Fremde“

Ein Projekt für lebendige Kontakte zwischen Einheimischen und jüdischen Zuwanderern im Begegnungszentrum Porz. Einmal im Monat treffen sich jüdische und nichtjüdische, deutsche und russischsprachige Rheinländerinnen und Rheinländer zum interkulturellen Nachmittag. Es geht um die Entdeckung der Musik, der Literatur und der bildenden Kunst in den Heimatländern der jüdischen Zuwanderer, immer gespiegelt in deutschen Kultur Traditionen.



Veranstalter/Ort

Begegnungszentrum Porz der Synagogen-Gemeinde Köln, Theodor-Heuss-Str.43-45, 51149 Köln, Stella Shcherbatova, Leiterin des Begegnungszentrums Porz, Tel. 02203 201 554, bgz-porz@sgk.de

17.00 Uhr

Kulturklügel-Führung: Weltreise durch Köln

Bei einer Führung durch die Zuwanderermilieus gehen Kölner auf Weltreise. Nur der Reiseleiter weiß, in welchem Land man als Nächstes landen wird. Darum ist die Vorfreude ein ständiger Begleiter.

„Die Idee ist so naheliegend wie genial. In einer Stadt, in der rund 170 Nationen leben und fast jeder Dritte ausländische Wurzeln hat, veranstaltet Bönig Touren in Migrantenmilieus.“ DIE ZEIT

Anmeldung erforderlich! Kosten: 20 € Tickets: www.grenzgang.de



Veranstalter

Kulturklügel, Informationen: www.kulturkluegel.de

Veranstaltungsort

Treffpunkt: Foyer des Rautenstrauch-Joest-Museum

18.00 - 20.00 Uhr

Wir sind dabei - Wir sind Köln!

In der Migrationsberatung wird immer wieder deutlich, dass Zugewanderte als Teil der Gesellschaft auch wahrgenommen werden möchten. Die Erfahrungen der MigrantInnen stehen an diesem Abend im Mittelpunkt. Interviews, spannende Gespräche in gemütlicher Runde untermalt mit Musik sollen zu einem lebendigen Austausch beitragen.

Veranstalter/Ort

Fachdienst für Integration und Migration/Beratung, Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Caritashaus Kalk (Café Querbeet), Bertramstr. 12 - 22, 51103 Köln, Tel. 0221 98 577 620 fim-beratung@caritas-koeln.de

18.30 - 19.30 Uhr

“CatExprès” - Einführung in die Katalanische Sprache

Kleiner, kompakter Kurs in Katalanischer Sprache. In diesem Workshop werden Sie die wichtigsten Redewendungen der Sprache lernen. Preis: 10 €

Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., <http://centrecatalacolonia.wordpress.com> Kontakt: Clara-Eugènia Villalonga i Miró, centrecatala@web.de

Veranstaltungsort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Internationales Zentrum, Stolze Str. 1a, 50674 Köln



19.00 Uhr

Folklore, Tanz und Gesang aus Kroatien

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln Kontakt: Pater Cirko Stipe, stipecirko@googlemail.com

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Am Rinkenpuhl 10, 50676 Köln

19.30 Uhr

ZwangsarbeiterInnen und neue Sklaven in Deutschland – wie funktioniert Schattenwirtschaft?

Migration und Ökonomie

Podium: Horst Küsters - MigrAr, verdi, Heike Rabe - Deutsches Institut für Menschenrechte Berlin Naile Tanis, Koordinierungskreis gegen Frauenhandel Berlin, Moderation: Beate Hinrichs, Journalistin In Deutschland arbeiten viele Menschen unter prekären Bedingungen, aber einige von ihnen sind von Zwangsarbeit betroffen. Zwangsarbeiter/Innen sind nicht sichtbar und dennoch tragen sie mit ihrer Arbeit zur Wirtschaft bei. Welche Arbeitsmarktbedingungen ermöglichen den Menschenhandel?

Wie zeigen sich Zwang, Nötigung und modernes Sklaventum heute? Wer sind die Profiteure von Menschenhandel und Zwangsarbeit? Welche politischen Veränderungen könnten Menschen die Möglichkeit zu geben, um zu ihrem Recht zu kommen?

Veranstalter

agisra e.V., Katholisches Bildungswerk Köln und Rosa Luxemburg Stiftung NRW,
Kontakt: Jae-Soon Joo-Schauen, Joo-schauen@agisra.org

Veranstaltungsort

DOMFORUM, Domkloster 3, 50667 Köln

20.00 Uhr

KinoCat - 2. Katalanische Kino Tage

Die zweiten Katalanische Kino Tage bieten eine repräsentative Reihe von zeitgenössischen katalanischen Filmen. Die Filme werden in katalanischer Sprache mit englischen Untertitel gezeigt. Vor den Spielfilmen werden Kurzfilme vom VideoArt Festival der Kunstgalerie 100Kubik gezeigt.

Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., <http://centrecatalacolonia.wordpress.com>
Kontakt: Fr. Clara-Eugènia Villalonga i Miró, centrecatala@web.de

Veranstaltungsort

Wird auf www.interkulturelle-woche-koeln.com bzw. auf <http://centrecatalacolonia.wordpress.com> bekanntgegeben.



10.00 - 13.00 Uhr

Wir machen eine Weltreise

Wussten Sie, dass in Tokio 37 Millionen Menschen leben und in China mehr Menschen englisch sprechen als in den USA? Dann sollten Sie unbedingt bei unserer Rätselreise um die Welt im Vingster Treff dabei sein... Mitmachaktionen rund um den Globus, Rätsel aus aller Welt. Ebenso gibt es die Möglichkeit selber kreativ zu werden, z.B. beim Nähen, Fahrrad fahren, oder ... Wir freuen uns auf Sie! Für musikalische Unterhaltung ist ebenfalls gesorgt.



Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Vingst - Vingster Treff , Würzburger Str. 11a, 51103 Köln Vingst, Kontakt: Fabian Goreth, Tel. 0221 875485, vingstertreff@soziales-koeln.de

11.00 Uhr

Eröffnung des Interkulturellen Zentrums

Das Stadtteilzentrum in Buchforst feiert seine Anerkennung als „Interkulturelles Zentrum“ mit einer offiziellen Eröffnung, zu der wir sehr herzlich einladen. Wir stellen unsere Angebote bei einem vielfältigen Programm mit Ausstellungen und einem Tanz-Theater mit Kindern vor. Auch in der Beköstigung wird sich die kulturelle Vielfalt aus Buchforst zeigen. Informationen über: www.stadtteilzentrum-buchforst.de

Veranstalter

Runder Tisch Buchforst e. V. – Stadtteilzentrum
Sabine Kessler, Tel. 0221 28 501 50, r.t.b@netcologne.de

Veranstaltungsort

Stadtteilzentrum II, Kalk Mülheimer Str. 318, 51065 Köln

Ab 17.00 Uhr

Internationaler Gospel Music Workshop

Auch dieses Jahr veranstaltet die Kölner Friedenskirche einen Gospelworkshop unter der Leitung von Kris Fitz (Köln), Chris Lass (Bremen) und Tyndale Thomas (Manchester). Der Gospel-Workshop richtet sich an alle, die Freude am Singen haben. Hier können Sie ihr stimmliches Potenzial entdecken, weiterentwickeln und besser nutzen. Teilnehmergebühren: 49,- € ermäßigt 29,- €

17.00 -21.00 Uhr Chortraining

21.00 – 22.00 Uhr Solistentraining

Informationen und Anmeldung unter:

<http://www.gospelcologne.de>

Die weiteren Termine:

Samstag 06.10.: 10.00 -13.30

Uhr Chor- und Solistentraining, 15.00 - 18.00 Uhr Chortraining

Sonntag 07.10.: 13.00 - 15.00 Uhr Chor- und Solistentraining,

15.30 - 17.30 Uhr Generalprobe mit Band,

19.00 Uhr Abschlusskonzert



Veranstalter/Ort

Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde, Rheinaustraße 9-11, 50676 Köln, (Nähe Schokoladen - Museum)
<http://www.friedenskirche-koeln.de>

17.30 Uhr

Politische Situation Ungarns aus Sicht der Ungarn

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
 Kontakt: Pfarrer József Lukács, ungarncentrum@netcolgone.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Am Rinkenpfehl 10, 50676 Köln,
 Ungarische Gemeinde

18.00 Uhr, Einlass: 17.30 Uhr

Theaterstück „Demetrius“

Die Jugendtheatergruppe beim LOGOS – Verein für russische Kultur und Bildung e.V. zeigt die Premiere: „Demetrius“ von Friedrich Schiller.

Rätselhafte Figuren, Intrigen, der Kampf um die Krone, „das Glück, welches den einen emporträgt und den anderen zu Grund richtet“ (Schiller) verleihen der Geschichte vom falschen Zarewitsch Demetrius, die dem letzten unvollendeten Drama des Dichters zugrunde gelegt war, einen abenteuerlichen Reiz und die dramatische Spannung. Regie: Natalya Suvorova.
 Eintritt: Vorverkauf 3 € nur bei LOGOS, Abendkasse 5 €

Veranstalter

LOGOS - Verein für russische Kultur und Bildung e.V.,
 Homarstr. 64, 51107 Köln, Kontakt: Herr Maslov,
 Tel. 0221 16908487, info@logos-verein.de

Veranstaltungsort

Bürgerhaus Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 58, 51103 Köln

Ab 18.00 Uhr

„Architektonische Landschaften“

Ausstellung von Bildern des Herrn Z. Murzyn

Veranstalter/Ort

Daniel Kutkowski, kontakt@praxis-kutkowski.de,
 Tel. 0221 32 19 19, Praxisräume Karolingerring 31, 50678 Köln

18.00 - 22.00Uhr

TAG DER OFFENEN TÜR BEI baraka

baraka – a place for international lesbians, gays and friends, ein offener Treff für Migrantinnen und Migranten mit LSBTTI-Hintergrund, lädt ins RUBICON ein.
 Bei internationaler Musik, Kaffee und Tee tauschen wir unserer Erfahrungen und Erlebnisse aus. Alle sind herzlich willkommen.

Veranstalter

baraka, www.baraka-online.info

Veranstaltungsort

RUBICON, Rubensstr. 8-10, 50676 Köln, Tel. 0221 2766999 33,
www.rubicon-koeln.de



18.00 Uhr

Sufi Musik und tanzende Derwische - Mystische Musik und Tanz

Veranstalter/Ort

DITIB Bildungs- und Kulturabteilung/ Subbelrather Str. 17, 50823 Köln, Işık Uğurlu, Tel. 0163 3431553, bildung@ditib.de

18.00 - 19.00 Uhr

Griechische Folkloretänze

Griechische Kinder zwischen 6 – 12 Jahren präsentieren griechische Folkloretänze aus verschiedenen Regionen Griechenlands.



Veranstalter/Ort

Griechische Gemeinde Köln,
 Liebigstr. 120b, 50823 Köln
 (Neu Ehrenfeld), Kontakt: Stamatis Babalitis,
 Tel. 0177 5780365, nc-babalist@netcolgone.de

19.00 Uhr

Hundert Jahre Frauenbewegung in Ägypten

Im Januar 2011 forderten Tausende von Ägypterinnen Seite

an Seite mit Männern Reformen und größere Freiheiten. Wenig bekannt ist, dass sich Frauen in Ägypten seit mehr als 100 Jahren organisiert haben, um für ihr Recht auf Bildung, ein neues Familienrecht und Gleichstellung in der Gesellschaft zu kämpfen.
 Vortrag, mit anschließender Diskussion von: Dr. Hoda Salah,



Politikwissenschaftlerin und Menschenrechtsaktivistin (Amnesty International, Arab's Women Solidarity Association, Egyptian Organization for Human Rights). Zu ihren Forschungsschwerpunkten zählen Frauenrechte, Islamismus, Demokratisierungsprozesse, Kultur und Politik der arabischen Länder. Eintritt: € 3,-

Veranstalter

Deutsch-Ägyptische Gesellschaft Köln e.V., www.daeg-koeln.de
 Laila Greiss, Tel. 0221 22 26 96 56, info@daeg-koeln.de

Veranstaltungsort

Karl-Rahner Akademie, Jabach Str. 4-8, 50676 Köln

Ab 19.00 Uhr

Josua

Josua – als Moses Nachfolger der geistliche und politische Führer des Volkes Israel zur Zeit der Landnahme.

Referent: K. H. Schulze, Richter im Ruhestand und Prädikant.
 Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Begegnungscafé St. Mocca e.V., Am Rosengarten 2, 50827 Köln-Bickendorf, Markus K. Losse, Tel. 0221 16919020,
cafe@st-mocca.de



19.00Uhr

Lesung – “Krone. Kreuz und Krieger – Europäische Vermächtnisse in den Philippinen“

(Crown, Cross and Crusaders – European Legacies in the Philippines) mit Dr. Rainer Werning

Veranstalter

Babaylan Germany/Philippine Women's Forum e.V. mit Ladies of Rizal, Cologne Chapter and Philnetz, e.V., Lila Patricia Rieder, Philnetz e.V. Kultur und Kunst, 02234 9491889 und Mary Lou U. Hardillo-Werning, 02234 965733, babaylanes@gmx.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum des Caritasverbandes für die Stadt Köln, Stolzestraße 1a, 50674 Köln



19.00 Uhr

FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“

Kölnener GITARRENTAGE - Duo LUCIANO MARZIALI und TOBIAS KASSUNG

Höhepunkte des Programms sind eine Bearbeitung von Johann Sebastian Bachs „Kunst der Fuge“ BWV 1080 und die für diese Besetzung erweiterten Fassungen einiger Präludien und Fugen aus Mario Castelnuovo-Tedescos „Die wohltemperierten Gitarren“ Op. 199. „ITALIANA“ Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln. Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de Eintritt frei.



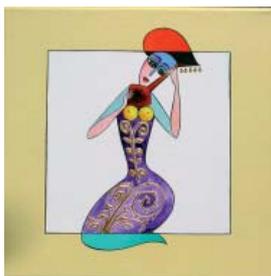
Veranstaltungsort

Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81, 50931 Köln, Tel. 0221 9405610, iicColonia@esteri.it, www.iiccolonia.esteri.it

19.00 Uhr

Scherben, Splitter, Bausteine – Aspekte interkultureller Lebenswelten

Im Zentrum des Abends stehen Aspekte interkultureller Lebenswelten: Wir zeigen den Film „Mülheim(at)!?“, ein Filmprojekt Mülheimer Gymnasiasten mit dem Institut für Landeskunde und Regionalgeschichte des LVR und der sk Stiftung Jugend und Medien zum Themenfeld Migration, Integration, Heimat, ferner Bilder des iranischen Künstlers Arta Davari. Aus ihren Akkulturations-Erfahrungen berichtet eine junge Frau mit Migrationshintergrund, die in Köln aufgewachsen ist. Bei traditioneller iranischer Musik bietet sich die Möglichkeit für Begegnung und Austausch.



Veranstalter/Ort

Mülheimer Selbsthilfe Teestube e.V. – Kultur, Berliner Straße 77, 51063 Köln-Mülheim, Kontakt: Dr. Peter Oberem, Tel. 0221 642308, kultur@muetze-buergerhaus.de, Parvin Ebrahimzadeh, Tel. 0221 6402418, migration@muetze-buergerhaus.de

20.00 Uhr

„Damals, als wir nach Deutschland kamen, und jetzt ... Die Veränderung Deutschlands und unsere eigene Veränderung“

„Es ist gar schön an einem Orte fremd sein, und doch so notwendig, eine Heimat zu haben.“ Johann Wolfgang von Goethe Traditionell, seit 2006, präsentiert der Verband deutscher Schriftsteller zwei Lesungen in der IKW Köln mit jeweils drei Autorinnen und Autoren aus Köln und Umgebung, die im Besitz einer doppelten Sprache und Heimat sind. Diesmal lesen sie aus ihren Werken über Migrationsschicksale, ihr eigenes Schicksal, das in allen möglichen Formen des Literarischen seinen Ausdruck findet - als Tagebuchnotiz, Gedicht, Kurzgeschichte, Romanfragment, etc.

Der Aufenthalt in Deutschland bedeutet für sie eine existenzielle Veränderung. Auch auf den Wandel Deutschlands wird - objektiv oder subjektiv - Bezug genommen.

Es lesen: **Sylvie Schenk**, Frankreich, **Dragica Schröder**, Serbien, **Murat Baltic**, Bosnien, Eintritt: 5 Euro

Veranstalter

Verband deutscher Schriftsteller Köln, Kontakt: Dr. Pilar Baumeister, Tel.0221 883470, pios@nexgo.de

Veranstaltungsort

„Der andere Buchladen“, Wahlenstr. 1, 50823 Köln-Ehrenfeld

20.00 Uhr

Konzert des Ensembles Romano Trajo – „Leidenschaft zum Überleben“

Das Ensemble Romano Trajo (Romaleben) steht für einen neuen Klang in der Musik der Roma und Sinti, der Zeugnis von der großen Vitalität und Dynamik des Uralten Erbes ihrer Kultur gibt.

Die experimentierfreudigen Musiker präsentieren eigene Kompositionen sowie innovative Interpretationen von traditionellem Repertoire, darunter Tanzlieder und lyrische Songs. In der Darbietung entwickelt die Band die reichen Liederüberlieferungen aus Osteuropa und dem Balkan künstlerisch weiter zu einer Musik, die zwischen Jazz, Volk-, und Worldmusik angesiedelt ist. Roma Trajo ist besetzt mit: Rhythmusgitarre, Bassgitarre, Schlagzeug, Akkordeon, Geige, Gesang. Eintritt: 10 €, ermäßigt 8 €.



Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen e. V., Platenstraße 32, 50825 Köln Kontakt u. Kartenbestellung: Thomas Traeder, Tel. 0221 9559510, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

WUPPER THEATER: Die Trockenblumen „Krähenfüße spezial“

Aus alt mach neu, aus zwei mach eines. Das Wupper Theater schickt sein interkulturelles Kabarett-Traumpaar „Die Trockenblumen“ auf die Bühne.

Deutsch-türkische Geschichten gibt es viele, aber bei den

„Trockenblumen“ werden diese Anekdoten erstmals aus Sicht einer Frau der ersten Einwanderergeneration und ihrer deutschen Altersgenossin erzählt.

Es spielen: Marcia Gologowsky („Talort“) und Lilay Huser.

(„Almanya - Willkommen in Deutschland“, „What a man“)

Vorverkauf: 14,- € (12,- € erm.)

Abendkasse: 18,- € (16,- € erm.)

Tickets erhalten Sie in unserem Ticketshop, an allen Köln Ticket-VVK-Stellen, über Köln Ticket-Hotline 0221 2801 oder unter www.koelnticket.de.

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim e.V. (Saal), Berliner Str. 20, 51063 Köln, www.kulturbunker-muelheim.de, Vera Peltzer, Tel. 0221 616926, vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de



20.00 Uhr, Einlass 19.00 Uhr

KLEZMERKONZERT – Klezmer Duo Ruach

Dorothea Hegeduess -

Klarinette,

Boguslaw Hegeduess

- Gitarre

Das hebräische Wort „Ruach“ steht für „Geist“.

Dorothea und Boguslaw begegneten einander vor über 10 Jahren. Sie - deutsche Jüdin, er - Pole ungarischen Familiennamens.

Sie interpretieren als Duo ein sehr breit gefächertes Repertoire jüdischer Melodien, die einst in Mittel- und Osteuropa ihren Ursprung nahmen. Sie versuchen, die um die Klezmer-Musik erwachsenen Klischees einzureißen, den wahren Glanz dieser Musik erstrahlen zu lassen, ihre melodische Ursprünglichkeit und den ihr eigenen Tanzrhythmus hervorzuheben. Ihre Musik bedeutet Tanz, Gesang und Gebet. www.ruach.pl

Dazu Gaumenfreuden nach Hausfrauenart aus der jüdischen Küche. Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org



expressions
Ehrenfelder Vielfalt im Ausdruck

Interkulturelles Stadtteilfest

Am 05. Oktober 2012 von 14.00 bis 18.00 Uhr

im Bürgerzentrum Ehrenfeld e.V.

Venloer Str. 429, 50825 Köln

Veranstalter: „Die Interkulturelle Konferenz Ehrenfeld“

Expressions – Ehrenfelder Vielfalt im Ausdruck 2012

Bühnen- und Beiprogramm ab 15 Uhr moderiert von Özgür Cebe (Kabarettist)

Ein tolles Programm für Jung und Alt erwartet auch in diesem Jahr die Besucher der Expressions - dem Interkulturellen Stadtteilfest in Ehrenfeld. Wie auch in den Jahren zuvor werden im und rund um das Gelände des Bürgerzentrums Ehrenfeld vielfältige Stände aufgebaut, die zum Mitmachen, ausprobieren und natürlich auch zum Essen einladen. Wer gerne nur gucken möchte, der hat beim bunten Bühnenprogramm mit Tanz, Musik, Comedy und Gesang genug zu schauen.

Nach dem Motto der Interkulturellen Woche 2012:

„Herzlich Willkommen - wer immer du bist“ sind alle eingeladen diesen Tag der Vielfalt gemeinsam zu feiern.

Tanz und mehr



Kölner Künstler Theater

präsentiert einen Auszug aus ihrem aktuellen Theaterprogramm.

Master G and his kids

Tritt mit afrikanisch rhythmisch gefärbten Liedern auf.

Lindy Hop

Eine Tanzaufführung der bekannten Tanzschule in der Lesingstraße.

Katholische Grundschule Erlenweg

Kinder aus dem Theaterkurs zeigen szenische Auszüge.

Lesung von Texten und Gedichten

Schüler/innen des **Albertus Magnus Gymnasiums** lesen Texte und Gedichte (aus der AG kreatives Schreiben) auf der Bühne.

On Stage

Circus-Mitmach-Show

Der **Kölner Spielescircus** bietet Bühnenprogramm mit Mitmachaktionen für Kinder.

House – Running

Kinder- und Jugendliche können mit Spezialgurten angeseilt, mit dem Gesicht nach unten, senkrecht die Hauswand des BÜZE hinunter laufen.

Lirum - Larum - Löffelstiel - Viele Sprachen - ein Kinderspiel – Irgendwie gleich - irgendwie anders

Verse, Lieder, Sprichwörter und Reime aus aller Welt. Die Magie des Reimens auf der Bühne in vielen Sprachen gespielt und gesprochen mit Ehrenfelder Kindern aus aller Welt für Kleine und Große. **Julia e.V., RAA und BFMF**

Trommeln

Der **Interkulturelle Dienst Ehrenfeld** bietet für interessierte Kinder und Jugendliche einen Trommelworkshop.

Kreatives zum Mitmachen



Kreativstände laden zum Mitmachen ein:

Airbrush

Mit Anleitung zum kreativen Styling. Katholische Jugendwerke-OT Nonni

Mitmachen – Entdecken

Reise durch das Weltall - am Stand vom **Kölner Jugendwerkzentrum**.

Offener Mal-Treff

der **Kölner Appell gegen Rassismus** ist mit dem Maltreff vom Spielplatz in der Glasstraße beim Interkulturellen Stadtteilfest dabei.

Jute statt Plastik – Taschen gestalten

Gemeinsam gestalten Kinder und Jugendliche am Stand des **Sozialraumteams 5 Ehrenfeld** Stofftaschen mit Stoffmalfarben.

Spielebox

zum selbständigen spielen, aufgestellt von der OT Nonni.

Mosaik erstellen

Am Stand des **Jugendfreizeitwerkes Köln e.V.** können Kinder und Jugendliche kleine Täfelchen aus Ton herstellen, die am Ende zu einer Gesamtcollage zusammengefügt und präsentiert werden.

Lotterie

Unter Beobachtung der Mitarbeiter des **Allerwelthauses** können Besucher/-innen an der Lotterie teilnehmen und mit viel Glück einen kleinen Gewinn mit nach Hause nehmen.

Mitmachen

Zusammen mit **Coach e.V.** können Kinder und Jugendliche eigene Jonglierbälle herstellen.

Fotos

Am Stand der **Bezirksjugendpflege Ehrenfeld** können die Besucher/innen Erinnerungsfotos machen.

Spiel- und Bastelstand

Während der Expressions machen **Eva e.V.** einen Stand mit Spiel- bzw. Bastelangeboten für Kinder und Informationen über das Programm Balu und Du - Kindern durch Freundschaft Selbstvertrauen schenken „**Balu und Du**“ ist ein ehrenamtliches Mentorenprogramm, in dem junge Erwachsene Kinder im Grundschulalter fördern.

Basteln

mit Farben, Kleister und Pinsel, **Jugendhilfe Anna- Stiftung e.V.**

Malangebot für Kinder

Mit unterschiedlichen Malstiften und Farben können die Kinder am Stand von **PHOENIX e.V.** kleine Kunstwerke gestalten.

Glücksrad- Quiz

für Ehrenfelder Mädchen zum Thema: „Alles rund um Liebe und Freundschaft“ mit „süßen“ Gewinnen am Stand der **Lobby für Mädchen e.V.**

Fotos und Fahrradcheck nicht nur für Profis

Mit der **Polizei** draußen auf dem Hof.

Henna-Tattoos

Spezialistinnen der Henna Kunst des **BFmF e.V.**, Mitarbeiterinnen der Übermittagbetreuung für Kinder, zeigen euch klassische Henna Malereien.

Informationen

zum Thema Senioren bietet die AWO „**Veedel für alle**“.

Kulinarisches

Für Verköstigung ist gesorgt:

Stockbrotbacken in der Jurte mit Feuerstelle von und mit den **Wesley Scouts**.

Nigerianisches Essen und afrikanische Artikel bietet der **Verein Passion for children e.V.** an.

Eine- Welt- Stand: Es werden fair gehandelte Waren angeboten und verkauft, Kaffee wird gegen Spende ausgetauscht; unterstützt wird das Projekt „Ikageng Itireleng“ in Johannesburg/Südafrika, einem Unterstützungsprojekt für Aids-Waisen.

Eine **kulinarische Reise durch Westafrika** bietet der Verein **Dako e.V.** an.

Die **KölnKitas** backen für die hungrigen Besucher **köstliche Waffeln**.

Die ökumenische Begegnungsstätte **Café Bickolo** bietet am Expressions-Fest einen **Essensstand mit Waffeln und deftigem Essen** und verkauft das Kochbuch „Gesund und Günstig - Kochen mit Würze und Pfiff“.

Das **BüzeCafé** bietet Kaffee, selbstgebackenen Kuchen, Grillspezialitäten und andere Köstlichkeiten.

Organisatoren:

Peter Duxa (Katholische Jugendwerke Köln e.V.), Eliza Alexandrova (BFmF e.V.), Jea-nette Gelhaar-Michels (Bezirksjugendpflegerin Ehrenfeld), Michael Baumgartner (Eva e.V.), Rosi Loos (RAA), Barbara Deppner (JFW), Hanna Verbrüggen (JA,IKD), Esther Schurna (BÜZE)

Beteiligte:

AAK e.V., Albertus Magnus Gymnasium, Allerweltshaus, Anna Stiftung e.V., Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen (BFmF) e.V., Bénédic International Language And Business School, Bezirksjugendpflege Ehrenfeld, Bikap gGmbH, Bürgerzentrum - BÜZE - Ehrenfeld, Cafe Bickolo e.V., Coach e.V., DAKO e.V., DITIB e.V., EFI_Kompetenzteam Köln e.V., Eine Welt Stand (Markuskirche), EVA (Ehrenfelder Verein für Arbeit) e.V., Evangelisch-Methodistische Kirche (Markuskirche), Hop Spot Tanzstudio Köln, Interkultureller Dienst Ehrenfeld, Jugendfreizeitwerk Köln e.V., Jugendhilfe Anna Stiftung e.V., Julia e.V., Katholische Grundschule Erlenweg, Katholische Jugendwerke Köln e.V.-OT Nonni, Kham Nomadenhilfe e.V., Kölner Appell gegen Rassismus e.V., Kölner Jugendwerkzentrum, Köln Kitas gGmbH, Kölner Künstler Theater, Kölner SpeleCircus, LOBBY FÜR MÄDCHEN e.V., Master G and his Kids, MuKuTaThe e.V., Paulo Franco, PASSION FOR CHILDREN e.V., PHOENIX e.V., Polizei Ehrenfeld, Quäker Nachbarschaftsheim, RAA-Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien, Sozialraumteam 5 Ehrenfeld, Veedelsmanagement Ehrenfeld

10.00 - 20.00 Uhr

Interkulturelle-Dialog-Tage am 6. und 7. Oktober



Der TDAB e.V. und die Dialog Bildungs- und Beratungszentren laden herzlich zum interkulturellen Feiern ein. Kulinarische Köstlichkeiten, Kinderschminken, kulturelle Auftritte und andere Attraktionen sorgen für feierliche Stimmung.

Veranstalter/Ort

Türkisch-Deutscher-Akademischer Bund e.V. (TDAB e.V.), Blaubach 9, 50676 Köln, Herr Esen, 0221 9681980, info@tdab.de

11.30 Uhr

KinoCatKinder - erste Katalanische Kino Tage für Kinder und Jugendliche

Die ersten Katalanischen Kino Tage bieten eine repräsentative Reihe von zeitgenössischen katalanischen Filmen für Kinder und Jugendlichen. Die Filme werden in katalanischer Sprache gezeigt.



Veranstalter

Centre Cultural Català de Colònia e.V. / Katalanisches Kulturzentrum Köln e.V., <http://centrecatalacolonia.wordpress.com>
Kontakt: Fr. Magda Coma i Marquès, magdacoma@web.de

Veranstaltungsort

Wird auf www.interkulturelle-woche-koeln.com bzw. auf <http://centrecatalacolonia.wordpress.com> bekanntgegeben.

ab 12.00 Uhr

Erntedankfest - Traditionen rund um die Welt!

Seit die Menschen Ackerbau und Viehzucht betreiben, gehört der Erntedank zu den wichtigsten Festen im Jahreskreis. Es gibt unterschiedliche Rituale und Feiern dazu, je nach Land und Religion. Wir machen eine informative, historische und kulinarische Reise rund um die Welt und schauen auf die Tradition des Festes. Eintritt 3,00 €



Veranstalter/Ort

Integrationshaus e.V., Ottmar-Pohl-Platz 5 51103 Köln, Tel. 0221 997457 52, info@integrationshaus-koeln.de, www.integrationshaus-koeln.de, Gertrud Weitze-Altreuther, 0221 997457 54, g.weitze-altreuther@integrationshaus-koeln.de

15.00 -18.00 Uhr

Kreativer Workshop „EINE Welt - EIN Köln“

Für Kinder und Junioren (8 bis 14 Jahre)
Durch Kunst und Kreativität kann das Bewusstsein zur kulturellen Vielfalt in der Stadt entwickelt werden. Wir möchten zum Thema „EINE Welt - EIN Köln“ gemeinsam mit Kindern unter fachkundiger Leitung Ideen entwickeln und diese künstlerisch umsetzen und dabei viel Spaß haben! Eintritt frei. Bitte anmelden unter koeln@bahai.de oder Tel. 0163 25 43 336



Veranstalter

Bahá'í Gemeinde Köln

Treffpunkt vor dem Biergarten (Hellers) im Volksgarten, Volksgartenstraße, Köln. Bei schlechtem Wetter werden alle Teilnehmer über einen neuen Treffpunkt informiert werden.

15.00 - 18.00 Uhr

2. Afrikafest in Mülheim

Nachdem im letzten Jahr unser Afrika-fest so gut angekommen ist, wollen wir wieder einladen. Sie haben Gelegenheit bei einem schönen Bühnenprogramm mit afrikanischer Musik und Tanz und bei einem leckeren afrikanischen Essen ins Gespräch zu kommen und afrikanische Vereine kennen zu lernen.

Veranstalter

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Integrationsagentur, Marion Effinger, Tel. 5604628 o. 98577623, marion.effinger@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Mütze Bürgerzentrum, Berlinerstr. 77 Köln Mülheim



16.00 - 18.00 Uhr

DARBUKA Session

DARBUKA ist eine einfellige Bechertrommel aus dem Nahen Osten und dem arabischen Nordafrika.

Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308 50735 Köln, 3. Etage / Links, Kontakt: Herr Kenan Eroglu, Tel. 0221 168 179 42, info@ikult.com, www.ikult.com



ab 16.00

Interkulturelles Herbstfest

- Griechische Spezialitäten - griechische Folkloremusik
- Auftritt der griechischen Folkloregruppe des Vereins
EINTRITT FREI!

Veranstalter/Ort

Deutsch-Griechisches Kulturzentrum Köln-Porz e.V., Mühlenstr. 40, 51143 Köln, 02203 55208, Kosmas Loutsopoulos, Vorsitzender, 0178 2914248dgkulturzentrum@googlemail.com

16.00 Uhr

Wer liest, gewinnt! – der etwas andere Vorlesewettbewerb

Die Freude am gemeinsamen Vorlesen steckt an und fördert die kreativen Fähigkeiten auf spielerische Weise. „Wer liest, gewinnt!“ ist eine Einladung an Teilnehmende von Integrationskursen, in entspannter Atmosphäre zusammen mit Familie, Freunden und Interessierten für das Vorlesen zu werben. Und wo könnte das besser gehen als in der Stadtbibliothek.

Veranstalter

Stadtbibliothek Köln, www.stbib-koeln.de, Kontakt: Integrationshaus Kalk: Elizaveta Khan, Tel. 0221 97457 53, e.khan@integrationshaus-koeln.de, Stadtbibliothek Köln: Markus Volz, Tel. 0221 221 23879, mvolz@stbib-koeln.de, VHS.: Ingrid Pehl, Tel. 0221 221 23638, ingrid.pehl@stadt-koeln.de



Veranstaltungsort

Stadtbibliothek Kalk (im Bezirksrathaus Kalk), Kalker Hauptstraße 247-273, 51103 Köln

16.00 Uhr

„Mowgli“ nach dem „Dschungelbuch“ von R. Kipling

Für Kinder ab 5 Jahren, (in englischer und deutscher Sprache)
Ziel ist es die englische Sprache Kindern näher zu bringen. Lernen in alltäglichen und außerschulischen Situationen. Mowgli, ein Menschenkind, wächst zusammen mit Tieren, lernt deren Sprache und Lebensart. Abwechslungsreich und lustig. Die Kinder können durch das Lernen einfacher englischer Begriffe den Sinn der Geschichte verstehen. Für Kinder die ersten Englischkenntnisse.
Preis: € 6,- pro Person und Gruppen ab 40 Personen € 5,-



Veranstalter/Ort

Horizont Theater, Thürmchenswall 25, 50668 Köln, www.horizont-theater.de, Kontakt: Herr Christos Nicopoulos, mail@horizont-theater.de

17.00 und 19.00 Uhr

Poesie im Garten - „فق يدحلا يف رُعشلا“ - la poesie dans le jardin

Lyrische Lesung mit musikalischer Begleitung auf dem „Oud“ und der europäischen Laute. Das Zelt im Garten des marokkanischen Künstlers Mahdi Alaoui gibt den Rahmen für ein kulturelles Erlebnis. Mit Minztee wie in den Bergdörfern des Atlas heißen wir das Publikum herzlich willkommen.



Veranstalter

MuKo e.V., Verein zur Unterstützung der multikulturellen Kommunikation zwischen Afrika und Europa, www.mukologne.de, Mahdi Alaoui, Tel. 0176 43031467, info@mukologne.de

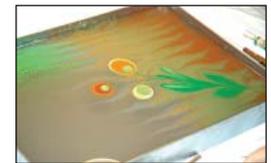
Veranstaltungsort

Garten in Zollstock, Kalscheurer Weg, Weg W1, 50696 Köln

18.00 - 21.00 Uhr

Ausstellung: Die anatolische Malkunst EBRU

„EBRU“ - das Malen auf Wasser. Ebru ist einer der ältesten Malkunst aus dem osmanischen Reich. Damals bildete man mit besonderen Farbkombinationen diverse Abbildung auf dem Wasser ab. Das Ergebnis spiegelte man dann auf ein Stück Papier wieder zurück.



Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308, 50735 Köln, 3. Etage/Links, Frau Selma Sabanci, Tel. 0221 168 179 42, info@ikult.com, www.ikult.com

18.30 - 20.00 Uhr

Interkultureller Tee - Abend

Immer wieder brauchen wir Menschen, die mit dem Dialog beginnen. Ein Abend der mit einem kleinen Vortrag beginnt und Möglichkeiten zum Austausch bei einem Glas Tee bietet. Thema des Vortrages kann eine Woche vor der Veranstaltung angefragt werden. Anmeldung per E-Mail erforderlich!



Veranstalter/Ort

Türkisch-Deutscher-Akademischer Bund e.V. (TDAB e.V.),
Blaubach 9, 50676 Köln, Kontakt: Herr Esen,
Tel. 0221 9681980, info@tdab.de

19.00 Uhr

Indisch-Afghanischer Abend

Klassisch indische Raga-Melodien, Ghazal, Sufi-Qawwali, Bhajan und light indian Musik von den indischen Musikern des ANUBHAB-Ensembels auf klassischen indischen Instrumenten meditativ bis lebhaft vorgetragen. Eintritt: 5,- €, indischeBuffet 6,-€, Chai 1,-€. Anmeldung erforderlich, da nur begrenzt Plätze vorhanden sind!



Veranstalter/Ort

ANUBHAB-ACADEMY,
Haus ANUBHAB,
Vogelsanger Str. 352, 50827
Köln-Bickendorf, Conny
Rave, Tel. 0221 97139888, info@anubhab.net

19.00 - 21.00 Uhr

Kulturelle Nacht mit brasilianischer Kultur

3,00 Euro Eintritt

Veranstalter

Internationale Katholische Seelsorge im Erzbistum Köln
Kontakt: Pfarrer Marcos Leite, marcosleite2000@yahoo.com.br

Veranstaltungsort

Portugiesisch-Brasilianische Gemeinde, Vorgebirgsstr. 8,
St. Paul, 50677 Köln

20.30 Uhr

Anne Simmerings „Starclub“

Anne Simmering lädt internationale Kölner Musiker in ihrem „Starclub“ ein, die gemeinsam mit ihr einen einmaligen Konzertabend im Klüngelpütz gestalten und mit ihr über den Blick auf Köln plaudern. Lernen Sie großartige Künstler kennen - Gäste sind der irakische Percussionist Saad Thami und die amerikanische Singer/Songwriterin Amy Antin, sowie Mine Yücel, die Opernsängerin mit türkischen Wurzeln, und Victor Aslund, den neu hinzugezogenen Komponisten und Dirigenten aus Schweden. Eintritt 18,50 €, ermäßigt 12,50 €



Veranstalter/Ort

Kabarett Klüngelpütz e.V., Gertrudenstr. 24, 50667 Köln,
www.kluengelpuetz.de, Marina Barth. Tel. 015204443368,
info@kluengelpuetz.de

11.00 Uhr

Internationaler Familiengottesdienst in 3 Sprachen

(deutsch-englisch-französisch)
Internationaler Gottesdienst inkl. anschließendem internationalen Buffet mit Köstlichkeiten aus aller Welt. EINTRITT FREI!



Veranstalter/Ort

Gemeinschaftszentrum Köln e.V.,
Wirtsgasse 13 – 15, 50739 Köln-Longerich, Bianca Bartenbach,
Chi-ma33@googlemail.com; office@gzk-germany.de

11.00 - 13.00 Uhr

Finissage „Der Beobachter“ – Ausstellung Saziye Arslan

Die 1959 in der Türkei geborene Saziye Arslan, lebt seit 1977 in Deutschland und malt seit 10 Jahren vorrangig Acrylbilder, beschäftigt sich aber auch mit Kaffeesatzmalerei. Sie stellt das erste Mal alleine aus.

Veranstalter

Bürgerzentrum Chorweiler, Pariser Platz 1, 50765 Köln
Hanne Heussner, hannelore.heussner@stadt-koeln.de,
Tel. 0221 221 96363

Veranstaltungsort

Foyer Handwerkerhof, Athener Ring 3, 50765 Köln

11.30 Uhr

Bürger aus aller Welt im römischen Köln

Im römischen Köln wohnte und lebte eine multikulturell durchmischte Bevölkerung: römische Bürger, einheimische Germanen und Kelten, Zuwanderer aus den unterschiedlichsten Provinzen des Imperium Romanum. Als politisches und wirtschaftliches Zentrum der Provinz Niedergermanien war Köln für viele Menschen ein attraktiver Anziehungspunkt. Die Führung wird geleitet von Frau Dr. Beate Schneider, Museumsdienst Köln. Die Teilnehmer an der Führung haben freien Eintritt ins Römisch-Germanische Museum. Die Führung ist kostenfrei.



Veranstalter/Ort

Römisch-Germanisches Museum der Stadt Köln, Roncalliplatz 4
50667 Köln, Treffpunkt: Foyer des Museums
Kontakt: Dr. Beate Schneider, Museumsdienst Köln,
beate.schneider1@stadt-koeln.de

11.30 Uhr

Internationale Eucharistiefeyer

Die italienische, koreanische, spanisch-sprechende, philippinische, polnische, kroatische, portugiesisch-sprechende, englisch-sprechende, frankophone, ungarische, kroatische und indische katholische Gemeinde, treffen sie sich zusammen in der Eucharistie um die Einheit in der Vielfalt der Kulturen darzustellen.

Veranstalter

IKS - Internationale Katholische Seelsorge, Kontakt: Gildo Baggio, Tel. 01789353007, gildobaggio@gmail.com

Veranstaltungsort

St. Mariä Himmelfahrt Kirche - Marzellenstraße 26, 50668 Köln



12.00 Uhr

AUDRE LORDE – The Berlin Years 1984 to 1992

Der Film von Dagmar Schultz (2012) ist ein wertvolles Dokument deutscher Geschichte, das die Entstehung einer afro-deutschen antirassistischen Bewegung vor und nach der Wiedervereinigung beleuchtet. Gespräche mit Personen, die Audre Lorde kannten und mit jungen Frauen, die von ihrem Werk beeindruckt sind, stellen die Verbindung zur Gegenwart her. Die Filmmatinee ist eine Kooperation des Kölner Frauengeschichtsvereins mit dem Feminale e.V., Filminitiative Köln e.V., Afrika Film Festival und RUBICON. Eintritt: 6,00 €



Veranstaltungsort

Filmclub 813, Kino 813 in der Brücke, Hahnenstr. 6, 50667 Köln
Kontakt: Kölner Frauengeschichtsverein, Beate Preisler, Tel. 0221 24 82 65, info@frauengeschichtsverein.de

ab 12.00 Uhr

Erntedankfest - Traditionen rund um die Welt!

Seit die Menschen Ackerbau und Viehzucht betreiben, gehört der Erntedank zu den wichtigsten Festen im Jahreskreis. Es gibt unterschiedliche Rituale und Feiern dazu, je nach Land und Religion. Wir machen eine informative, historische und kulinarische Reise rund um die Welt und schauen auf die Tradition des Festes. Eintritt 3,00 €

Veranstalter/Ort

Integrationshaus e.V., Ottmar-Pohl-Platz 5, 51103 Köln, info@integrationshaus-koeln.de, www.integrationshaus-koeln.de
Gertrud Weitze-Altreuther, 0221 997457 54, g.weitze-altreuther@integrationshaus-koeln.de



12.00 - 18.00 Uhr

Die anatolische Malkunst EBRU Vorführung

„EBRU“ - das Malen auf Wasser. Ebru ist einer der ältesten Malkunst aus dem osmanischen Reich. Damals bildete man mit besonderen Farbkombinationen diverse Abbildung auf dem Wasser ab. Das Ergebnis spiegelte man dann auf ein Stück Papier wieder zurück.



Veranstalter/Ort

ikult - Interkultureller Dialog e.V., Niehler Straße 308 50735 Köln, 3. Etage, Links, Kontakt: Frau Selma Sabanci, Tel. 0221 168 179 42, info@ikult.com, www.ikult.com

12.00 - 13.30 Uhr

Mädchen. Bildung. Chancen.

Eine Informationsveranstaltung für Mädchen mit Migrationshintergrund zwischen 15 - 20 Jahren. Projektvorstellung Mädchen. Bildung. Chancen. Möglichkeit zur Anmeldung und Beratung. (Welche Wege gibt es nach der Schule? Wie kann ich studieren? Kein Abschluss, alles vorbei? etc.) Anmeldung per E-Mail erforderlich!

Veranstalter/Ort

Türkisch-Deutscher-Akademischer Bund e.V. (TDAB e.V.), Blaubach 9, 50676 Köln, Kontakt: Frau Yalçın, Tel. 0221 9681980, mbc@dialog-koeln.de

Migration und Ökonomie



14.00 - 17.00 Uhr

Seniorencafé Treffpunkt

Sonntagscafé - Kaffee und Kuchen zu internationalen Klängen, kein Eintritt

Veranstalter/Ort

Bürgerzentrum Chorweiler, Pariser-Platz 1, 50765 Köln
Heidi Abram, Tel. 0221 22196168, heidi.abram@stadt-koeln.de

14.00 - 15.00 Uhr

Völkerverständigung durch Musik - Türkische Volksmusik

Veranstalter/Ort

DITIB Bildungs- und Kulturabteilung, Subbelrather Str.17, 50823 Köln, Kontakt: Işık Uğurlu, Tel. 0163 3431553, bildung@ditib.de

16.00 Uhr

FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“ „MISTER VOLARE“

Event, Konzerte, Dokumentarfilm (OmeU), Eine Veranstaltung, die Domenico Modugno gewidmet ist, mit der Teilnahme von Erica Mou, Matthew Ker, Kekko Fornarelli, Cosimo Erario, Gianni Torres. Das Konzert und der Dokumentarfilm sind eine Hommage an den revolutionären italienischen Songwriter. Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln, Apulia Film Commission, PUGLIA SOUNDS-UNIONE EUROPEA- "PO FESR PUGLIA 2007-2013 Asse IV - Azione 4.3.2"- "REGIONE PUGLIA Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo"-CONSORZIO TEATRO PUBBLICO PUGLIESE" Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de. Eintritt frei.

Veranstaltungsort

Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81, 50931 Köln, Tel. 0221 9405610, iicColonia-estere.it, www.iicolonia.esteri.it



16.00 Uhr, Einlass 15.00 Uhr
INTERKULTURELLER
JAZZNACHMITTAG
IN DER VILLA IGNIS

Taurinta feat. SystemExklusiv
 Taurinta Rigertaite - vocals
 Gert Kapo - piano
 David Rival - electronics
 Ahmed Eid – bass



Taurinta wurde in Vilnius, Litauen geboren, lebt seit acht Jahren in Deutschland. Mit der Vocal Jazz Group "Jazz Island" ist sie zehn Jahre in allen größeren Litauischen und Europäischen Jazz Festivals, darunter dem Montreux Jazz Festival, aufgetreten. Die Schönheit der weiten Ebenen Litauens verwandelt sie in aufregende tranceartige Musik-Szenarien mit einer sehr persönlichen souligen Note. Dabei entstehen Songs, die Volks-Themen mit „Bluenotes“ ergänzen. Subtil und verspielt weist sie den Zuhörer auf Parallelen und Einflüsse weit entfernter Kulturen zum Baltikum hin. Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis),
 Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski,
 Tel. 0221/725105, info@ignis.org, www.ignis.org

18.00 Uhr
Tabadoul Orchestra

Tabadoul Orchestra, das ist eine abenteuerliche Musikmischung. Hierbei treffen orientalische Klänge auf Jazz, Rock und Folklore. Lassen Sie sich verzaubern!
 Preise: 12,00 € Normal / 8,00 € Ermäßigt

Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen e. V., Platenstraße 32,
 50825 Köln, Kontakt u. Kartenbestellung:
 Thomas Traeder, 0221 959510,
 programm@buehnederkulturen.de



19.00 Uhr
Gospelkonzert

Live Band und Gospelgesang.
 Unter der Leitung von Kris Fitz, Chris Lass und Tyndale Thomas. Die drei Vollblut-Musiker nehmen jeden Einzelnen aus dem Chor mit auf eine musikalische Entdeckungsreise. Modern arrangierte Gospelmusik kombiniert mit eingängigen Grooves und rhythmischen Bewegungen, gekonnt gemischt und aufbereitet durch improvisierte Einlagen, unter die Haut gehende Soloparts... Kartenvorverkauf: tickets@friedenskirche-koeln.de, Tel. 0221 3105252, Tickets: 12 €, ermäßigt 9,- €

Veranstalter/Ort

Evangelisch-Freikirchliche
 Gemeinde,
 http://www.friedenskirche-koeln.de

Veranstalter/Ort

Live Music Hall, Lichtstr 30,
 50825 Köln

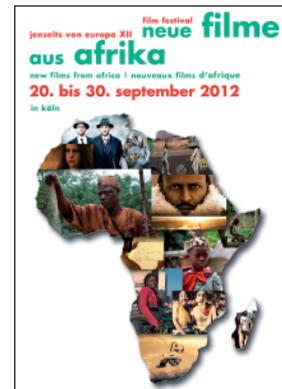


FilmInitiativ Köln e.V. präsentiert:

„Jenseits von Europa XII“ - Neue Filme aus Afrika

(20. – 30. September 2012)
Jubiläumsprogramm zum
20-jährigen Bestehen des
Kölnener Afrika Film Festivals

85 Spiel- und Dokumentarfilme, politische Videos, Kurz-, Experimental- und Animationsfilme aus 20 Ländern Afrikas sowie 20 Gäste, die aus Kairo, Casablanca, Dakar, Kapstadt, Paris, Genf, Wien und Berlin anreisen – das bietet das Programm des Jubiläumsfestivals **Jenseits von Europa XII** von FilmInitiativ vom 20. bis 30. September 2012 in vier Kölner Kinos. Dazu sind Preisträger des bedeutendsten panafrikanischen Filmfestivals FESPACO in Ouagadougou (Burkina Faso) nach Köln eingeladen sowie Vertreter der marokkanischen „Nouvelle Vague“, des neuen südafrikanischen Kinos sowie aus Angola und Äthiopien. In Dokumentarfilmen des Programms geht es um die aktuelle politische Situation in Tunesien und Ägypten, die Beweggründe von Piraten in Somalia, vergessene Kolonialverbrechen Frankreichs in Algerien und afrikanische Kolonialsoldaten im Vietnamkrieg. Vier Kurzfilmschienen bieten Videokunst aus Nordafrika, Arbeiten von FilmstudentInnen aus Ostafrika, Beiträge über Frauen in Westafrika und preisgekrönte Kurzspielfilme von Kamerun bis Kenia. Weitere Highlights: eine vierteilige Filmreihe zu Rassismus in Deutschland und Frankreich (Auftakt: 18.9., Allerweltskino, OFF Broadway), ein Doppelprogramm zur Rolle Chinas in Afrika (24.9., Filmhaus Kino), eine Veranstaltung mit dem Theaterfestival africologne (23.9., Filmforum) und zwei Filmnächte zu Hip Hop (22.9.) und Punk in Afrika (29.9.) mit Jubiläumsparty. Aufgrund von Terminzwängen der Kinos beginnt das Festival bereits vor der Interkulturellen Woche mit folgenden Terminen im Filmforum:



DONNERSTAG, 20.9.: Festivaleröffnung mit **kongolesischer Livemusik** und Gästen aus Burkina Faso, Senegal, Marokko und Ägypten (18 Uhr, Band: **Lopango Ya Banka**) / Eröffnungsfilm **Death for sale** Marokko (20 Uhr, Gäste: Regisseur Faouzi Bensaidi und Produzentin Bettina Brokemper)

FREITAG, 21.9.: Dokumentarfilme: **Hóspedes da noite & Ricardo Rangel – Ferro em brasa** Mosambik (18 Uhr) / Spielfilm **Le poids du serment** Burkina Faso (20 Uhr, Gast: Regisseur Kollo Daniel Sanou) / Spielfilm **Atletu** Äthiopien (22 Uhr, Gast: Produzent Darryn Welch)

SAMSTAG, 22.9.: **African Shorts: Ostafrika** (14 Uhr) / Dokumentarfilme: **Atlantiques & Le point de vue du lion** Senegal (16 Uhr) / **Même pas mal** Tunesien (18 Uhr, Gast: Regisseurin Nadia El Fani) / Spielfilm **Pégase** Marokko (20 Uhr, Gast: Regisseur Mohamed Mouftakir) / **Hip Hop-Filmnacht mit Live-Musik** (22 Uhr, Band: **Lopango Ya Banka**)

SONNTAG, 23.9.: Special: **africologne Theaterfestival** (14 Uhr, Gast: u.a. Autor Wilfried N'Sondé) / Spielfilm **Matière grise** Ruanda (16 Uhr) / Politische Videos des Medienkollektivs **Mosireen** Ägypten (18 Uhr, Gäste: FilmemacherInnen und AktivistInnen Jasmina Metwaly, Philip Rizk) / Dokumentarfilm **Yoole** Senegal (20 Uhr, Gast: Regisseur Moussa Sene Absa)

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V. in Kooperation mit: African Fun Trade, Allerweltskino, Centrum Schwule Geschichte, Choices, Cinenova, CinePoint – Schule des Sehens/jfc Medienzentrum, Der Andere Buchladen, Deutsch-Ägyptische Gesellschaft Köln, Deutsche Welle, Feminale e.V., Filmforum im Museum Ludwig, Filmhaus Kino, Gesamtschule Holweide, Goethe Institut, Jugendclub Courage e.V., HAMIAM e.V. (Help a minority inside a minority), tunicare e.V., Institut Français, Internationale Photoszene Köln, Maison Africain, Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., Neema International e.V.

Kontakt:

FilmInitiativ Köln e.V., Im Mediapark 7, 50670 Köln
Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de

24. – 29.09., Mo - Fr 9.00 - 17.00 Uhr, Sa 10.00 - 17.00 Uhr Ausstellung - Die Metamorphose Japans nach dem Krieg: Fotografie 1945-1964

Das Ende des Zweiten Weltkriegs markiert für Japan einen Neuanfang. Die Nation stand unter dem Schock der Atombombenabwürfe auf Hiroshima und Nagasaki. Andererseits herrschte eine allgemeine Aufbruchstimmung, das Land wieder aufzubauen. Zahlreiche Fotografen haben die wechselvolle Zeit zwischen dem Kriegsende 1945 und dem Jahr 1964, als in Tokyo die Olympischen Sommerspiele eröffnet wurden, mit ihrer Kamera eingefangen. Dabei sind nicht nur eindrucksvolle zeithistorische Dokumente, sondern auch Werke von einzigartiger künstlerischer Qualität geschaffen worden.



Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut Köln (The Japan Foundation),
Universitätsstr. 98, 50674 Köln, www.jki.de,
Angela Ziegenbein, Tel. 0221 940 55 80, ziegenbein@jki.de

24.09. – 12.10.

„Städtedialog/ Dialogue-Cities“

Ein Kunstprojekt 11 Bildender Künstler aus Köln und Turku.

„Städte-Dialog“ bringt Kunsterfahrungen in das Zentrum des Stadtlebens, Touristen-Routen und tägliche Pendelbewegungen innerhalb einer fremden Stadt sind Themen. Im Projekt geht es darum unterschiedliche Interpretationen zu zeigen, wie ein Kontakt zwischen fremden Städten entsteht und wie wir die Wechselwirkungen fremder Kulturen verstehen. Wie weit kommen wir in unserem Verständnis eines fremden Ortes?



Veranstalter

Deutsch-Finnische Gesellschaft in Köln e.V.
Kontakt: Silke Haase, mailto:sh@silke-haase.de

Veranstaltungsort

Lichthof des Rathauses-Spanischer Bau, Rathausplatz 1,
50667 Köln

24.09 – 15.10., Mo. - Fr. 12.00 - 16.00 Uhr FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“ „ITALIANA retrospectare e presente“ - Fotoausstellung von ROBERTO MANZI (Anwesend)

ITALIANA
Kulturbrücke am Rhein

Der Fotograf Roberto Manzi hat 2010 mit viel Leidenschaft die besten Momente des „Festival all' Italiana jenseits von pasta & amore“ dokumentiert. Die Bildausstellung stellt den Prozess der Verwandlung von Retrospektive und Gegenwart dar. Durch mehrmalige Besichtigung der Ausstellung, kann der Besucher Bild für Bild, die Entwicklung von „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“ verfolgen. Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln, Offene Welt – Mondoaperto. Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de. Eintritt frei.

Veranstaltungsort

Offene Welt – Mondoaperto, Zugweg 22, 50677 Köln,
Offene-welt@web.de

24.09 – 02.10., Mo. - Fr. 9.00 - 13.00 Uhr + 14.00 - 17.00 Uhr FESTIVAL „ITALIANA 2012 - Kulturbrücke am Rhein“ „POST MORTEM“ - Fotoausstellung von CIRO LAURIA

ITALIANA
Kulturbrücke am Rhein

(21. Internationale Photoszene Köln 2012) Der Fotograf Ciro Lauria (anwesend) erreicht mit seinem Fotoapparat die Tatorte in den öden Provinzen Neapels und Casertas nur wenige Minuten nach dem Eintritt des Todes (wenn die Klimax schon überschritten ist). Gefördert durch die Stadt Köln - In Zusammenarbeit mit: Italienischem Kulturinstitut Köln. Weitere Informationen unter www.festival-all-italiana.de. Eintritt frei.

Veranstaltungsort

Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81, 50931
Köln, 0221 9405610, iicColo-nia@esteri.it, www.iiccolonia.esteri.it

25.09. – 30.09. BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012 Ausstellung „Valparaíso interior“

Bilderausstellung von Alejandro Soto
Man tastet sich an das Innere Valparaíso heran, eine Abstrakte Art und Weise das Thema des Raumes in dieser „vertikalen Stadt“ zu erforschen. Kontakt: Alejandro Soto,
Tel. 0176 70502228, alesotro@yahoo.es

„Reverso“ Videokunst

Eine Realisation des chilenischen Videokünstlers Cristian Silva
Avaria, Kontakt: Alex Mora, Tel. 0221 6086578

Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net

Veranstaltungsort

Kunsthaus Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln



26.09. – 14.10.

„art bridge 7 - FREIHEIT-FREEDOM-ÖZGÜRLÜK“

Gruppenausstellung mit Künstlerinnen und Künstlern aus Istanbul, Izmir, Antalya, Bodrum, Gerolzhofen, Bergisch Gladbach, Niederkassel und Köln Serap Alicioğlu Akışık, Derya Bardakçı, Murat Borovali, Asuman Efecan, Agii Gosse, Alper Kara, Sibel Kasapoğlu, Rosemarie König, Nazan Kuşçu, Filiz Süren-Michels, Daniela Mittweg, Aydın Muşkara, Bernd Müller, Belgin Şahin, Banu Tarhan, Florian Tully, Nuray Turan.



Veranstalter

Atelier NY TN – Nuray Turan, www.nurayturan.de, Nuray Turan, Tel. 02234 70 00 11, 0178 44 68 117, gallery@nurayturan.de

Veranstaltungsort

KUNSTHALLE Lindenthal, Aachener Str. 220, 50931 Köln

26.09. – 30.09.

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Ausstellung „Friedrich Hölderlin“

Der Kölner Maler René Böll stellt eine Reihe chinesischer Tusche-Bilder basierend auf Friedrich Hölderlins „Tod des Empedokles“ aus.



Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, René Böll, Rene.Boell@netcologne.de

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

27.09 – 30.09.

BEGEGNUNG VALPARAISO - KÖLN 2012

Wandmalerei „Ein Fenster nach Valparaiso“

Malerei-Werkstatt und Wandmalerei mit Schülern des Friedrich-Wilhelm-Gymnasiums. Leitung: Dirk Sandbaumhüter



Veranstalter

INOCA e.V., www.inoca.net, Alex Mora, Tel. 0221 6086578, performance.mora@googlemail.com

Veranstaltungsort

Kunsthau Rhenania, Bayenstr. 28, 50678 Köln

28.9. – 27.10.

Ausstellung „Der gelbe Kaiser im Spiegel interkultureller aktueller Kunst“

Gelbes Wasser- gelbe Erde- gelber Kaiser Organisatorinnen und Kuratorinnen dieser Ausstellung sind Michaela Jordan und Margarete Rettkowski- Felten. Die Künstlerinnen zeigen Objekte, Zeichnungen und Gemälde über ein Spiegelthema aus der Mythologie des gelben Kaisers „Chaos und Ordnung“.

Kyryll Koval beschäftigt sich mit dem gelben Kaiser aus russisch-asiatischer Sicht. Hasan Devici spielt mit den Materialien seines Ursprungslandes Mesopotamien, das als Herkunftsland des gelben Kaisers gilt. Dr. Abdelhag el Dodo aus Afrika, dem Sudan, bringt Schwarz, Braun und Gelb in seinen Werken aus der Sicht des schwarzen Afrikas zusammen.



Veranstalter/Ort

Galerie am Ursulakloster, Ursulakloster 21, 50668 Köln in Kooperation mit DozentInnen des Kölner Instituts für Kulturarbeit und Weiterbildung, Kontakt: Margarete Rettkowski-Felten, Tel. 0221 136206, m.rettkowski-felten@netcologne.de

01.10. – 05.10., täglich 12.00 – 13.00 Uhr

Kulinarische Weltreise

Internationale Küche; Mittagstisch 12.00 bis 13.00 Uhr; Kosten 4,- € pro Person

Veranstalter

Projekt opti: Mahl Kontakt: Fr. Gouchtchina, Tel. 02203 1832281



Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Finkenbergring, Stresemannstr.6a, 51149 Köln

01.10. – 05.10., 10.00 - 20.00 Uhr

„Lithuania meets Zanzibar in Germany“

Im Rahmen der IKW Köln stellen wir, die litauische Gemeinschaft in Deutschland e.V., das Projekt „Lithuania meets Zanzibar in Germany“ vor. Die Bildausstellung präsentiert 2 verschiedene Künstler aus 2 verschiedenen Kontinenten die gegensätzlicher nicht sein können: der Künstler Omar Ali King aus Sansibar und Vytautas Rupas aus Litauen.

Veranstalter

Litauische Volksgemeinschaft in Deutschland e.V., Frau Ieva Kleinauskas, ieva.k@gmx.de, 0221 9924831

Veranstaltungsort

Alte Feuerwache, Melchiorstr. 3, 50670 Köln, Ausstellungshalle



02.10. – 14.10., Öffnungszeiten auf Anfrage

Kunstaussstellung der ukrainischen Künstlerinnen Tanja Kolinko und Lesya Ortynska

Meisterschülerinnen der international bekannten Künstler Prof. Mykola Storozhenko (Atelier für Malerei und Sakrale Kunst der Nationalen Kunstakademie Kiew) zeigen ein breites Spektrum von ihrem künstlerischen Schaffen. Zur Eröffnung der Ausstellung werden Filme über Prof. Storozhenko und seine Schule gezeigt. Mezzosopranistin Radmila Brovdiy begleitet die Ausstellung musikalisch.

Mehrtägige Veranstaltungen der IKW Köln

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim e.V. (Galerie), Berliner Str. 20, 51063 Köln, www.kulturbunker-muelheim.de, Vera Peltzer, Tel. 0221 616926, vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de

03.10. – 07.10.

EBKV veranstaltet das Kulturfest Ehrenfeld

Es wird ein buntes, abwechslungsreiches Programm geboten: u. a. mit Spielen für Kinder - Kulinarischen Spezialitäten - Islamischer Kunst und Kultur - Vereine aus Ehrenfeld stellen sich vor. Nähere Informationen unter <http://www.vikz.de/index.php/zukuenfitge-veranstaltungen.html>



Veranstalter

EBKV, Ehrenfelder Bildungs- und Kulturverein e. V., Tel. 0221 9544100

Veranstaltungsort

Marktplatz, Äußere Kanalstraße/Ecke Venloerstraße, 50827 Köln

05.10. – 21.10., Di - So*: 11.00 - 17.00 Uhr, Do: 11.00 - 20.00 Uhr, Mo. geschlossen

NOMADE – Eine Novelle in der Stadt

Literarische Installation von Youssouf Amine Elalamy (Marokko) „Nomade“ wird auf großformatigen Bannern in arabischer Handschrift an fünf Orten rund um das Kulturquartier am Neumarkt präsentiert. Elalamy erzählt die faszinierende Geschichte eines jungen Nomaden, der sich auf geheimnisvollen Wegen dem Schreiben zuwendet. Der fortlaufenden Tinte auf den imposanten Schriftrollen folgend, werden die Besucher selbst ein wenig zu Nomaden.

Köln ist nach Rabat, Rotterdam und Kopenhagen die vierte Metropole, in der das Cross-over-Kunstprojekt realisiert wird. Der Eintritt ist frei.



Veranstalter

Rautenstrauch-Joest-Museum in Kooperation mit Stimmen Afrikas/Allerweltshaus
Kontakt: Christa Morgenrath, Tel. 0221.788 67 23, stimmenafrikas@allerweltshaus.de
Clara Himmelheber, Tel. 0221.221 31 318, clara.himmelheber@stadt-koeln.de

Veranstaltungsorte

Rautenstrauch-Joest-Museum, Cäcilienstr. 29-33, 50676 Köln
Kunststation St. Peter, Jabachstr. 1, 50676 Köln
Stadtbibliothek, Josef-Haubrich-Hof 1, 50676 Köln
Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft (DEG), Kämmergasse 22, 50676 Köln
Käthe Kollwitz Museum, Neumarkt 18-24, 50667 Köln
Kernzeiten: *Am Wochenende ist die Installation bei DEG, Stadtbibliothek und St. Peter nur eingeschränkt zu besichtigen; vollständige Daten finden Sie unter <http://nomade.stimmenafrikas.de>

Inhaltsverzeichnis

Montag, 24. September	Seite 4 – 8
Dienstag, 25. September	Seite 9 – 12
Mittwoch, 26. September	Seite 13 – 20
Donnerstag, 27. September	Seite 21 – 29
Freitag, 28. September	Seite 30 – 40
Samstag, 29. September	Seite 41 – 50
Sonntag, 30. September	Seite 51 – 55
Montag, 1. Oktober	Seite 56 – 57
Dienstag, 2. Oktober	Seite 58 – 62
Mittwoch, 3. Oktober	Seite 63 – 66
Donnerstag, 4. Oktober	Seite 67 – 70
Freitag, 5. Oktober	Seite 71 – 80
Samstag, 6. Oktober	Seite 81 – 84
Sonntag, 7. Oktober	Seite 85 – 88
Mehrtägige Veranstaltungen	Seite 89 – 94

INTERKULTURELLE WOCHE KÖLN

Die Interkulturelle Woche Köln wird unterstützt und finanziert durch:



Kath. Stadtdekanat,
vertreten durch den
Caritasverband für die
Stadt Köln



DGB-Region Köln-Bonn



Katholisches
Bildungswerk Köln



Evangelischer Kirchenverband Köln und Region



DITIB
Türkisch-Islamische Union
der Anstalt für Religion e.V.



Bahá'í-Gemeinde Köln

Arbeitskreis der Interkulturelle Zentren

Kulturen in Köln e. V.

INTERKULTURELLE WOCHE KÖLN

Der Trägerkreis bedankt sich bei den Sponsoren der Interkulturellen Woche Köln 2012:

MEDIA COLOGNE
Kommunikation & Medien

...immer eine Idee besser

vollwertig • vegetarisch • vegan

govardhan
Familienküche nach vedischer Tradition seit 1999



Roonstraße 3
50674 Köln
am Barbarossaplatz

ein Restaurant der Govindam-Gruppe
www.govindam.net www.govardhan-restaurant.net



Veranstalter:

Trägerkreis der Interkulturellen Woche

In diesem Jahr wird zum 26. Mal die Interkulturelle Woche (IKW) in Köln veranstaltet. Initiiert wird die IKW Köln von einem Trägerkreis. Mitglieder des Trägerkreises der IKW Köln sind folgende Institutionen:

- Stadt Köln
- Katholisches Stadtdekanat, vertreten durch den Caritasverband für die Stadt Köln e.V.
- Evangelischer Kirchenverband Köln und Region
- DGB-Region Köln-Bonn
- Integrationsrat der Stadt Köln
- Katholisches Bildungswerk Köln
- Jugendmigrationsdienst Köln - KJW e. V.
- Baha'i Gemeinde Köln
- DİTİB - Türkisch Islamische Union
- Interkulturelle Zentren
- Verein Kulturen in Köln e. V.

Herausgeber

Trägerkreis der Interkulturellen Woche Köln

Geschäftsführung: Gabriele Lennartz,

Caritasverband für die Stadt Köln e.V.

Stolzestraße 1a, 50674 Köln

Tel.: 0221 5604624,

gabriele.lennartz@caritas-koeln.de

(V.i.S.d.P.) Organisation, Koordination und

Redaktion

Redaktionschluss: 20.07.2012

Aktuelle Informationen über das Programm der Interkulturellen Woche Köln auf der Homepage

www.interkulturelle-woche-koeln.com